

## **COMMITTEE ON FISHERIES**

**Report of the tenth session of the**

---

## **SUB-COMMITTEE ON FISH TRADE**

**Santiago de Compostela, Spain, 30 May–2 June 2006**

## **COMITÉ DES PÊCHES**

**Rapport de la dixième session du**

---

## **SOUS-COMITÉ DU COMMERCE DU POISSON**

**Saint-Jacques-de-Compostelle, Espagne, 30 mai-2 juin 2006**

## **COMITÉ DE PESCA**

**Informe de la décima reunión del**

---

## **SUBCOMITÉ SOBRE COMERCIO PESQUERO**

**Santiago de Compostela, España, 30 de mayo-2 de junio de 2006**



Copies of FAO publications can be requested from:  
Sales and Marketing Group  
Information Division  
FAO  
Viale delle Terme di Caracalla  
00153 Rome, Italy  
E-mail: [publications-sales@fao.org](mailto:publications-sales@fao.org)  
Fax: (+39) 06 57053360

Les commandes de publications de la FAO peuvent être  
adressées au:  
Groupe des ventes et de la commercialisation  
Division de l'information  
FAO  
Viale delle Terme di Caracalla  
00153 Rome, Italie  
Courriel: [publications-sales@fao.org](mailto:publications-sales@fao.org)  
Télécopie: (+39) 06 57053360

Los pedidos de publicaciones de la FAO pueden ser  
dirigidos a:  
Grupo de Ventas y Comercialización  
Dirección de Información  
FAO  
Viale delle Terme di Caracalla  
00153 Roma, Italia  
Correo electrónico: [publications-sales@fao.org](mailto:publications-sales@fao.org)  
Fax: (+39) 06 57053360

COMMITTEE ON FISHERIES

Report of the tenth session of the  
SUB-COMMITTEE ON FISH TRADE

Santiago de Compostela, Spain, 30 May–2 June 2006

COMITÉ DES PÊCHES

Rapport de la dixième session du  
SOUS-COMITÉ DU COMMERCE DU POISSON

Saint-Jacques-de-Compostelle, Espagne, 30 mai-2 juin 2006

COMITÉ DE PESCA

Informe de la décima reunión del  
SUBCOMITÉ SOBRE COMERCIO PESQUERO

Santiago de Compostela, España, 30 de mayo-2 de junio de 2006

The designations employed and the presentation of material in this information product do not imply the expression of any opinion whatsoever on the part of the Food and Organization of the United Nations concerning the legal or development status of any country, territory, city or area or of its authorities, or concerning the delimitation of its frontiers or boundaries.

Les appellations employées dans ce produit d'information et la présentation des données qui y figurent n'impliquent de la part de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture aucune prise de position quant au statut juridique ou au stade de développement des pays, territoires, villes ou zones ou de leurs autorités, ni quant au tracé de leurs frontières ou limites.

Las denominaciones empleadas en este producto informativo y la forma en que aparecen presentados los datos que contiene no implican, de parte de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación, juicio alguno sobre la condición jurídica o nivel de desarrollo de países, territorios, ciudades o zonas, o de sus autoridades, ni respecto de la delimitación de sus fronteras o límites.

ISBN 978-92-5-005594-7

All rights reserved. Reproduction and dissemination of material in this information product for educational or other non-commercial purposes are authorized without any prior written permission from the copyright holders provided the source is fully acknowledged. Reproduction of material in this information product for resale or other commercial purposes is prohibited without written permission of the copyright holders. Applications for such permission should be addressed to the Chief, Electronic Publishing Policy and Support Branch, Information Division, FAO, Viale delle Terme di Caracalla, 00153 Rome, Italy or by e-mail to [copyright@fao.org](mailto:copyright@fao.org)

Tous droits réservés. Les informations contenues dans ce produit d'information peuvent être reproduites ou diffusées à des fins éducatives et non commerciales sans autorisation préalable du détenteur des droits d'auteur à condition que la source des informations soit clairement indiquée. Ces informations ne peuvent toutefois pas être reproduites pour la revente ou d'autres fins commerciales sans l'autorisation écrite du détenteur des droits d'auteur. Les demandes d'autorisation devront être adressées au Chef de la Sous-division des politiques et de l'appui en matière de publications électroniques, Division de l'information, FAO, Viale delle Terme di Caracalla, 00153 Rome, Italie ou, par courrier électronique, à [copyright@fao.org](mailto:copyright@fao.org)

Todos los derechos reservados. Se autoriza la reproducción y difusión de material contenido en este producto informativo para fines educativos u otros fines no comerciales sin previa autorización escrita de los titulares de los derechos de autor, siempre que se especifique claramente la fuente. Se prohíbe la reproducción de material contenido en este producto informativo para reventa u otros fines comerciales sin previa autorización escrita de los titulares de los derechos de autor. Las peticiones para obtener tal autorización deberán dirigirse al Jefe de la Subdirección de Políticas y Apoyo en Materia de Publicación Electrónica de la Dirección de Información de la FAO, Viale delle Terme di Caracalla, 00153 Roma, Italia, o por correo electrónico a [copyright@fao.org](mailto:copyright@fao.org)

## **PREPARATION OF THIS DOCUMENT**

This is the final report approved by the tenth session of the Sub-Committee on Fish Trade of the Committee on Fisheries.

## **PRÉPARATION DE CE DOCUMENT**

Le présent document est le rapport final approuvé par le Sous-Comité du commerce du poisson du Comité des pêches à sa dixième session.

## **PREPARACIÓN DEL PRESENTE INFORME**

Este es el informe final aprobado por la décima reunión del Subcomité sobre Comercio Pesquero del Comité de Pesca.

### **Distribution/Distribución:**

All FAO Members/Tous les Membres de la FAO/Todos los  
Miembros de la FAO

Participants at the session/Participants à la session/  
Participantes en la reunión

Other interested Nations and national and international  
organizations/Autres pays et organisations nationales et  
internationales intéressés/Otros países y organizaciones  
nacionales e internacionales interesados

FAO Fisheries Department/Département des pêches de la  
FAO/Departamento de Pesca de la FAO

FAO Regional Fishery Officers/Fonctionnaires régionaux  
des pêches de la FAO/Oficiales Regionales de Pesca de  
la FAO

HP Selector/Sélecteur HP/Selector HP

Committee on Fisheries/Comité des pêches/Comité de Pesca.

Report of the tenth session of the Sub-Committee on Fish Trade. Santiago de Compostela, Spain, 30 May–2 June 2006.

Rapport de la dixième session du Sous-Comité du commerce du poisson. Saint-Jacques-de-Compostelle, Espagne, 30 mai-2 juin 2006.

Informe de la décima reunión del Subcomité sobre Comercio Pesquero. Santiago de Compostela, España, 30 de mayo-2 de junio de 2006.

*FAO Fisheries Report/FAO Rapport sur les pêches/FAO Informe de Pesca*. No. 807.

Rome/Roma, FAO. 2006.109p.

### ABSTRACT

At its sixteenth session, the Committee on Fisheries decided to establish a Sub-Committee on Fish Trade to serve as a multilateral framework for consultations on international trade in fishery products. The tenth session of the Sub-Committee was held in Santiago de Compostela, Spain, from 30 May to 2 June 2006.

The Sub-Committee took note of recent developments concerning international trade in fishery products. It also considered specific issues related to international trade and sustainable fisheries development, including:

- safety and quality of fishery products;
- traceability and labelling of fishery products;
- draft Technical Guidelines for Responsible Fish Trade;
- fish trade and the Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora;
- harmonization of catch documentation;
- fish trade and small-scale fisheries;
- fish trade and food security;
- rehabilitation and reconstruction of fisheries in tsunami affected countries.

In its capacity as the International Commodity Body for Fishery Products, the Sub-Committee approved an updated commodity strategy and endorsed two project proposals for funding by the Common Fund for Commodities.

### RÉSUMÉ

A sa seizième session, le Comité des pêches a décidé de créer un Sous-Comité du commerce du poisson qui servirait de cadre multilatéral à des consultations sur le commerce international des produits de la pêche. Le Sous-Comité a tenu sa dixième session à Saint-Jacques-de-Compostelle (Espagne) du 30 mai au 2 juin 2006.

Le Sous-Comité a pris acte des dernières évolutions concernant le commerce international des produits de la pêche et examiné plusieurs questions relatives au commerce international et au développement durable des pêches, notamment:

- la sécurité sanitaire et la qualité des produits de la pêche;
- la traçabilité et l'étiquetage des produits de la pêche;
- le projet de directives techniques pour un commerce responsable du poisson;
- le commerce du poisson et la Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction;
- l'harmonisation des documents concernant les prises;

- le commerce du poisson et la pêche artisanale;
- le commerce du poisson et la sécurité alimentaire;
- le relèvement et la reconstruction du secteur des pêches dans les pays victimes du tsunami.

En sa qualité d'organe international chargé des produits de la pêche, le Sous-Comité a approuvé une stratégie actualisée relative aux produits et a donné son aval à deux propositions de projets visant un financement par le Fonds commun pour les produits de base.

### **RESUMEN**

El Comité de Pesca, en su 16º período de sesiones, decidió establecer un Subcomité sobre Comercio Pesquero que constituyera un marco multilateral para mantener consultas sobre el comercio internacional de productos pesqueros. La décima reunión de dicho Subcomité se celebró en Santiago de Compostela, España, entre el 30 de mayo y el 2 de junio de 2006.

El Subcomité tomó nota de los acontecimientos recientes en relación con el comercio internacional de productos pesqueros. También examinó cuestiones específicas relativas al comercio internacional y el desarrollo sostenible de la pesca, tales como:

- Inocuidad y calidad de los productos pesqueros;
- Rastreabilidad y etiquetado de los productos pesqueros;
- Proyecto de Directrices técnicas para un comercio pesquero responsable;
- El comercio pesquero y la Convención sobre el comercio internacional de especies amenazadas de fauna y flora silvestres;
- La armonización de la documentación sobre capturas;
- El comercio pesquero y la pesca artesanal;
- Comercio pesquero y seguridad alimentaria;
- Rehabilitación y reconstrucción de la pesca en los países afectados por el tsunami.

En su calidad de organismo internacional de productos básicos respecto de los productos pesqueros, el Subcomité aprobó una estrategia actualizada sobre productos básicos y refrendó dos propuestas de proyectos para su financiación por el Fondo Común para los Productos Básicos.





**CONTENTS**

	<b>Page</b>
MATTERS REQUIRING ATTENTION BY THE COMMITTEE ON FISHERIES	1
OPENING OF THE SESSION	5
ELECTION OF CHAIRPERSON, VICE-CHAIRPERSON AND RAPPORTEUR	5
ADOPTION OF THE AGENDA AND ARRANGEMENTS FOR THE SESSION	5
STATUS AND IMPORTANT RECENT EVENTS CONCERNING INTERNATIONAL TRADE IN FISHERY PRODUCTS	5
CITES ISSUES WITH RESPECT TO INTERNATIONAL FISH TRADE AND STATUS OF FAO/CITES MOU	7
TECHNICAL GUIDELINES FOR RESPONSIBLE FISH TRADE	9
SAFETY AND QUALITY REQUIREMENTS IN INTERNATIONAL FISH TRADE	10
TRACEABILITY AND LABELLING IN FISH TRADE	11
HARMONIZATION OF CATCH DOCUMENTATION	12
COFI SUB-COMMITTEE ON FISH TRADE AS INTERNATIONAL COMMODITY BODY – COMMODITY STRATEGY	12
COFI SUB-COMMITTEE ON FISH TRADE AS INTERNATIONAL COMMODITY BODY AND ITS RELATIONSHIP WITH THE COMMON FUND FOR COMMODITIES	13
FISH TRADE AND FOOD SECURITY	14
FISH TRADE AND SMALL-SCALE FISHERIES	14
REHABILITATION AND RECONSTRUCTION OF FISHERIES IN TSUNAMI AFFECTED COUNTRIES	15
ANY OTHER MATTERS	16
DATE AND PLACE OF THE ELEVENTH SESSION	17
ADOPTION OF THE REPORT	17

## TABLE DES MATIÈRES

	<b>Page</b>
QUESTIONS SOUMISES À L'ATTENTION DU COMITÉ DES PÊCHES	19
OUVERTURE DE LA SESSION	23
ÉLECTION DU PRÉSIDENT, DU VICE-PRÉSIDENT ET DU RAPPORTEUR	23
ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR ET ORGANISATION DE LA SESSION	23
SITUATION ET FAITS NOUVEAUX IMPORTANTS EN MATIÈRE DE COMMERCE INTERNATIONAL DU POISSON	23
ASPECTS DE LA CITES CONCERNANT LE COMMERCE INTERNATIONAL DU POISSON ET PROTOCOLE D'ACCORD FAO/CITES	25
DIRECTIVES TECHNIQUES POUR UN COMMERCE RESPONSABLE DU POISSON	27
SÉCURITÉ SANITAIRE ET QUALITÉ DES PRODUITS DE LA PÊCHE FAISANT L'OBJET D'UN COMMERCE INTERNATIONAL	28
TRAÇABILITÉ ET ÉTIQUETAGE DANS LE CONTEXTE DU COMMERCE INTERNATIONAL DU POISSON	30
HARMONISATION DE LA DOCUMENTATION SUR LES CAPTURES	30
LE SOUS-COMITÉ DU COMMERCE DU POISSON DU COMITÉ DES PÊCHES EN TANT QU'ORGANISME INTERNATIONAL DE PRODUIT DE BASE – STRATÉGIE RELATIVE AU PRODUIT DE BASE	31
LE SOUS-COMITÉ DU COMMERCE DU POISSON DU COMITÉ DES PÊCHES EN TANT QU'ORGANISME INTERNATIONAL DE PRODUIT DE BASE ET SES RELATIONS AVEC LE FONDS COMMUN POUR LES PRODUITS DE BASE	32
LE COMMERCE DU POISSON ET LA SÉCURITÉ ALIMENTAIRE	33
LE COMMERCE DU POISSON ET LES PÊCHES ARTISANALES	34
RELÈVEMENT ET RECONSTRUCTION DU SECTEUR DES PÊCHES DANS LES PAYS TOUCHÉS PAR LE TSUNAMI	35
QUESTIONS DIVERSES	35
DATE ET LIEU DE LA ONZIÈME SESSION	37
ADOPTION DU RAPPORT	37

## ÍNDICE

	<b>Página</b>
ASUNTOS QUE REQUIEREN LA ATENCIÓN DEL COMITÉ DE PESCA	39
APERTURA DE LA REUNIÓN	43
ELECCIÓN DEL PRESIDENTE, EL VICEPRESIDENTE Y EL RELATOR	43
APROBACIÓN DEL PROGRAMA Y DISPOSICIONES ORGANIZATIVAS DE LA REUNIÓN	43
SITUACIÓN Y ACONTECIMIENTOS IMPORTANTES RECIENTES RELACIONADOS CON EL COMERCIO INTERNACIONAL DE PRODUCTOS PESQUEROS	43
CUESTIONES DE LA CITES RESPECTO DEL COMERCIO PESQUERO INTERNACIONAL Y ESTADO DEL MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO ENTRE LA CITES Y LA FAO	45
DIRECTRICES TÉCNICAS PARA UN COMERCIO PESQUERO RESPONSABLE	47
REQUISITOS DE INOCUIDAD Y CALIDAD EN EL COMERCIO PESQUERO INTERNACIONAL	48
RASTREABILIDAD Y ETIQUETADO EN EL COMERCIO DE PESCADO	50
ARMONIZACIÓN DE LA DOCUMENTACIÓN SOBRE CAPTURAS	50
EL SUBCOMITÉ SOBRE COMERCIO PESQUERO DEL COFI COMO ORGANISMO INTERNACIONAL DE PRODUCTOS BÁSICOS – ESTRATEGIA SOBRE PRODUCTOS BÁSICOS	51
EL SUBCOMITÉ SOBRE COMERCIO PESQUERO DEL COFI COMO ORGANISMO INTERNACIONAL DE PRODUCTOS BÁSICOS Y SU RELACIÓN CON EL FONDO COMÚN PARA LOS PRODUCTOS BÁSICOS	52
COMERCIO PESQUERO Y SEGURIDAD ALIMENTARIA	53
COMERCIO PESQUERO Y PESCA ARTESANAL	54
REHABILITACIÓN Y RECONSTRUCCIÓN DE LA PESCA EN LOS PAÍSES AFECTADOS POR EL TSUNAMI	54
OTROS ASUNTOS	55
FECHA Y LUGAR DE LA 11ª REUNIÓN	57
APROBACIÓN DEL INFORME	57

## APPENDIXES/ANNEXES/APÉNDICES

		<b>Page/Página</b>
A	Agenda	59
A	Ordre du jour	60
A	Programa	61
B	List of delegates and observers/Liste des délégués et observateurs/Lista de delegados y observadores	62
C	List of documents	82
C	Liste des documents	83
C	Lista de documentos	84
D	Opening statement by the Representative of the Director-General of FAO	85
D	Allocution d'ouverture du représentant du Directeur général de la FAO	87
D	Declaración inaugural del representante del Director General de la FAO	90
E	Opening statement by the General Secretary of Marine Fisheries, Spain	93
E	Allocution d'ouverture prononcée par le Secrétaire général des pêches maritimes (Espagne)	96
E	Declaración inaugural del Secretario General de Pesca de España	99
F	FAO/CITES Memorandum of Understanding/Protocol d'accord FAO/CITES/Memorando de Entendimiento FAO/CITES English only/En anglais seulement/Únicamente en inglés	102
G	Revised principles and guidelines recommended by the Sub-Committee in relation to Agenda Item 10 – COFI Sub-Committee on Fish Trade as International Commodity Body – Commodity Strategy	104
G	Principes et directives révisés recommandés par le Sous-Comité concernant le point 10 de l'ordre du jour: le Sous-Comité du commerce du poisson du Comité des pêches en tant qu'organisme international de produit – Stratégie relative aux produits de base	106
G	Principios y directrices revisados recomendados por el Subcomité en relación con el tema 10 del programa - El Subcomité del COFI sobre Comercio Pesquero como organismo internacional de productos básicos – estrategia sobre productos básicos	108

## **MATTERS REQUIRING ATTENTION BY THE COMMITTEE ON FISHERIES**

### ***STATUS AND IMPORTANT RECENT EVENTS CONCERNING INTERNATIONAL TRADE IN FISHERY PRODUCTS***

The Sub-Committee reiterated the important function of the Sub-Committee as the foremost international forum for discussion of fish trade matters. (Para. 9)

The Sub-Committee highlighted the crucial role of developing countries in international fish trade and the need for continued technical assistance and capacity building on market access in general, and quality and safety in particular. FAO was also requested to undertake studies on domestic and regional fish trade and on the effects of regional and bilateral trade agreements on resource sustainability and trade. Members asked that this review take on a more forward looking perspective. (Para. 11)

The Sub-Committee welcomed the joint Organisation for Economic Co-operation and Development (OECD)/FAO workshop on globalization and fisheries issues scheduled for 2007. (Para. 12)

The Sub-Committee renewed its support of FAO's work in the field of fish trade, in particular its role in providing technical assistance and capacity building on fish quality and safety, including risk analysis and traceability, and facilitation of products from developing countries in reaching international markets. (Para. 14)

The Sub-Committee emphasized that FAO still had to carry out more work on the ecolabelling guidelines and that FAO was to report on this at the twenty-seventh session of the Committee on Fisheries (COFI) in 2007. (Para. 15)

The Sub-Committee noted that it was important for the FAO to define its role in the post-World Trade Organization (WTO) Doha Development Agenda (DDA) negotiation period and to further strengthen its cooperation with other international organizations on the issue of fisheries subsidies. (Para. 17)

The Sub-Committee noted the usefulness of the Consultative Fishery Industry Forum to engage in a dialogue with industry and provide for the exchange of information and experience. (Para. 19)

### ***CITES ISSUES WITH RESPECT TO INTERNATIONAL FISH TRADE AND STATUS OF FAO/CITES MOU***

The Sub-Committee adopted the MOU between FAO and the Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora (CITES). (Para. 25)

It was agreed that an ad hoc Expert Panel should be convened to assess listing proposals made to the Conference of the Parties (CoP)-14 and for subsequent meetings of the CoPs. It was also agreed that the Sub-Committee should evaluate after each CITES CoP whether the Panel recommendations had been taken into account and, if not, why they had not been. (Para. 26)

FAO was encouraged to continue its legal work with CITES on definition and elaboration of the phrase "introduction from the sea" and on means to minimize the need for listing look-alike species and to facilitate split-listing where appropriate. (Para. 28)

### ***TECHNICAL GUIDELINES FOR RESPONSIBLE FISH TRADE***

The Sub-Committee agreed that the current draft text of the guidelines was not ready for publication in its current form. The Sub-Committee agreed that an FAO Technical Consultation should be convened, in which all relevant aspects of international trade in fishery products would be considered. The basis for the Technical Consultation would be an updated version of the technical guidelines which will take into account the comments provided at the meeting. (Para. 34)

### ***SAFETY AND QUALITY REQUIREMENTS IN INTERNATIONAL FISH TRADE***

The Sub-Committee expressed support for FAO's work in capacity building, technical assistance and training in developing countries and noted its support for the work of the relevant Codex Alimentarius Committees and other initiatives to promote international standards. (Para. 37)

The Sub-Committee supported future work by the FAO to widen and expand the implementation of the Hazard Analysis Critical Control Point (HACCP)-based safety and quality systems and use of risk assessment as the basis for the development of fish standards; to promote equivalence and harmonization; to monitor the border sanitary and quality controls used to regulate, restrict or prohibit trade including their economic consequences. (Para. 39)

### ***TRACEABILITY AND LABELLING IN FISH TRADE***

The Sub-Committee noted that it would be useful to develop a traceability application for small-scale fisheries. (Para. 43)

Members requested FAO to continue its training activities on traceability of fish and fish products. (Para. 45)

### ***HARMONIZATION OF CATCH DOCUMENTATION***

Many Members expressed their strong support for FAO to continue work in harmonizing catch documentation, highlighting the advantages of having a global harmonized system that could exchange information securely and efficiently. (Para. 48)

### ***COFI SUB-COMMITTEE ON FISH TRADE AS INTERNATIONAL COMMODITY BODY – COMMODITY STRATEGY***

The Sub-Committee approved the new principles and guidelines of the commodity strategy. The Sub-Committee gave highest priority to the role of small-scale fisheries in international trade, the promotion of value added products in developing countries through assistance in technology transfer and better market information. (Para. 51)

***COFI SUB-COMMITTEE ON FISH TRADE AS INTERNATIONAL COMMODITY BODY AND ITS RELATIONSHIP WITH THE COMMON FUND FOR COMMODITIES***

Two proposed project proposals “Technical Assistance for the Upgrading of the Small-Scale Fisheries and their Integration in International Trade” and “Enhancing Amazonian Seafood Products on the World Market” were approved by the Sub-Committee. (Para. 57)

***FISH TRADE AND FOOD SECURITY***

The Sub-Committee agreed with the study’s conclusion that fish trade has had a positive impact on food security in developing countries. (Para. 61)

The Sub-Committee emphasized that sustainable resource management practices are a necessary condition to ensure that trade remains sustainable. (Para. 62)

The Sub-Committee agreed that FAO should continue to work in this area, including additional case studies, and that particular attention should be given to ensure that sustainable fisheries management practices underpin the promotion of trade in fish and fish products. (Para. 64)

***FISH TRADE AND SMALL-SCALE FISHERIES***

Members pointed out the increasing importance of small-scale fisheries trade and noted some of the challenges facing this sector including the multispecies, multigear nature of many small-scale fisheries especially in the tropics making it difficult to assess their contribution. (Para. 66)

FAO was also requested to broaden the perspective and discussion on the topic to include (i) how developed countries could support the integration of small-scale fisheries into international trade through, for example, standards setting; (ii) intermediation including financing issues; (iii) potential loss of bargaining power of small-scale fishers in getting fair prices for their products; (iv) traceability and ecolabelling; and (iv) value chain analysis. (Para. 70)

***REHABILITATION AND RECONSTRUCTION OF FISHERIES IN TSUNAMI AFFECTED COUNTRIES***

The Sub-Committee insisted on the need for “building fisheries back better” giving appropriate attention to the restoration of the distribution and marketing chain, including the cold chain and safety and quality systems. It advised FAO to strengthen its assistance to support export from affected countries with reduced domestic absorption capacity, within the framework of a responsible fisheries strategy. (Para. 75)

***ANY OTHER MATTERS***

Members agreed that the Sub-Committee should organize further work in such a way that it remains the relevant forum for the consideration of developments and trends in international trade in fishery and aquaculture products and that it can contribute to the global policy debate, in particular with respect to (1) the promotion of sustainable trade in fishery and

aquaculture products and (2) the reduction or elimination of trade in illegally harvested fish and fishery products. (Para. 79)

***DATE AND PLACE OF THE ELEVENTH SESSION***

The German delegation confirmed its offer to host the eleventh session of the Sub-Committee on Fish Trade in 2008, as agreed at the twenty-sixth session of the Committee on Fisheries. The exact date would be determined by the Director-General in consultation with the Chairperson and in light of the international calendar of meetings. (Para. 84)



**OPENING OF THE SESSION – Agenda Item 1**

1. The tenth session of the Sub-Committee on Fish Trade of the Committee on Fisheries (COFI) was held in Santiago de Compostela, Spain, from 30 May to 02 June 2006 at the kind invitation of the Government of Spain. The Sub-Committee expressed its gratitude for the generous hospitality of the Government of Spain. The Session was attended by 61 Members of the Food and Agriculture Organization (FAO) of the United Nations and by Observers from 20 intergovernmental and international non-governmental organizations. The list of Members and observers is given in Appendix B to this report.

2. Mr Grímur Valdimarsson, Director, Fishery Industries Division, delivered the opening address on behalf of the Assistant Director-General of the FAO Fisheries Department, Mr Ichiro Nomura. The text of the opening address is contained in Appendix D.

3. The welcoming address on behalf of the host Government was delivered by Mr Juan Carlos Martin Fragueiro, General Secretary of Fisheries, Spain. The text of the welcome address is contained in Appendix E.

**ELECTION OF CHAIRPERSON, VICE-CHAIRPERSON AND RAPPORTEUR – Agenda Item 2**

4. Mr Jorge Zuzunaga, Peru, was elected Chairperson of the Sub-Committee. Mr Alberto López García-Asenjo, Spain, was elected First Vice-Chairperson and Malaysia, Australia and Mauritania were elected as the other Vice-Chairpersons.

5. The Sub-Committee elected Mr Greg Schneider as Chairperson of the Drafting Committee and Venezuela, Mexico, Brazil, Portugal, European Community (EC), Kenya and Japan as members of the Drafting Committee.

**ADOPTION OF THE AGENDA AND ARRANGEMENTS FOR THE SESSION – Agenda Item 3**

6. The Committee noted the Declaration of Competence and Voting Rights presented by the European Community (EC).

7. The Agenda shown in Appendix A was adopted by the Sub-Committee. The documents which were before the Sub-Committee are listed in Appendix C.

**STATUS AND IMPORTANT RECENT EVENTS CONCERNING INTERNATIONAL TRADE IN FISHERY PRODUCTS – Agenda Item 4**

8. A report on recent events concerning international trade in fishery products covering trends and important events since the Ninth Session of the Sub-Committee was discussed on the basis of document COFI:FT/X/2006/2.

9. The Sub-Committee commended the Secretariat for the relevance of the information provided in the document and reiterated the important function of the Sub-Committee as the foremost international forum for discussion of fish trade matters.

10. Members underlined the usefulness of document COFI:FT/X/2006/2 in showing the dynamics in international fish trade, highlighting the relevance of applying a global value chain analysis on the effects of globalization on sectoral development and industry structure, and the role of reprocessing. Several Members noted the importance of stable management regimes with secure access and utilization rights.

11. The Sub-Committee highlighted the crucial role of developing countries in international fish trade and the need for continued technical assistance and capacity building on market access in general, and quality and safety in particular. FAO was encouraged to continue its very useful work on World Trade Organization (WTO) issues and fish trade for developing countries and countries in transition. FAO was also requested to undertake studies on domestic and regional fish trade and on the effects of regional and bilateral trade agreements on resource sustainability and trade. Members asked that this review take on a more forward looking perspective.

12. The Sub-Committee noted the excellent cooperation between FAO and other international organizations such as the WTO and the Organisation for Economic Co-operation and Development (OECD) and welcomed the joint OECD/FAO workshop on globalization and fisheries issues scheduled for 2007.

13. Underlining the importance of fish in nutrition, Members noted with concern the reduced use of fishery products for food aid.

14. A number of Members informed the Sub-Committee of major events during the period 2004-2006. In particular, they highlighted the importance of ongoing negotiations on the Doha Development Agenda, including on fisheries subsidies. The EC reported on recent developments including the ongoing African, Caribbean and Pacific Group of States (ACP)/European Union (EU) post-Cotonou negotiations which will lead to Economic Partnership Agreements. The Economic Partnership Agreements will come into force on 1 January 2008. The Sub-Committee renewed its support of FAO's work in the field of fish trade, in particular its role in providing technical assistance and capacity building on fish quality and safety, including risk analysis and traceability, and facilitation of products from developing countries in reaching international markets.

15. Many Members noted the important recent developments in ecolabelling, including the growth of private sector initiatives with several major retailers now announcing plans to source only certified products. It was emphasised that FAO still had to carry out more work on the ecolabelling guidelines and that FAO was, therefore, to report on this at the twenty-seventh session of the Committee on Fisheries (COFI) in 2007. Various Members encouraged the FAO to continue its work in this respect. The EC made a presentation on the progress it has achieved in this field.

16. Members noted the growing contribution of aquaculture to production and trade and the need for better trade statistics on products from aquaculture. Several Members exemplified the complexity of international trade disputes on fish products involving aquaculture products by reiterating their various held positions. The United States of America (USA) and the EC registered their disagreement with the manner in which the document portrayed their respective trade defence measures taken in respect of shrimp and salmon. Norway and India expressed their support for the description used in the document.

17. The Sub-Committee noted how the fishery subsidy discussions in the WTO had moved beyond pure trade aspects towards sustainability and management issues. Members noted the ongoing WTO negotiations on fish and underlined that it was important for the FAO to define its role in the post-WTO Doha Development Agenda (DDA) negotiation period. FAO was also encouraged to further strengthen its cooperation with other international organizations on the issue of fisheries subsidies.

18. The Sub-Committee supported the important role of the FISH INFONetwork in providing regional support on fish trade issues, including a number of projects on safety and quality related matters and on traceability.

19. The Sub-Committee noted the usefulness of the Consultative Fishery Industry Forum to engage in a dialogue with industry and provide for the exchange of information and experience.

20. Several Members underlined the need for more work on the role of artisanal fisheries in both developed and developing countries in the production of fish and the importance of supporting the sector's participation in international trade.

21. Members underlined the importance of linking the work of the Sub-Committee to the global debate on fish trade for both developed and developing countries and appreciated the suggestion by the USA that the Sub-Committee integrate this debate into its future work.

#### **CITES ISSUES WITH RESPECT TO INTERNATIONAL FISH TRADE AND STATUS OF FAO/CITES MOU – Agenda Item 5**

22. The Secretariat introduced document COFI:FT/X/2006/3 which summarized the progress made in the implementation of the Work Plan related to the Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora (CITES) approved by the twenty-fifth Session of COFI in 2003 and the development of a Memorandum of Understanding (MOU) between FAO and CITES, and described some of the other activities undertaken by the Fisheries Department of FAO since the ninth session of the Sub-Committee.

23. A number of Members were of the view that FAO was the appropriate international body with the expertise on conservation and management of commercially-exploited aquatic species and some expressed concern about the increasing number of such species being included and considered for inclusion in CITES Appendices without sufficient scientific information. In this context, several Members reported that they had completed National Plans of Action (NPOA) for shark conservation and management, in accordance with the FAO International Plan of Action (IPOA) for the Conservation and Management of Sharks and called upon those countries that had not yet done so to develop and implement NPOAs. It was suggested that if all countries implemented effective NPOAs, it would reduce the pressure for CITES to consider listing more species of sharks on its Appendices.

24. There was considerable discussion of the draft text for an MOU between FAO and CITES that had been approved by the 53rd Meeting of the CITES Standing Committee in June 2005. A number of Members expressed appreciation for the good cooperation that had been taking place in recent years and there was consensus that cooperation between FAO and CITES on commercially-exploited aquatic species was necessary. It was also agreed that the

implementation of an MOU was required in order to formalise the cooperation that was already taking place between the two organizations. Many Members were of the opinion that the wording of the draft MOU under consideration was not perfect and that there was room for improvement but they recognized the difficulty of negotiating text that would be acceptable to all parties. They were therefore willing to accept the existing draft text as an acceptable compromise.

25. Brazil expressed a concern that the wording in Paragraph 6 stating "...the CITES Secretariat will respect, to the greatest extent possible, the results of the FAO scientific and technical review..." created an impression that CITES should automatically follow FAO's recommendations in this respect. In order to reflect in a more appropriate way the objective of a truly horizontal cooperation between CITES and FAO, Brazil would have preferred to change the text to read "... the CITES Secretariat will take into account, to the extent possible... ". The Philippines expressed its dissatisfaction with the wording in Paragraph 8 that makes allowance for the termination of the agreement with 90 days written notice, stating that the MOU should not be terminated but allowance should be made for it to be replaced with a modified one if necessary. They therefore suggested changing "unless terminated..., or replaced by another agreement" with the wording "unless terminated..., and replaced by another agreement". In order not to block the consensus, both Brazil and Philippines agreed to support the MOU and to record their reservations in this report. The Sub-Committee adopted the MOU. The MOU is contained in Appendix F.

26. The value of the work of the FAO ad hoc Expert Advisory Panel in reviewing any relevant proposals to amend the CITES Appendices was recognized. The need for the FAO's views on proposals to be heard and taken into account by CITES was stressed. It was agreed that the ad hoc Expert Panel should be convened for listing proposals made to the Conference of the Parties (CoP)-14 and for subsequent meetings of the CoPs. A number of Members indicated that they would be nominating individuals to be included in the roster of experts for consideration to serve on forthcoming meetings of the ad hoc Expert Panel. Several Members called for the ad hoc Expert Panel to give clear and unambiguous guidance to CITES on relevant listing proposals. In addition it was agreed that the Sub-Committee should evaluate after each CITES CoP whether the Panel recommendations had been taken into account and, if not, why they had not been, and on other issues of joint interest. This ex-post evaluation would serve to inform FAO on potential improvements to the functioning of the ad hoc Expert Panel and provide CITES with input on the extent to which the organizations decisions on listings were contributing to fulfilment of its mandate. Norway proposed that meetings of the ad hoc Expert Panel should be a regular activity and be funded from the FAO Regular Programme.

27. Romania and the Ukraine expressed concern at the status of sturgeons in the Danube River system and the Black Sea and reported on their efforts to protect and restore the stocks of these species. They called upon FAO to give similar support to the Danube and Black Sea countries for restoration and sustainable use of sturgeon in these areas as was being provided to the States bordering the Caspian Sea.

28. On other matters, FAO was encouraged to continue its legal work with CITES on definition and elaboration of the phrase "introduction from the sea" and on means to minimize the need for listing look-alike species and to facilitate split-listing where appropriate. The committee noted the recommendation of the Expert Consultation on implementation issues on the need for States to improve communication and coordination

between their national CITES agencies and those responsible for fisheries. The importance of this cooperation to ensure coherence in national and international policies and practices related to conservation, management and sustainable use of resources was noted. The Sub-Committee noted that the special needs of developing countries should be taken into account in relation to CITES and commercially-exploited aquatic species.

29. The Observer from the CITES Secretariat conveyed the thanks of the Secretary-General of CITES for the cooperation by FAO on commercially-exploited aquatic species. He referred to the very good cooperation taking place between FAO and CITES, referring to ongoing cooperation on queen conch as an example. He informed the Sub-Committee of the meeting of the CITES Animals Committee due to take place in Lima, Peru in July 2006 and the meeting of the CITES Standing Committee scheduled for Geneva later in the year where matters relevant to FAO would be discussed.

### **TECHNICAL GUIDELINES FOR RESPONSIBLE FISH TRADE – Agenda Item 6**

30. The Secretariat introduced this agenda item on the basis of document COFI:FT/X/2006/4, which provides information on the Code of Conduct for Responsible Fisheries (CCRF) and on the purpose of the Technical Guidelines for Responsible Fish Trade related to Articles 11.2 and 11.3 of the CCRF. The Sub-Committee was invited to comment on the draft text of the guidelines contained in Annex 1 of COFI:FT/X/2006/4 and was requested to advise on its suitability for publication.

31. Members welcomed the text considering the importance of the subject matter covered. However, numerous proposals for amendments and corrections were made. It was agreed that Members would have the possibility of providing additional comments in writing.

32. Several Members emphasized that the guidelines should reflect the current environment of international trade in fishery products and the dynamic nature of trade, requiring an approach which is more forward looking and pro-active. It was also suggested that the guidelines should take into account other important aspects of fisheries such as sustainability of fisheries, illegal, unregulated and unreported fishing (IUU), and post-harvest practises. It was also noted by various Members that the guidelines should take further account of the following issues, among others:

- Requirements of developing countries for active participation in international trade of fishery products and FAO's role in this respect (e.g. in relation to product quality, ecolabelling).
- Issues of international trade and reducing barriers to trade.
- Facilitate market access to the fish and fishery products caught in a manner consistent with the management measures agreed in the regional fisheries management organizations.
- Occupational health and product safety.
- Implications of WTO case law, in particular regarding the interpretation of Article XX of General Agreement on Tariffs and Trade (GATT) 1994.
- Reference to WTO provisions such as the Anti-Dumping Agreement and the Subsidies and Countervailing Measures Agreement.

- Integrated coverage of the value chain.
- United Nations Conference on the Law of the Sea (UNCLOS) relevant provisions.

33. Members from South East Asia and Southeast Asian Fisheries Development Centre (SEAFDEC) informed the meeting about activities related to the regional implementation of the CCRF, particularly in relation to fishing operations, aquaculture, fisheries management, post-harvest aspects and trade. They indicated that their experience could be a useful input for the technical guidelines.

34. The Sub-Committee agreed that the current draft text of the guidelines was not ready for publication in its current form and that the basis for the Technical Consultation would be an updated version of the technical guidelines, which will take into account the comments provided at this meeting. It was agreed that an FAO Technical Consultation, where all relevant aspects of international trade in fishery products would be considered, should be organized. All relevant organizations, including the WTO should be invited.

### **SAFETY AND QUALITY REQUIREMENTS IN INTERNATIONAL FISH TRADE – Agenda Item 7**

35. The secretariat introduced this agenda item on the basis of document COFI:FT/X/2006/5. It summarized the recent developments in fish safety and quality in the context of international fish trade, namely the expansion of Hazard Analysis Critical Control Point (HACCP) systems use worldwide, development in food traceability and risk analysis within the framework of a value chain approach, with particular mention for aquaculture and the increasing use of private standards particularly by major retailers.

36. Several regional and international initiatives to implement fish safety and quality systems were presented and highlighted the need for further work to promote harmonization and equivalence.

37. The Sub-Committee expressed support for the FAO's work in capacity building, technical assistance and training in developing countries and noted its support for the work of the relevant Codex Alimentarius Committees and other initiatives to promote international standards.

38. Many Members raised concern about the increasing complexity of the safety and quality requirements and the burden it imposes on developing countries fisheries, particularly small scale fisheries and small and medium enterprises. Developed countries were sympathetic to the concerns of developing countries, but emphasized the responsibility to protect consumers on the basis of food safety while recognizing the need to assist regulatory agencies in developing countries understand and meet food safety standards, and ensure that implementation issues do not create unnecessary barriers to trade.

39. The Sub-Committee supported future work by the FAO to widen and expand the implementation of the HACCP-based safety and quality systems and use of risk assessment as the basis for the development of fish standards; to promote equivalence and harmonization, to monitor the border sanitary and quality controls used to regulate, restrict or prohibit trade including their economic consequences.

40. Several Members referred to a seafood and health conference held in Washington DC in December 2005, which highlighted the need for the fisheries sector to promote the balanced message that the advantages of consuming seafood clearly outweigh the risks.

41. Regarding fishmeal and bovine spongiform encephalopathy (BSE), the secretariat reported that there is no epidemiological evidence of BSE being transmitted to ruminants or other animals by fishmeal and that there is no evidence for the transmission to humans of Creutzfeldt-Jakob disease (vCJD) caused by prions using fish or fish products as vectors. It reported further on the recent developments in relation to the EC ban on the use of fishmeal in ruminant feed. Many Members requested FAO to monitor developments in this field and report to the next session of the Sub-Committee. Many Members supported lifting the ban on the use of fishmeal in ruminant feed. The EC pointed out that this is not an import ban, but a measure that applies all across the board in the EC and which is in the middle of a legislative process.

### **TRACEABILITY AND LABELLING IN FISH TRADE – Agenda Item 8**

42. Following the introduction to the basis paper COFI:FT/X/2006/6, most of the Members taking the floor recognized its importance.

43. Comments focused on the traceability of fish products, not only for food safety but also broader issues related to ecolabelling and country of origin and expressed a desire for a coherent system. Many Members proposed that FAO conduct a study to check the compliance of different ecolabelling and certification schemes applied to tuna fisheries with the FAO Guidelines on ecolabelling. Other Members expressed concerns regarding the difficulties in certifying sustainable fisheries in the context of ecolabelling. It was noted that work on ecolabelling guidelines within the FAO has not yet been completed. It was also recognized that it would be useful to develop a traceability application for small scale fisheries. Several Members highlighted the costs and the technical and social difficulties associated with the implementation of ecolabelling schemes. Many Members urged FAO to continue its work in the area of ecolabelling. One delegation emphasized the need to develop harmonized and compatible systems for traceability and exchange of information at the international level, and raised the question as to whether the time was right to consider a broad based consultation on traceability organized by the FAO.

44. A number of Members commented on traceability in relation to food safety. Many Members expressed the opinion that traceability along the chain of custody could be used as a tool against IUU fishing. The need for the continuous development of traceability systems and the need to take into account relevant documents of the Commission of the Codex Alimentarius was stressed. Several Members also briefly presented their experience with traceability and mentioned the relationship between traceability and HACCP systems and urged FAO to continue studies in this area.

45. Members requested FAO to continue its training activities on traceability of fish and fish products. Finally some Members expressed the need to continue to search for simple traceability systems that could be implemented at the artisanal and small scale level.

## **HARMONIZATION OF CATCH DOCUMENTATION – Agenda Item 9**

46. The secretariat introduced this agenda item on the basis of document COFI:FT/X/2006/7. It was stressed that the paper does not capture all of the work completed by FAO on the issue from its COFI mandate in 2001, but provides an update on the issues that have arisen since the last meeting of the Sub-Committee. The paper addresses the request by COFI in 2005 to clarify the terminology “Catch Documentation Scheme”. The paper also attempts to compare the different schemes used by regional fisheries management organizations (RFMOs) without attempting to harmonize the documents. It was stressed that this work had been limited to a technical approach only, contrary to the objectives set up in the IPOA/IUU. The focus of this work should be broader, i.e. to contribute to the conservation of resources and sustainable fisheries in general.

47. It was noted that the Vessel Monitoring System (VMS) type of communication technology was advancing quickly and getting cheaper. This technology is increasingly being used to verify information contained in catch certificates and trade documents. Similarly, use of electronic logbooks for catch reporting is advancing. Some Members pointed out that valuable experience was being gained by the RFMO’s review of the successful use of catch-and trade documentation schemes.

48. Many Members expressed their strong support for FAO to continue work in this area. They stressed that the issue is how compliance with conservation measures can be verified in a cost effective way. Moreover, there is a need for strong signals from flag states to make better use of VMS-type technology to ensure compliance of fishing vessels and to feed into trade documentation and ecolabelling schemes. They further highlighted the advantages of having a global harmonized system that could exchange information securely and efficiently. It would also be very important to ensure the confidentiality of such information.

49. Various possibilities on how FAO could proceed were discussed, including the possibility of an expert consultation. The Sub-Committee was informed of an offer to second a VMS expert to work as a visiting scientist with FAO on the issue. A meeting of tuna regional fishery bodies with the participation of FAO is scheduled in Japan in January 2007.

## **COFI SUB-COMMITTEE ON FISH TRADE AS INTERNATIONAL COMMODITY BODY – COMMODITY STRATEGY – Agenda Item 10**

50. The secretariat introduced document COFI:FT/X/2006/9 on the fish commodity strategy. It updates the strategy for international trade in fish and fishery products that was approved by the FAO World Conference on Fisheries Management and Development, Rome 1984.

51. The Sub-Committee commented positively on the document and approved the broad principles and guidelines of the strategy. The Sub-Committee gave highest priority to the role of small scale fisheries in international trade, the promotion of value added products in developing countries through assistance in technology transfer and better market information, making best use of the FISH INFONetwork.

52. The Sub-Committee added that more emphasis should be given to the promotion of domestic marketing through the value chain, including market studies on retail and restaurant trade in developing countries. Efficient resource management schemes are the basis to any



sustainable fish trade, and the role of aquaculture products should be highlighted in the revised strategy. The Sub-Committee recommended valuable amendments to some principles and guidelines of the strategy. The revised principles and guidelines are in Annex G.

53. The EC informed the Sub-Committee about its programme in support to ACP countries to ensure improvements in production and trading capacity in relation to fishery products (intra-ACP programme) “strengthening fishery products health conditions” in ACP/Overseas Countries and Territories (OCT) countries. The programme runs from 2002 to 2007.

54. The Observer from the CFC informed the Sub-Committee of the CFC’s decision to adopt a programme approach in its project financing starting from its third Five-Year Action Plan (2008-2012) and requested the FAO secretariat to assist in formulating a programme for fisheries in the context of the updated strategy paper for fisheries approved at this session.

### **COFI SUB-COMMITTEE ON FISH TRADE AS INTERNATIONAL COMMODITY BODY AND ITS RELATIONSHIP WITH THE COMMON FUND FOR COMMODITIES – Agenda Item 11**

55. The Secretariat introduced document COFI:FT/X/2006/8 and COFI:FT/X/2006/Inf.5 on projects financed by the Common Fund for Commodities (CFC) and on proposals for new projects to be considered by the Sub-Committee. The Observer from the CFC expressed appreciation of the quality of the work carried out by the FISH INFONetwork and FAO as Supervisory Body and gave a short overview on the policy of the CFC.

56. Many Members expressed appreciation of the work carried out by INFOFISH, INFOSAMAK and INFOPESCA as Project Executing Agencies (PEA) of CFC financed fisheries projects. Beneficiary countries of approved projects such as the project “Improved Market Access for Organic Aquaculture Products from Asia”, “Diversification and Marketing of Value-Added Fishery Products in Guinea and Mauritania” and “Assistance to Small-Scale Fisheries in Mozambique and Angola” expressed the urgent need for the implementation of these projects and the hope for an immediate start of the operational plans.

57. Two proposed project proposals, namely “Technical Assistance for the Upgrading of the Small-Scale Fisheries and their Integration in International Trade” for small-scale fisheries industry in Djibouti, Morocco and Yemen (PEA: INFOSAMAK) and “Enhancing Amazonian Seafood Products on the World Market” with Brazil, Colombia and Peru as participating countries (PEA: INFOPESCA) were approved by the Sub-Committee. It was proposed to include Ecuador as a recipient country of the latter project, this proposal was supported by Brazil, Peru and Colombia. Two Members recommended that future project proposals include a cost – benefit analysis.

58. New project proposals for financing by the CFC were suggested by Members:

- development of trade in products from small-scale fisheries, with specific emphasis on onboard handling and reduction of post harvest losses;
- promotion of trade in products from inland fisheries;
- training programmes for handling and processing in CPLP (Community of Portuguese-Speaking Countries);

- support the creation of, and initiate projects within, the framework of the Aquaculture Network for the Americas (ANA) and the launching of an aquaculture network in Africa ;
- improvement of quality and safety of traditionally processed fish and fishery products, particularly in Africa ;
- support studies of Latin American internal markets.

59. The Sub-Committee noted that the Latin American Organization for Fisheries Development (OLDEPESCA) will submit to the CFC a project related to the development of sanitary and health control systems in the small scale fisheries in Latin America and the Caribbean.

60. Members also requested more information on the CFC policy with regard to project financing, which is available on the CFC website <http://www.common-fund.org/>

### **FISH TRADE AND FOOD SECURITY – Agenda Item 12**

61. The Sub-Committee welcomed paper COFI:FT/X/2006/10 and underlined the importance of clarifying the relationship between fish trade and food security. In this respect many Members agreed with the study's conclusion that fish trade has had a positive impact on food security in developing countries. Other Members suggested that this relationship should be further explored.

62. The Sub-Committee, however, emphasized that sustainable resource management practices are a necessary condition to insure that trade remains sustainable. This will insure that international trade will make a positive contribution to food security. In this respect it was emphasized that policy coherence was required to insure that sustainable development objectives are met, taking into account economic growth, social development and environmental protection objectives.

63. A number of Members reported on national experiences, emphasizing that the nature of the relationship between fish trade and food security varies from country to country. In this regard it was suggested that future work in this area could take into account a number of factors that could affect the nature of the relationship between fish trade and food security. These include an examination of the role of inland fisheries, aquaculture, domestic trade, distribution of benefits, the role of women, and diversification to under-utilized resources. Japan offered to share the results of its ongoing econometric case study project, which analyses the relationship between price, traded amount, and resource status of certain fishery resources.

64. The Sub-Committee agreed that FAO should continue to work in this area, including additional case studies, and that particular attention should be given to ensure that sustainable fisheries management practices underpin the promotion of trade in fish and fish products. One Member stressed the importance of stakeholder involvement in future case studies.

### **FISH TRADE AND SMALL-SCALE FISHERIES – Agenda Item 13**

65. The Secretariat introduced COFI:FT/X/2006/11 which reports on the role of small-scale fisheries in developing countries, draws attention to its contribution to fish trade, and proposes a strategy to better integrate small-scale fisheries into international fish trade.

66. Members pointed out the increasing importance of small-scale fisheries trade and noted some of the challenges facing this sector including the multispecies, multigear nature of many small-scale fisheries especially in the tropics, the mobility of fishers which makes it difficult to assess their contribution, as well as the variability of the definition of the term small-scale fisheries itself.

67. The emphasis made on the dependence of sustainable trade on sustainable fisheries management practices was reinforced and it was stressed that this close linkage is the thread that ties together the deliberations of the Sub-Committee so far.

68. The importance of capacity building for small-scale fisheries and aquaculture was noted, including the necessity of organizing small-scale fishers and fish farmers, their participation in planning and assisting them in product improvement and accessing markets.

69. FAO was requested to provide information on the contribution of small-scale fisheries to international trade including ornamental fish trade, lessons from pilot and case studies that may be useful to other countries and elaborate on how post-harvest activities could be improved, taking note of environmental considerations.

70. FAO was also requested to broaden the perspective and discussion on the topic to include (i) how developed countries could support the integration of small-scale fisheries into international trade through, for example, standards setting; (ii) intermediation, including financing issues; (iii) potential loss of bargaining power of small-scale fishers in getting fair prices for their products; (iv) traceability and ecolabelling; and (v) value chain analysis.

#### **REHABILITATION AND RECONSTRUCTION OF FISHERIES IN TSUNAMI AFFECTED COUNTRIES – Agenda Item 14**

71. The secretariat introduced COFI:FT/X/2006/12 summarizing the impact of the tsunami on fisheries in countries affected by this un-precedenced catastrophe, and emergency relief support provided to fisheries communities and governments. It also outlined the FAO short, mid and long term strategy for rehabilitation and reconstruction to improve coordination among donors and to develop national strategies and plans of actions. India also gave a detailed coverage of intervention activities undertaken by the local government as well as with various international donors.

72. The Sub-Committee reiterated its solidarity with the fisheries communities affected by the tsunami and its support to FAO's work in this area.

73. Many members and observers informed on their activities and support to the affected countries and shared further views on fisheries rehabilitation and reconstruction plans. Some of the affected countries complemented the Secretariat's intervention providing information on the current situation and future plan of work. It was pointed out that private donations to tsunami relief represented the greatest outpouring of aid by individuals in history.

74. Some Members stressed the need for alternative livelihoods to coastal communities to reduce pressure on the countries and for former fishermen not able to go back fishing as a result of the trauma caused by the tsunami. It was pointed out that setting up early monitoring and warning systems was a priority.

75. The Sub-Committee insisted on the need for “building fisheries back better” giving appropriate attention to the restoration of the distribution and marketing chain, including the cold chain and safety and quality systems. It advised FAO to strengthen its assistance to support export from affected countries with reduced domestic absorption capacity, within the framework of a responsible fisheries strategy.

#### **ANY OTHER MATTERS – Agenda Item 15**

76. The secretariat informed the Sub-Committee that following the request of the ninth session of the COFI Sub-Committee on Fish Trade, no suggestions for changing the Harmonized Commodity Description and Coding System (HS) classification had been received and therefore, no submission was made to the World Customs Organization (WCO). Should pertinent proposals be made by Members, WCO would be informed accordingly prior to the eleventh session of the Sub-Committee on Fish Trade.

77. The Sub-Committee took note of the importance of continued activities by the FAO related to deep sea fisheries issues, including collection and collation of information on these fisheries.

78. Responding to a note “Refreshing the Agenda” tabled by the USA delegation, the Sub-Committee discussed a number of points to be reflected in the agenda of COFI:FT/XI/2008. It was noted that not all Members had received the note prior to the meeting. It was however suggested by several Members that the note may provide guiding material in the preparations for the forthcoming session.

79. Members discussed means of further enhancing the role of the Sub-Committee on Fish Trade. Members agreed that the Sub-Committee should organize further work in such a way that it remains the relevant forum for the consideration of developments and trends in international trade in fishery and aquaculture products and that it can contribute to the global policy debate, in particular with respect to (1) the promotion of sustainable trade in fishery and aquaculture products and (2) the reduction or elimination of trade in illegally harvested fish and fishery products. Furthermore, it was stressed that the discussions of the Sub-Committee should focus on strategic dimensions in order to provide strategic advice to COFI, which would complement the advice COFI receives from outside sources and which would enable FAO to show leadership for fisheries in other fora.

80. Specific issues highlighted by several members included the following, among other, suggestions:

- 1) a comprehensive review of trends and recent developments affecting international trade in fishery products, integrating pertinent work undertaken by non-FAO organizations;
- 2) survey trade measures which could be effective tools to combat IUU fishing and considering market access for fisheries products caught in a sustainable manner;
- 3) capacity building to help developing country fishery products enter the international trading system while ensuring the sustainability of their resources;
- 4) renewed efforts to standardize or harmonize catch documentation schemes established with RFMOs;

- 5) ex-ante analysis and ex-post review of proposals to be put to and decisions taken within CITES in the fields of commercially exploited aquatic resources;
- 6) analysis and development of WTO consistent trade measures designed to ensure the effectiveness of international conservation and management measures;
- 7) capacity-building, at least through information exchange, on the work of Codex Alimentarius and other international fora active in these areas;
- 8) facilitation of dialogue with industry on matters with a bearing on the FAO fisheries agenda;
- 9) coverage of all issues relating to trade of aquaculture products ;
- 10) fisheries subsidies;
- 11) trade in products from inland and coastal fisheries and review of fish import rules;
- 12) domestic market issues.

81. The Sub-Committee took note of a reservation made by several Members during the adoption of the Report in relation to bullet 6, paragraph 80.

82. The meeting noted that the next meeting of the Sub-Committee on Aquaculture will take place in New Delhi, India, from 4 – 8 September 2006.

83. Italy informed the Sub-Committee that it had deposited the instrument of adherence to EUROFISH.

#### **DATE AND PLACE OF THE ELEVENTH SESSION – Agenda Item 16**

84. The German delegation reiterated its offer to host the eleventh session of the Sub-Committee on Fish Trade in 2008, as agreed at the twenty-sixth session of the Committee on Fisheries. The exact date would be determined by the Director-General in consultation with the Chairperson and in light of the international calendar of meetings.

#### **ADOPTION OF THE REPORT – Agenda Item 17**

85. The report was adopted on 02 June 2006.



## QUESTIONS SOUMISES À L'ATTENTION DU COMITÉ DES PÊCHES

### *SITUATION ET FAITS NOUVEAUX IMPORTANTS EN MATIÈRE DE COMMERCE INTERNATIONAL DU POISSON*

Le Sous-Comité a rappelé l'importance du Sous-Comité en tant que principale instance internationale de dialogue sur le commerce du poisson. (Par. 9)

Le Sous-Comité a souligné le rôle crucial des pays en développement dans le commerce international du poisson et la nécessité de poursuivre les activités d'assistance technique et de renforcement des capacités afin d'améliorer leur accès au marché en général et la qualité et la sécurité sanitaire de leurs produits en particulier. La FAO a également été invitée à entreprendre des études sur le commerce intérieur et régional du poisson et sur les effets des accords commerciaux régionaux et bilatéraux sur la durabilité des ressources et le commerce international. Des Membres ont demandé à ce que cet examen soit effectué d'un point de vue plus prospectif. (Par. 11)

Le Sous-Comité s'est félicité de l'atelier conjoint Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE)/FAO sur la mondialisation et les pêches prévu pour 2007. (Par. 12)

Le Sous-Comité a réitéré son soutien aux activités de la FAO en matière de commerce international du poisson, appréciant, notamment, l'aide qu'elle apporte aux pays en développement, sous forme d'assistance technique et de renforcement des capacités, pour assurer la qualité et la sécurité sanitaire du poisson, grâce notamment à l'analyse des risques et à la traçabilité, et pour faciliter l'accès de leurs produits aux marchés internationaux. (Par. 14)

Le Sous-Comité a souligné que la FAO devait poursuivre ses travaux sur les directives relatives à l'écoétiquetage et que l'Organisation devait faire rapport sur la question au Comité des pêches à sa vingt-septième session en 2007. (Par. 15)

Le Sous-Comité a noté qu'il convenait que la FAO précise son rôle pour la période qui a suivi les négociations de l'Organisation mondiale du commerce (OMC) sur le Programme de Doha pour le développement et renforce sa coopération avec d'autres organisations internationales sur les questions de subventions aux pêches. (Par. 17)

Le Sous-Comité a noté l'utilité du Forum consultatif de l'industrie halieutique pour poursuivre le dialogue avec le secteur et assurer l'échange d'informations et de données d'expérience. (Par. 19)

### *ASPECTS DE LA CITES CONCERNANT LE COMMERCE INTERNATIONAL DU POISSON ET PROTOCOLE D'ACCORD FAO/CITES*

Le Sous-Comité a adopté le protocole d'accord FAO/Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction (CITES). (Par. 25)

Il a été convenu qu'un Groupe consultatif spécial devrait se réunir afin d'évaluer les propositions d'inscription sur les listes soumises à la quatorzième Conférence des parties

(CoP-14) et aux sessions ultérieures. Il a également été convenu que le Sous-Comité devrait, à l'issue de chaque Conférence des parties de la CITES, vérifier si les recommandations du Groupe consultatif avaient été prises en considération et, le cas échéant, pourquoi elles ne l'avaient pas été. (Par. 26)

La FAO a été encouragée à poursuivre son travail juridique avec la CITES en ce qui concerne la définition et l'élaboration de l'expression «introduction en provenance de la mer» et sur les moyens d'éviter l'inscription sur les listes d'espèces similaires et de favoriser les listes scindées, selon qu'il convient. (Par. 28)

### ***DIRECTIVES TECHNIQUES POUR UN COMMERCE RESPONSABLE DU POISSON***

Le Sous-Comité est convenu que, sous sa forme actuelle, le projet de texte des directives n'était pas encore prêt à être publié. Le Sous-Comité est convenu qu'une consultation technique de la FAO, où tous les aspects pertinents du commerce international des produits de la pêche seraient examinés, devrait être organisée. Cette consultation technique serait saisie d'une version actualisée des directives techniques qui tiendrait compte des observations formulées pendant cette réunion. (Par. 34)

### ***SÉCURITÉ SANITAIRE ET QUALITÉ DES PRODUITS DE LA PÊCHE FAISANT L'OBJET D'UN COMMERCE INTERNATIONAL***

Le Sous-Comité a approuvé le travail de la FAO en matière de renforcement des capacités, d'assistance technique et de formation dans les pays en développement, ainsi que celui des Comités du Codex Alimentarius pertinents et d'autres initiatives visant à promouvoir des normes internationales. (Par. 37)

Le Sous-Comité a approuvé les activités prévues par la FAO pour élargir l'application des systèmes de sécurité sanitaire et de qualité fondés sur l'Analyse des risques – points critiques pour leur maîtrise (HACCP) et l'utilisation de l'évaluation des risques comme base pour l'élaboration de normes sur les poissons; promouvoir l'équivalence et l'harmonisation; suivre les contrôles sanitaires et de qualité aux frontières utilisés pour réguler, restreindre ou interdire le commerce international et leurs conséquences économiques. (Par. 39)

### ***TRAÇABILITÉ ET ÉTIQUETAGE DANS LE CONTEXTE DU COMMERCE INTERNATIONAL DU POISSON***

Le Sous-Comité a noté qu'il serait utile de mettre au point une application de la traçabilité aux pêches artisanales. (Par. 43)

Des Membres ont demandé à la FAO de poursuivre ses activités de formation en matière de traçabilité du poisson et des produits de la pêche. (Par. 45)

### ***HARMONISATION DE LA DOCUMENTATION SUR LES CAPTURES***

De nombreux Membres se sont exprimés fortement en faveur de la poursuite par la FAO de ses activités dans le domaine de l'harmonisation de la documentation sur les captures, soulignant les avantages d'un système harmonisé à l'échelle mondiale permettant des échanges d'informations sûrs et efficaces. (Par. 48)



***LE SOUS-COMITÉ DU COMMERCE DU POISSON DU COMITÉ DES PÊCHES EN TANT QU'ORGANISME INTERNATIONAL DE PRODUIT DE BASE – STRATÉGIE RELATIVE AU PRODUIT DE BASE***

Le Sous-Comité a approuvé les nouveaux principes et les idées directrices de la stratégie pour les produits de base. Il a placé au premier rang des priorités le rôle des pêches artisanales dans les échanges internationaux et la promotion des produits à valeur ajoutée dans les pays en développement, grâce à l'assistance dans le domaine du transfert des technologies et à des informations de meilleure qualité sur les marchés. (Par. 51)

***LE SOUS-COMITÉ DU COMMERCE DU POISSON DU COMITÉ DES PÊCHES EN TANT QU'ORGANISME INTERNATIONAL DE PRODUIT DE BASE ET SES RELATIONS AVEC LE FONDS COMMUN POUR LES PRODUITS DE BASE***

Deux propositions de projet ont été approuvées par le Sous-Comité: « Assistance technique pour la modernisation des pêches artisanales et leur intégration dans le commerce international » et « Promotion des poissons et fruits de mer amazoniens sur le marché mondial ». (Par. 57)

***LE COMMERCE DU POISSON ET LA SÉCURITÉ ALIMENTAIRE***

Le Sous-Comité a fait sienne la conclusion de l'étude selon laquelle le commerce du poisson avait eu un impact positif sur la sécurité alimentaire dans les pays en développement. (Par. 61)

Le Sous-Comité a souligné que des pratiques durables de gestion des ressources étaient indispensables pour garantir la durabilité du commerce international. (Par. 62)

Le Sous-Comité est convenu que la FAO devrait poursuivre son travail dans ce domaine, par le biais notamment d'études de cas supplémentaires, et s'assurer notamment que la promotion du commerce international du poisson et des produits de la pêche s'appuie sur une gestion durable des pêches. (Par. 64)

***LE COMMERCE DU POISSON ET LES PÊCHES ARTISANALES***

Des Membres ont souligné l'importance croissante du commerce de produits issus des pêches artisanales et ont noté certains des défis auxquels le secteur était confronté, notamment le fait que de nombreuses pêches artisanales en particulier dans les tropiques, étaient axées sur une grande diversité d'espèces et utilisaient de nombreux engins de pêche, ce qui rendait difficile l'évaluation de leur contribution. (Par. 66)

Il a également été demandé à la FAO d'adopter une perspective plus large et d'aborder la question sous un angle plus vaste, de façon à inclure les éléments suivants: i) comment les pays développés pourraient appuyer l'intégration des pêches artisanales au commerce international grâce, par exemple, à la définition de normes; ii) l'intermédiation, y compris les questions financières; iii) la perte potentielle de pouvoir de négociation des pêcheurs pratiquant la pêche artisanale lors de la négociation de prix équitables pour leurs produits; iv) la traçabilité et l'écoétiquetage; et v) l'analyse de la chaîne de valeur. (Par. 70)

***RELÈVEMENT ET RECONSTRUCTION DU SECTEUR DES PÊCHES DANS LES PAYS TOUCHÉS PAR LE TSUNAMI***

Le Sous-Comité a insisté sur la nécessité de «reconstruire, en mieux», en accordant l'attention voulue à la remise en état de la chaîne de distribution et de commercialisation, y compris la chaîne du froid et les systèmes de sécurité sanitaire et de qualité. Il a invité la FAO à renforcer son aide afin de stimuler les exportations des pays touchés dont la capacité d'absorption nationale était réduite, dans le cadre d'une stratégie axée sur une pêche responsable. (Par. 75)

***QUESTIONS DIVERSES***

Les Membres sont convenus que le Sous-Comité devrait organiser ses futurs travaux de façon à conserver son rôle de forum pour l'examen de la situation et des tendances en matière de commerce international des produits de la pêche et de l'aquaculture et qu'il pourrait contribuer au débat général sur les politiques, notamment sur les points suivants: 1) promotion du commerce durable des produits de la pêche et de l'aquaculture et 2) réduction ou élimination du commerce du poisson et des produits de la pêche provenant de la pêche illicite. (Par. 79)

***DATE ET LIEU DE LA ONZIÈME SESSION***

La délégation allemande a renouvelé son offre d'accueillir la onzième session du Sous-Comité du commerce du poisson en 2008, comme convenu lors de la vingt-sixième session du Comité des pêches. La date exacte de la session serait déterminée par le Directeur général en consultation avec le Président et en fonction du calendrier des réunions internationales. (Par. 84)

### **OUVERTURE DE LA SESSION – Point 1 de l'ordre du jour**

1. Le Sous-Comité du commerce du poisson du Comité des pêches a tenu sa dixième session à Saint-Jacques-de-Compostelle (Espagne) du 30 mai au 2 juin 2006 à l'aimable invitation du Gouvernement espagnol. Le Sous-Comité a remercié le Gouvernement espagnol de sa généreuse hospitalité. Ont assisté à la session 61 Membres de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO) et des observateurs de 20 organisations intergouvernementales et internationales non gouvernementales. La liste des Membres et observateurs figure à l'Annexe B au présent rapport.

2. M. Grímur Valdimarsson, Directeur de la Division des industries de la pêche, a prononcé l'allocution d'ouverture au nom du Sous-Directeur général de la FAO chargé du Département des pêches, M. Ichiro Nomura. Le texte de cette allocution figure à l'Annexe D.

3. M. Juan Carlos Martin Fragueiro, Secrétaire général des pêches du Gouvernement espagnol, a prononcé une allocution de bienvenue au nom du gouvernement hôte. Le texte de son allocution figure à l'Annexe E.

### **ÉLECTION DU PRÉSIDENT, DU VICE-PRÉSIDENT ET DU RAPPORTEUR – Point 2 de l'ordre du jour**

4. M. Jorge Zuzunaga (Pérou) a été élu Président du Sous-Comité. M. Alberto López García-Asenjo (Espagne) a été élu premier Vice-Président et la Malaisie, l'Australie et la Mauritanie ont été élues aux fonctions de Vice-Président.

5. Le Sous-Comité a élu M. Greg Schneider Président du Comité de rédaction et le Venezuela, le Mexique, le Brésil, le Portugal, la Communauté européenne (CE), le Kenya et le Japon membres du Comité de rédaction.

### **ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR ET ORGANISATION DE LA SESSION – Point 3 de l'ordre du jour**

6. Le Comité a pris note de la Déclaration relative aux compétences et aux droits de vote présentée par les Communautés européennes.

7. Le Sous-Comité a adopté l'ordre du jour tel qu'il figure à l'Annexe A. La liste des documents dont était saisi le Sous-Comité figure à l'Annexe C.

### **SITUATION ET FAITS NOUVEAUX IMPORTANTS EN MATIÈRE DE COMMERCE INTERNATIONAL DU POISSON – Point 4 de l'ordre du jour**

8. L'évolution récente du commerce international des produits de la pêche, notamment plusieurs événements importants survenus depuis la neuvième session du Sous-Comité, ont été examinés sur la base du document COFI:FT/X/2006/2.

9. Le Sous-Comité s'est félicité de la qualité des documents établis par le Secrétariat et a rappelé l'importance du Sous-Comité en tant que principale instance internationale de dialogue sur le commerce du poisson.

10. Des Membres ont souligné l'utilité du document COFI:FT/X/2006/2, qui montrait la dynamique du commerce international du poisson, mettant en relief l'intérêt d'appliquer une analyse fondée sur la chaîne de valeurs aux effets de la mondialisation sur le développement et la structure du secteur et le rôle de la retransformation. Plusieurs Membres ont insisté sur le fait qu'il est important de disposer de mécanismes de gestion stables, assurant un accès garanti et des droits d'utilisation.

11. Le Sous-Comité a souligné le rôle crucial des pays en développement dans le commerce international du poisson et la nécessité de poursuivre les activités d'assistance technique et de renforcement des capacités afin d'améliorer leur accès au marché en général et la qualité et la sécurité sanitaire de leurs produits en particulier. La FAO a été encouragée à poursuivre son travail extrêmement utile sur les questions liées à l'Organisation mondiale du commerce (OMC) et au commerce du poisson au profit des pays en développement ou en transition. La FAO a également été invitée à entreprendre des études sur le commerce intérieur et régional du poisson et sur les effets des accords commerciaux régionaux et bilatéraux sur la durabilité des ressources et le commerce international. Des Membres ont demandé à ce que cet examen soit effectué d'un point de vue plus prospectif.

12. Le Sous-Comité a pris acte de l'excellente collaboration entre la FAO et d'autres organisations internationales telles que l'OMC et l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE) et s'est félicité de l'atelier conjoint OCDE/FAO sur la mondialisation et les pêches prévu pour 2007.

13. Soulignant l'importance nutritionnelle du poisson, des Membres ont noté avec préoccupation le rôle mineur des produits de la pêche dans l'aide alimentaire.

14. Plusieurs Membres ont informé le Sous-Comité d'événements marquants survenus pendant la période 2004-2006. Ils ont souligné, en particulier, l'importance des négociations en cours sur le Programme de Doha pour le développement, et plus particulièrement sur les subventions aux pêches. La CE a fait rapport sur des événements récents, dont les négociations post-Cotonou Pays d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique/Union européenne en cours, qui conduiront à des Accords de partenariat économique. Ces Accords entreront en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2008. Le Sous-Comité a réitéré son soutien aux activités de la FAO en matière de commerce international du poisson, appréciant, notamment, l'aide qu'elle apporte aux pays en développement, sous forme d'assistance technique et de renforcement des capacités, pour assurer la qualité et la sécurité sanitaire du poisson, grâce notamment à l'analyse des risques et à la traçabilité, et pour faciliter l'accès de leurs produits aux marchés internationaux.

15. De nombreux Membres ont évoqué l'évolution récente de la situation en matière d'écoétiquetage, notamment la multiplication des initiatives du secteur privé, plusieurs grands détaillants ayant annoncé des plans visant à ne s'approvisionner qu'en produits certifiés. Il a été souligné que la FAO devait poursuivre ses travaux sur les directives relatives à l'écoétiquetage et, qu'en conséquence, l'Organisation devait faire rapport sur la question au Comité des pêches à sa vingt-septième session en 2007. Plusieurs Membres ont encouragé la FAO à poursuivre ses activités dans ce domaine. La CE a présenté les progrès qu'elle a accomplis à cet égard.

16. Les Membres ont noté la contribution croissante de l'aquaculture à la production et au commerce des produits de la pêche et la nécessité d'obtenir de meilleures statistiques sur le

commerce des produits aquacoles. Plusieurs Membres ont mis en lumière la complexité des différends internationaux liés au commerce des produits aquacoles en réitérant leurs positions respectives. Les États-Unis d'Amérique et la Communauté européenne a exprimé leur désaccord concernant la façon dont le document présente les mesures de protection du commerce qu'ils ont prises respectivement concernant la crevette et le saumon. La Norvège et l'Inde ont approuvé la description faite dans le document.

17. Le Sous-Comité a noté que les débats de l'OMC sur les subventions aux pêches n'étaient plus seulement axés sur les aspects purement commerciaux, mais incluaient désormais des questions de durabilité et de gestion des pêches. Des Membres ont noté les négociations en cours à l'OMC concernant le poisson et ont souligné qu'il convenait que la FAO précise son rôle pour la période ultérieure aux négociations de l'OMC sur le Programme de Doha pour le développement. La FAO a également été invitée à renforcer sa coopération avec d'autres organisations internationales sur les questions de subventions aux pêches.

18. Le Sous-Comité a pris note avec satisfaction du rôle important du FISH INFONetwork, qui fournit une aide au niveau régional pour les questions commerciales, grâce notamment à un certain nombre de projets sur la sécurité sanitaire, la qualité et la traçabilité des produits commercialisés.

19. Le Sous-Comité a noté l'utilité du Forum consultatif de l'industrie halieutique pour poursuivre le dialogue avec le secteur et assurer l'échange d'informations et de données d'expérience.

20. Plusieurs Membres ont souligné la nécessité d'étudier plus avant le rôle des pêches artisanales, tant dans les pays développés que dans les pays en développement, dans la production de poisson et la nécessité de faciliter la participation du secteur au commerce international.

21. Des Membres ont souligné qu'il était important que les travaux du Sous-Comité soient liés au débat mondial sur le commerce international du poisson tant dans les pays développés que dans les pays en développement et ont apprécié la suggestion des États-Unis tendant à ce que le Sous-Comité intègre ce débat dans ses futurs travaux.

#### **ASPECTS DE LA CITES CONCERNANT LE COMMERCE INTERNATIONAL DU POISSON ET PROTOCOLE D'ACCORD FAO/CITES – Point 5 de l'ordre du jour**

22. Le Secrétariat a présenté le document COFI:FT/X/2006/3, qui fait la synthèse des progrès accomplis concernant l'application du plan de travail relatif à la Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction (CITES) approuvé par le Comité des pêches à sa vingt-cinquième session (2003) et l'élaboration d'un protocole d'accord entre la FAO et la CITES et qui décrit certaines des activités mises en œuvre par le Département des pêches de la FAO depuis la neuvième session du Sous-Comité.

23. Plusieurs Membres ont déclaré que la FAO était l'organe international approprié expert en conservation et gestion des espèces aquatiques faisant l'objet d'une exploitation commerciale et certains se sont inquiétés de l'augmentation du nombre de ces espèces incluses dans les annexes de la CITES ou dont l'inclusion était envisagée sans information scientifique suffisante. A cet égard, plusieurs Membres ont fait savoir qu'ils s'étaient dotés

d'un plan d'action national pour la conservation et la gestion des requins, en se conformant au Plan d'action international pour la conservation et la gestion des requins établi par la FAO et ont exhorté les pays qui ne l'avaient pas encore fait à élaborer et appliquer leur plan d'action national. En effet, si des plans d'action nationaux étaient effectivement appliqués dans tous les pays, la question de l'inclusion d'autres espèces de requins dans les annexes de la CITES perdrait de son acuité.

24. Le projet de protocole d'accord entre la FAO et la CITES, qui avait été approuvé par le Comité permanent de la CITES à sa cinquante-troisième session (juin 2005), a fait l'objet d'un long débat. Plusieurs Membres se sont félicités de la coopération fructueuse de ces dernières années et tous sont convenus de la nécessité d'une coopération entre la FAO et la CITES dans le domaine des espèces aquatiques faisant l'objet d'une exploitation commerciale. Il a également été convenu qu'il était nécessaire de conclure un protocole d'accord pour officialiser la coopération déjà effective entre les deux organisations. De nombreux Membres ont estimé que le libellé du projet de protocole d'accord n'était pas parfait en l'état et pouvait être amélioré, tout en reconnaissant qu'il serait difficile de s'entendre sur un texte faisant l'unanimité. En conséquence, ils se sont déclarés disposés à accepter le projet de texte présenté, en tant que compromis acceptable.

25. Le Brésil s'est inquiété de ce que le libellé du paragraphe 6, stipulant que «... le Secrétariat de la CITES respectera, dans toute la mesure possible, les résultats de l'analyse scientifique et technique réalisée par la FAO...», donnait l'impression que la CITES devrait automatiquement suivre les recommandations de la FAO à cet égard. Pour traduire de manière plus appropriée l'objectif d'une coopération horizontale entre la CITES et la FAO, ce pays aurait préféré modifier le libellé comme suit: «... le Secrétariat de la CITES tiendra compte, dans toute la mesure possible, ...». Les Philippines se sont déclarées insatisfaites du libellé du paragraphe 8, qui prévoyait la résiliation de l'accord par préavis écrit de 90 jours, soulignant que le protocole d'accord ne devrait pas pouvoir être résilié, mais qu'il faudrait faire en sorte qu'il puisse être remplacé par une version modifiée, selon les besoins. Les Philippines ont ainsi proposé de remplacer «tant qu'il n'aura pas été dénoncé ...», ou remplacé par un autre accord» par «tant qu'il n'aura pas été dénoncé..., et remplacé par un autre accord». Afin de ne pas faire obstacle au consensus, le Brésil et les Philippines sont convenus de se prononcer en faveur du protocole d'accord et de faire consigner leurs réserves dans le présent rapport. Le Sous-Comité a adopté le protocole d'accord. Le protocole d'accord figure à l'Annexe F.

26. L'utilité des travaux du Groupe consultatif spécial d'experts (FAO), qui examinait toute proposition pertinente visant à amender les annexes de la CITES, a été reconnue et il a été souligné que la CITES devait être informée de l'avis de la FAO concernant les propositions et en tenir compte. Il a été convenu que le Groupe consultatif spécial devrait se réunir afin d'évaluer les propositions d'inscription sur les listes soumises à la quatorzième Conférence des parties (CoP-14) et aux sessions ultérieures. Plusieurs Membres ont fait savoir qu'ils désigneraient des personnes à inclure sur la liste d'experts susceptibles de participer aux prochaines réunions du Groupe spécial d'experts. Plusieurs Membres ont demandé au Groupe de donner des orientations précises et sans équivoque à la CITES sur les propositions pertinentes d'inscription sur les listes. De plus, il a été convenu que le Sous-Comité devrait, à l'issue de chaque Conférence des parties de la CITES, vérifier si les recommandations du Groupe consultatif avaient été prises en considération et, le cas échéant, pourquoi elles ne l'avaient pas été et évaluer d'autres questions d'intérêt commun. Cette évaluation *a posteriori* informerait la FAO des améliorations susceptibles d'être apportées au

fonctionnement du Groupe spécial d'experts et donnerait à la CITES une idée de la mesure dans laquelle les décisions des organisations concernant l'inscription sur les listes contribuaient à l'exécution de son mandat. La Norvège a proposé que les réunions du Groupe d'experts soient considérées comme une activité régulière et soient financées au titre du programme ordinaire de la FAO.

27. La Roumanie et l'Ukraine se sont inquiétées de l'état des stocks d'esturgeons dans le Danube et dans la mer Noire et ont fait état de leurs efforts pour les protéger et les régénérer. Elles ont invité la FAO à accorder aux pays riverains du Danube et de la mer Noire, en vue de la régénération et de l'utilisation durable des stocks d'esturgeons dans ces régions, un soutien équivalant à celui apporté aux États riverains de la mer Caspienne.

28. Sur d'autres points, la FAO a été encouragée à poursuivre son travail juridique avec la CITES en ce qui concerne la définition et l'élaboration de l'expression « introduction en provenance de la mer » et sur les moyens d'éviter l'inscription sur les listes d'espèces similaires et de favoriser les listes scindées, selon qu'il convient. Le Comité a noté la recommandation formulée par la Consultation d'experts sur les questions d'application concernant la nécessité pour les États d'améliorer la communication et la coordination entre leurs organes nationaux chargés de la CITES et ceux chargés des pêches. L'importance d'une telle coopération pour assurer la cohérence des politiques et pratiques nationales et internationales liées à la conservation, à la gestion et à l'utilisation durable des ressources a été notée. Le Sous-Comité a rappelé que les besoins particuliers des pays en développement en ce qui concerne la CITES et les espèces aquatiques faisant l'objet d'une exploitation commerciale devaient être pris en considération.

29. L'observateur du Secrétariat de la CITES a remercié la FAO, au nom du Secrétaire général de la CITES, de sa coopération dans le domaine des espèces aquatiques faisant l'objet d'une exploitation commerciale. Il a évoqué la nature particulièrement fructueuse de la coopération entre la FAO et la CITES, citant, à titre d'exemple, la coopération actuelle dans le domaine du strombe rosé. Il a informé le Sous-Comité de la réunion du Comité pour les animaux de la CITES, qui devait se tenir à Lima (Pérou) en juillet 2006, et de la session du Comité permanent de la CITES, prévue à Genève dans le courant de l'année, pendant lesquelles des questions intéressant la FAO seraient examinées.

#### **DIRECTIVES TECHNIQUES POUR UN COMMERCE RESPONSABLE DU POISSON – Point 6 de l'ordre du jour**

30. Le Secrétariat a présenté ce point de l'ordre du jour en s'appuyant sur le document COFI:FT/X/2006/4, qui donne des informations sur le Code de conduite pour une pêche responsable et sur les objectifs des directives techniques pour un commerce responsable du poisson relatives aux Articles 11.2 et 11.3 du Code. Le Sous-Comité a été invité à formuler des observations sur le projet de texte figurant à l'Annexe 1 du document COFI:FT/X/2006/4 et à indiquer s'il pouvait être publié tel quel.

31. Les Membres se sont félicités de l'élaboration d'un tel texte vu l'importance de la question traitée. Toutefois, de nombreuses propositions d'amendements et de corrections ont été faites et il a été décidé que les Membres auraient la possibilité de formuler des observations supplémentaires par écrit.

32. Plusieurs Membres ont souligné que les directives devraient refléter la conjoncture en matière de commerce international des produits de la pêche et le caractère dynamique de ce commerce, qui exigeaient une approche plus orientée sur l'avenir et plus volontaire. Il a également été suggéré que les directives tiennent compte d'autres aspects importants des pêches, tels que leur durabilité, la pêche illicite, non déclarée et non réglementée et les pratiques postérieures à la capture. Il a également été noté par plusieurs Membres que les directives devraient notamment intégrer les points suivants:

- conditions que doivent remplir les pays en développement pour participer activement au commerce international des produits de la pêche et rôle de la FAO à cet égard (en matière, notamment, de qualité des produits ou d'écoétiquetage);
- questions liées au commerce international et à la réduction des obstacles au commerce;
- facilitation de l'accès au marché du poisson et des produits de la pêche prélevés conformément aux mesures de gestion décidées par les organisations régionales de gestion des pêches;
- hygiène professionnelle et sécurité sanitaire des produits;
- incidences de la jurisprudence de l'OMC, notamment en ce qui concerne l'interprétation de l'Article XX de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994;
- renvoi aux dispositions de l'OMC, telles que l'Accord antidumping et l'Accord sur les subventions et les mesures compensatoires;
- couverture intégrée de la chaîne de valeurs;
- dispositions pertinentes de la Conférence des Nations Unies sur le droit de la mer.

33. Des Membres de la région Asie du Sud-Est et du Centre de développement des pêches de l'Asie du Sud-Est (SEAFDEC) ont informé les participants des activités relatives à l'application régionale du Code de conduite pour une pêche responsable, notamment en ce qui concerne les opérations de pêche, l'aquaculture, la gestion des pêches, les pratiques après capture et le commerce international. Ils ont estimé que leur expérience pourrait servir lors de l'établissement des directives techniques.

34. Le Sous-Comité est convenu que, sous sa forme actuelle, le projet de texte n'était pas encore prêt à être publié et que la consultation technique serait saisie d'une version actualisée des directives techniques qui tiendrait compte des observations formulées pendant cette réunion. Il a été décidé qu'une consultation technique de la FAO, où tous les aspects pertinents du commerce international des produits de la pêche seraient examinés, devrait être organisée, avec la participation de toutes les organisations concernées, y compris l'OMC.

### **SÉCURITÉ SANITAIRE ET QUALITÉ DES PRODUITS DE LA PÊCHE FAISANT L'OBJET D'UN COMMERCE INTERNATIONAL – Point 7 de l'ordre du jour**

35. Le Secrétariat a présenté ce point de l'ordre du jour en s'appuyant sur le document COFI:FT/X/2006/5. Il a résumé l'évolution récente de la situation en matière de sécurité sanitaire et de qualité des produits de la pêche faisant l'objet d'un commerce international, citant l'expansion partout dans le monde de l'utilisation des systèmes HACCP (Analyse des risques – points critiques pour leur maîtrise), les progrès accomplis en matière de traçabilité des aliments et d'analyse des risques dans le cadre d'une approche fondée sur la chaîne de



valeurs, avec mention particulière pour l'aquaculture, et l'utilisation croissante de normes privées par les principaux détaillants.

36. Plusieurs initiatives régionales et internationales visant à mettre en place des systèmes garantissant la sécurité sanitaire et la qualité du poisson ont été présentées, l'accent étant mis sur la nécessité de promouvoir désormais leur harmonisation et leur équivalence.

37. Le Sous-Comité a approuvé le travail de la FAO en matière de renforcement des capacités, d'assistance technique et de formation dans les pays en développement, ainsi que celui des Comités du Codex Alimentarius pertinents et d'autres initiatives visant à promouvoir des normes internationales.

38. De nombreux Membres se sont inquiétés de la complexité croissante des exigences en matière de sécurité sanitaire et de qualité et du fardeau qui en découlait pour les pêches des pays en développement, notamment au niveau des pêches artisanales et des petites et moyennes entreprises. Les pays développés ont déclaré comprendre les préoccupations des pays en développement, mais ont souligné qu'ils devaient protéger les consommateurs en garantissant la sécurité sanitaire des approvisionnements alimentaires, tout en reconnaissant qu'il fallait aider les organismes de réglementation des pays en développement à comprendre et à respecter les normes dans ce domaine et à garantir que les problèmes d'application ne créent pas d'obstacles injustifiés au commerce.

39. Le Sous-Comité a approuvé les activités prévues par la FAO pour élargir l'application des systèmes de sécurité sanitaire et de qualité fondés sur le HACCP et l'utilisation de l'évaluation des risques comme base pour l'élaboration de normes sur les poissons; promouvoir l'équivalence et l'harmonisation et suivre les contrôles sanitaires et de qualité aux frontières utilisés pour réguler, restreindre ou interdire le commerce international et leurs conséquences économiques.

40. Plusieurs Membres ont mentionné une conférence sur les produits de la mer et la santé, tenue à Washington en décembre 2005, qui avait invité le secteur des pêches à promouvoir un message équilibré présentant les avantages de la consommation des produits de la mer comme bien supérieurs aux risques.

41. En ce qui concerne la farine de poisson et l'encéphalopathie spongiforme bovine (ESB), le Secrétariat a fait savoir qu'il n'existait pas de preuves épidémiologiques de la transmission de l'ESB aux ruminants ou à d'autres animaux par la farine de poisson, ni de la transmission aux êtres humains de la maladie de Creutzfeldt-Jakob causée par des prions utilisant le poisson ou les produits de la pêche comme vecteurs. Il a décrit également l'évolution récente de la situation en ce qui concerne l'interdiction d'utiliser la farine de poisson pour nourrir les ruminants édictée par la CE. De nombreux Membres ont demandé à la FAO de suivre la situation dans ce domaine et de faire rapport à ce sujet à la prochaine session du Sous-Comité. De nombreux Membres se sont prononcés en faveur de la levée de l'interdiction concernant l'utilisation de la farine de poisson dans les aliments pour ruminants. La CE a fait observer qu'il ne s'agissait pas d'une interdiction d'importation, mais d'une mesure applicable dans toute l'Union européenne et qui faisait actuellement l'objet d'un processus législatif.

## **TRAÇABILITÉ ET ÉTIQUETAGE DANS LE CONTEXTE DU COMMERCE INTERNATIONAL DU POISSON – Point 8 de l'ordre du jour**

42. Après la présentation du document de base COFI:FT/X/2006/6, la plupart des Membres qui ont pris la parole ont reconnu son importance.

43. Les observations ont été axées sur la traçabilité des produits de la pêche, non seulement aux fins de la sécurité sanitaire des aliments, mais aussi dans le contexte de questions plus vastes comme l'écoétiquetage et la mention du pays d'origine, et prônaient la mise en place d'un système cohérent. De nombreux Membres ont proposé que la FAO vérifie la conformité des différents systèmes d'écoétiquetage et de certification appliqués aux pêches au thon par rapport aux directives de la FAO sur l'écoétiquetage. D'autres Membres se sont inquiétés des difficultés que présentait la certification des pêches durables dans le contexte de l'écoétiquetage. Il a été noté que l'élaboration, par la FAO, des directives relatives à l'écoétiquetage n'était pas encore achevée. On a reconnu également qu'il serait utile de mettre au point une application de la traçabilité aux pêches artisanales. Plusieurs Membres ont souligné le coût et les difficultés techniques et sociales liés à la mise en oeuvre des systèmes d'écoétiquetage. De nombreux Membres ont exhorté la FAO à poursuivre son travail dans le domaine de l'écoétiquetage. Une délégation a souligné qu'il convenait de mettre en place des systèmes harmonisés et compatibles pour la traçabilité et l'échange d'informations à l'échelle internationale et a posé la question de savoir s'il était opportun d'envisager une consultation à large représentation sur la traçabilité, organisée par la FAO.

44. Plusieurs Membres ont formulé des observations sur la traçabilité du point de vue de la sécurité sanitaire des denrées alimentaires. Nombre de Membres ont été d'avis que la traçabilité tout au long de la chaîne de possession pourrait servir à lutter contre la pêche illicite, non déclarée et non réglementée. Il a été souligné qu'il fallait continuer à élaborer des systèmes de traçabilité et tenir compte des documents pertinents de la Commission du Codex Alimentarius. Plusieurs Membres ont également fait part brièvement de leur expérience en matière de traçabilité et mentionné les liens entre les systèmes de traçabilité et le système HACCP, invitant la FAO à poursuivre ses études dans ce domaine.

45. Des Membres ont demandé à la FAO de poursuivre ses activités de formation en matière de traçabilité du poisson et des produits de la pêche. Enfin, plusieurs Membres ont estimé qu'il faudrait poursuivre les recherches sur des systèmes de traçabilité simples qui puissent être appliqués au niveau des pêches artisanales ou à petite échelle.

## **HARMONISATION DE LA DOCUMENTATION SUR LES CAPTURES – Point 9 de l'ordre du jour**

46. Le Secrétariat a présenté ce point sur la base du document COFI:FT/X/2006/7. Il a été souligné que ce document ne portait pas sur l'ensemble du travail effectué par la FAO sur cette question dans le cadre du mandat du Comité des pêches depuis 2001, mais se limitait à faire le point sur la situation depuis la dernière session du Sous-Comité. Il répondait, en particulier, à la demande formulée par le Comité des pêches en 2005 de préciser le sens de l'expression «programme de documentation des captures». Il tentait également de comparer les différents programmes utilisés par les organisations régionales de gestion des pêches, sans vouloir pour autant les harmoniser. Il a été signalé que ce travail correspondait à une approche technique uniquement, contrairement aux objectifs fixés dans le Plan d'action international sur la pêche illicite, non déclarée et non réglementée, alors qu'il aurait dû viser,

dans une optique plus large, à assurer la conservation des ressources et la durabilité des pêches en général.

47. Il a été noté que les technologies de communication comme les systèmes de surveillance des navires par satellite (SSN) étaient de plus en plus perfectionnées et de moins en moins coûteuses. Leur utilisation pour vérifier les informations figurant sur les certificats et dans la documentation commerciale se généralisait, de même que celle des carnets de bord électroniques pour déclarer les captures. Certains Membres ont signalé l'expérience précieuse acquise grâce à l'examen entrepris par les organisations régionales de gestion des pêches des utilisations fructueuses des systèmes de documentation des captures et du commerce international.

48. De nombreux Membres se sont exprimés en faveur de la poursuite par la FAO de ses activités dans ce domaine. Il s'agissait de trouver les moyens de vérifier de la manière la plus efficace et la moins coûteuse possible que les mesures de conservation étaient bien respectées. Il fallait aussi que les Etats du pavillon s'engagent expressément à faire un meilleur usage des technologies de type SSN pour garantir la légalité des opérations des navires de pêche et appliquer les systèmes de documentation commerciale et d'écoétiquetage. Ils ont souligné, en outre, les avantages d'un système harmonisé à l'échelle mondiale permettant des échanges d'informations sûrs et efficaces. Il serait également extrêmement important d'assurer la confidentialité de ces informations.

49. En ce qui concerne l'action de la FAO, diverses possibilités ont été envisagées, dont une éventuelle consultation d'experts. Le Sous-Comité a été informé de l'offre faite de détacher un expert en SSN pour travailler avec la FAO sur cette question en tant qu'expert invité. Une réunion d'organes régionaux s'occupant des pêches au thon, à laquelle participerait la FAO, était prévue pour janvier 2007 au Japon.

#### **LE SOUS-COMITÉ DU COMMERCE DU POISSON DU COMITÉ DES PÊCHES EN TANT QU'ORGANISME INTERNATIONAL DE PRODUIT DE BASE – STRATÉGIE RELATIVE AU PRODUIT DE BASE – Point 10 de l'ordre du jour**

50. Le Secrétariat a présenté le document COFI:FT/X/2006/9 sur la stratégie relative au produit. Ce document actualisait la stratégie relative au commerce international du poisson et des produits de la pêche qui avait été approuvée lors de la Conférence mondiale sur la gestion et la mise en valeur des pêches, organisée par la FAO à Rome, en 1984.

51. Le Sous-Comité a émis un avis positif concernant le document et a approuvé les grands principes et les idées directrices de la stratégie. Il a placé au premier rang des priorités le rôle des pêches artisanales dans les échanges internationaux et la promotion des produits à valeur ajoutée dans les pays en développement, grâce à l'assistance dans le domaine du transfert des technologies et à des informations de meilleure qualité sur les marchés et ce, en tirant pleinement parti du FISH INFONetwork.

52. Le Sous-Comité a ajouté qu'il fallait mettre davantage l'accent sur la promotion de la commercialisation intérieure grâce à la chaîne de valeurs, notamment au moyen d'études de marché sur la vente au détail et le secteur de la restauration dans les pays en développement. Pour être durable, le commerce du poisson doit reposer sur des mécanismes rationnels de gestion des ressources. De plus, le rôle des produits de l'aquaculture devrait être souligné dans la stratégie révisée. Le Sous-Comité a recommandé de précieux amendements à certains

principes et idées directrices de la stratégie. Les directives et principes révisés figurent à l'Annexe G.

53. La CE a informé le Sous-Comité de son programme visant à aider les pays ACP à renforcer leur capacité de production et de commercialisation de produits de la pêche (programme intra-ACP) intitulé «Amélioration de l'état sanitaire des produits de la pêche dans les pays ACP et les PTOM» (Pays et territoires d'outre-mer). Ce programme couvrait la période 2002-2007.

54. L'observateur du Fonds commun pour les produits de base a avisé le Sous-Comité de la décision du Fonds d'adopter une approche par programme pour le financement des projets, à compter de son troisième Plan d'action quinquennal (2008-2012), et a demandé au Secrétariat de la FAO d'aider le Fonds à élaborer un programme axé sur les pêches, en s'inspirant du document relatif à la stratégie révisée pour les pêches approuvé pendant la session.

**LE SOUS-COMITÉ DU COMMERCE DU POISSON DU COMITÉ DES PÊCHES EN TANT QU'ORGANISME INTERNATIONAL DE PRODUIT DE BASE ET SES RELATIONS AVEC LE FONDS COMMUN POUR LES PRODUITS DE BASE – Point 11 de l'ordre du jour**

55. Le Secrétariat a présenté les documents COFI:FT/X/2006/8 et COFI:FT/X/2006/Inf.5 sur les projets financés par le Fonds commun pour les produits de base et sur les propositions de nouveaux projets soumises au Sous-Comité. L'observateur du Fonds commun s'est félicité de la qualité du travail effectué par le Réseau FISH INFO et par la FAO en tant qu'organe chargé de la supervision et a brièvement présenté la politique du Fonds commun.

56. De nombreux Membres se sont félicités du travail effectué par INFOFISH, INFOSAMAK et INFOPESCA en tant qu'agents d'exécution des projets sur les pêches financés par le Fonds commun pour les produits de base. Les pays bénéficiaires des projets approuvés suivants «Amélioration de l'accès au marché des produits de l'aquaculture biologique en provenance d'Asie», «Diversification et commercialisation des produits halieutiques à valeur ajoutée de la Guinée et de la Mauritanie» et «Assistance aux pêches artisanales du Mozambique et de l'Angola» ont souligné le caractère urgent de la mise en œuvre de ces projets et exprimé l'espoir que les plans d'exécution débuteraient sans tarder.

57. Deux nouvelles propositions, intitulées, «Assistance technique pour la modernisation des pêches artisanales et leur intégration dans le commerce international» concernant le secteur des pêches artisanales de Djibouti, du Maroc et du Yémen (Agent d'exécution INFOSAMAK) et «Promotion des poissons et fruits de mer amazoniens sur le marché mondial», projet auquel participeraient le Brésil, la Colombie et le Pérou (agent d'exécution: INFOPESCA), ont été approuvées par le Sous-Comité. Il a été proposé d'inclure l'Équateur parmi les pays bénéficiaires de ce dernier projet. Cette proposition a été approuvée par le Brésil, le Pérou et la Colombie. Deux Membres ont recommandé d'inclure dans les futures propositions de projet une analyse coûts-avantages.

58. Des Membres ont suggéré que des propositions de projets sur les thèmes énumérés ci-après soient soumises au Fonds commun pour financement:

- développement du commerce des produits des pêches artisanales, l'accent étant mis sur la manipulation à bord et la réduction des pertes après capture;
- promotion du commerce des produits des pêches dans les eaux continentales;
- programmes de formation à la manipulation et à la transformation dans les pays de la CPLP (communauté des pays lusophones);
- création du Réseau aquacole pour les Amériques et lancement de projets dans ce cadre et appui à l'établissement d'un réseau sur l'aquaculture en Afrique;
- amélioration de la qualité et de la sécurité sanitaire du poisson et des produits de la pêche transformés selon des méthodes traditionnelles, en particulier en Afrique;
- études sur les marchés internes en Amérique latine.

59. Le Sous-Comité a noté que l'Organisation latino-américaine de développement des pêches (OLDEPESCA) soumettrait au Fonds commun un projet de développement des systèmes de contrôle sanitaire des pêches artisanales en Amérique latine et dans les Caraïbes.

60. Des Membres ont également réclamé davantage d'informations sur la politique du Fonds commun en égard au financement des projets, politique décrite sur le site web du Fonds commun à l'adresse suivante: <http://www.common-fund.org/>.

### **LE COMMERCE DU POISSON ET LA SÉCURITÉ ALIMENTAIRE – Point 12 de l'ordre du jour**

61. Le Sous-Comité s'est félicité du document COFI:FT/X/2006/10 et a souligné qu'il importait de préciser les liens entre le commerce du poisson et la sécurité alimentaire. À cet égard, de nombreux Membres ont fait leur la conclusion de l'étude selon laquelle le commerce du poisson avait eu un impact positif sur la sécurité alimentaire dans les pays en développement. D'autres Membres ont suggéré que ces liens fassent l'objet d'études supplémentaires.

62. Toutefois, le Sous-Comité a souligné que des pratiques durables de gestion des ressources étaient indispensables pour garantir la durabilité du commerce international, dont dépendait sa contribution effective à la sécurité alimentaire. À cet égard, il a été souligné que les politiques devaient être cohérentes pour garantir la réalisation des objectifs de développement durable, qui regroupaient des objectifs de croissance économique, de développement social et de protection de l'environnement.

63. Un certain nombre de Membres ont fait rapport sur leur expérience nationale en soulignant que la nature des liens entre le commerce international du poisson et la sécurité alimentaire variait selon les pays. À cet égard, il a été suggéré que les activités futures dans ce domaine tiennent compte d'un certain nombre de facteurs qui pouvaient affecter la nature des liens entre le commerce international du poisson et la sécurité alimentaire. Ces facteurs incluaient le rôle des pêches dans les eaux intérieures et de l'aquaculture, le commerce intérieur, la répartition des avantages, le rôle des femmes et la diversification au profit des ressources sous-utilisées. Le Japon a proposé de partager les résultats de son projet d'étude de cas économétrique en cours, qui analysait les liens entre les prix, les quantités commercialisées et l'état de certaines ressources halieutiques.

64. Le Sous-Comité est convenu que la FAO devrait poursuivre son travail dans ce domaine, par le biais notamment d'études de cas supplémentaires, et s'assurer notamment que la promotion du commerce international du poisson et des produits de la pêche s'appuie sur une gestion durable des pêches. Un Membre a souligné qu'il était important de faire participer les parties prenantes aux études de cas qui seront effectuées à l'avenir.

### **LE COMMERCE DU POISSON ET LES PÊCHES ARTISANALES – Point 13 de l'ordre du jour**

65. Le Secrétariat a présenté le document COFI:FT/X/2006/11, qui traitait du rôle des pêches artisanales dans les pays en développement, appelait l'attention sur leur contribution au commerce du poisson et proposait une stratégie visant à mieux intégrer les pêches artisanales dans le commerce international du poisson.

66. Des Membres ont souligné l'importance croissante du commerce de produits issus des pêches artisanales et ont noté certains des défis auxquels le secteur était confronté, notamment le fait que de nombreuses pêches artisanales en particulier dans les tropiques, étaient axées sur une grande diversité d'espèces et utilisaient de nombreux engins de pêche, mais également la mobilité des pêcheurs, qui rendait difficile l'évaluation de leur contribution, ainsi que les différentes interprétations de la définition de l'expression «pêches artisanales».

67. Il a été à nouveau souligné que le commerce durable était tributaire de pratiques durables de gestion des pêches et que cette corrélation avait été le fil conducteur des délibérations du Sous-Comité jusqu'à présent.

68. L'importance du renforcement des capacités des pêches artisanales et de l'aquaculture a été notée, notamment la nécessité d'organiser les pêcheurs pratiquant la pêche artisanale et les aquaculteurs, leur participation à la planification et l'aide qu'il convenait de leur apporter dans le domaine de l'amélioration des produits et l'accès aux marchés.

69. Il a été demandé à la FAO de communiquer des informations sur la contribution des pêches artisanales au commerce international, y compris le commerce des poissons d'aquarium, sur les enseignements tirés des projets pilotes et des études de cas susceptibles d'être utiles pour d'autres pays et sur les moyens d'améliorer les activités post-récolte, en tenant compte de considérations environnementales.

70. Il a également été demandé à la FAO d'adopter une perspective plus large et d'aborder la question sous un angle plus vaste, de façon à inclure les éléments suivants: i) comment les pays développés pourraient appuyer l'intégration des pêches artisanales au commerce international grâce, par exemple, à la définition de normes; ii) l'intermédiation, y compris concernant les questions financières; iii) la perte potentielle de pouvoir de négociation des pêcheurs pratiquant la pêche artisanale lors de la négociation de prix équitables pour leurs produits; iv) la traçabilité et l'écoétiquetage et v) l'analyse de la chaîne de valeur.

## **RELÈVEMENT ET RECONSTRUCTION DU SECTEUR DES PÊCHES DANS LES PAYS TOUCHÉS PAR LE TSUNAMI – Point 14 de l'ordre du jour**

71. Le Secrétariat a présenté le document COFI:FT/X/2006/12 et a fait la synthèse de l'impact du tsunami sur les pêches dans les pays touchés par cette catastrophe sans précédent et des secours d'urgence apportés aux communautés de pêcheurs et aux gouvernements. Il a également souligné la stratégie à court, moyen et long termes mise en œuvre par la FAO concernant la remise en état et le relèvement, en vue d'améliorer la coordination entre les différents donateurs et d'élaborer des stratégies et des plans d'action nationaux. L'Inde a également présenté de manière détaillée les interventions réalisées par les autorités locales, ainsi qu'avec divers donateurs internationaux.

72. Le Sous-Comité a réaffirmé sa solidarité vis-à-vis des communautés de pêcheurs victimes du tsunami et son soutien aux activités mises en œuvre par la FAO dans ce domaine.

73. De nombreux membres et observateurs ont fait état de leurs activités et du soutien apporté aux pays touchés et ont communiqué des informations supplémentaires sur les plans de remise en état et de relèvement du secteur des pêches. Certains des pays touchés ont complété l'intervention du Secrétariat en communiquant des informations sur la situation actuelle et sur les plans de travail futurs. On a fait observer que les dons privés effectués à l'appui des secours en réaction au tsunami avaient été l'aide fournie par des particuliers la plus généreuse de l'histoire.

74. Certains Membres ont souligné que d'autres moyens d'existence devaient être mis à disposition des communautés côtières, afin de diminuer la pression à laquelle les pays faisaient face et à l'intention des anciens pêcheurs qui n'étaient pas en mesure de recommencer à pêcher en raison du traumatisme causé par le tsunami. On a fait observer que la mise en place de systèmes d'alerte rapide et de suivi était une priorité.

75. Le Sous-Comité a insisté sur la nécessité de «reconstruire, en mieux», en accordant l'attention voulue à la remise en état de la chaîne de distribution et de commercialisation, y compris la chaîne du froid et les systèmes de sécurité sanitaire et de qualité. Il a invité la FAO à renforcer son aide afin de stimuler les exportations des pays touchés dont la capacité d'absorption nationale était réduite, dans le cadre d'une stratégie axée sur une pêche responsable.

## **QUESTIONS DIVERSES – Point 15 de l'ordre du jour**

76. Le Secrétariat a fait savoir au Sous-Comité qu'aucune suggestion n'avait été reçue concernant une éventuelle modification de la classification du Système harmonisé de désignation et de codification de marchandises (SH) après qu'il en ait formulé la demande à sa neuvième session et qu'aucune soumission n'avait été faite à l'Organisation mondiale des douanes (OMD). Si des Membres faisaient des propositions pertinentes, l'OMD en serait informée avant la onzième session du Sous-Comité.

77. Le Sous-Comité a pris note de l'importance accordée à la poursuite des activités de la FAO concernant les pêches en eaux profondes, notamment de la collecte et de la compilation d'informations sur ce type de pêche.

78. Répondant à une note intitulée «Rafraîchir l'ordre du jour» dont il avait été saisi par la délégation des Etats-Unis d'Amérique, le Sous-Comité a examiné un certain nombre de points qui pourraient être inscrits à l'ordre du jour de sa onzième session, en 2008. Il a noté que tous les Membres n'avaient pas reçu cette note avant la réunion. Plusieurs Membres ont suggéré, toutefois, que cette note pourrait fournir des orientations pour les préparatifs de la session suivante.

79. Les Membres ont examiné les moyens de renforcer encore le rôle du Sous-Comité du commerce du poisson. Les Membres sont convenus que le Sous-Comité devrait organiser ses futurs travaux de façon à conserver son rôle de forum pour l'examen de la situation et des tendances en matière de commerce international des produits de la pêche et de l'aquaculture et qu'il pourrait contribuer au débat général sur les politiques, notamment sur les points suivants: 1) promotion du commerce durable des produits de la pêche et de l'aquaculture et 2) réduction ou élimination du commerce du poisson et des produits de la pêche provenant de la pêche illicite. Il a été souligné, en outre, que le Sous-Comité devrait s'intéresser essentiellement aux dimensions stratégiques, afin de fournir des avis stratégiques au Comité des pêches, qui complèteraient ceux qu'il recevait d'autres sources et qui permettraient à la FAO de jouer un rôle de chef de file dans le domaine des pêches en d'autres instances.

80. Plusieurs Membres ont soulevé des questions spécifiques et notamment formulé entre autres les suggestions suivantes:

- 1) examen complet de la situation et des tendances affectant le commerce international des produits de la pêche, y compris des travaux pertinents entrepris par d'autres organisations que la FAO;
- 2) examen des mesures commerciales qui pourraient être utiles pour lutter contre la pêche illicite, non déclarée et non réglementée et question de l'accès aux marchés des produits de la pêche résultant d'une pêche durable;
- 3) renforcement des capacités pour faciliter l'accès des produits de la pêche des pays en développement au système commercial international, tout en garantissant la durabilité des ressources;
- 4) nouveaux efforts pour harmoniser ou normaliser les systèmes de documentation des captures établis par les organisations régionales de gestion des pêches;
- 5) analyse *ex ante* et évaluation *a posteriori* des propositions adressées à la CITES et des décisions prises par la CITES en ce qui concerne les ressources aquatiques faisant l'objet d'une exploitation commerciale;
- 6) analyse et élaboration de mesures commerciales cohérentes au sein de l'OMC visant à garantir l'efficacité des mesures internationales de conservation et de gestion;
- 7) renforcement des capacités, grâce notamment à l'échange d'informations sur les travaux du Codex Alimentarius et d'autres instances internationales actives dans ces domaines;
- 8) facilitation du dialogue avec le secteur sur des questions ayant un impact sur le programme de la FAO en matière de pêches;
- 9) couverture de toutes les questions relatives au commerce des produits aquatiques;
- 10) subvention aux pêches;
- 11) commerce des produits des pêches dans les eaux intérieures et côtières et examen des règles en matière d'importation de poisson;
- 12) questions liées aux marchés intérieurs.



81. Le Sous-Comité a pris note des réserves exprimées par plusieurs Membres pendant l'adoption du rapport concernant l'alinéa 6) du paragraphe 80.

82. La réunion a noté que le Sous-Comité de l'aquaculture tiendrait sa prochaine session à New Delhi, du 4 au 8 septembre 2006.

83. L'Italie a fait savoir au Sous-Comité qu'elle avait déposé son instrument d'adhésion à EUROFISH.

#### **DATE ET LIEU DE LA ONZIÈME SESSION – Point 16 de l'ordre de jour**

84. La délégation allemande a renouvelé son offre d'accueillir la onzième session du Sous-Comité du commerce du poisson en 2008, comme convenu lors de la vingt-sixième session du Comité des pêches. La date exacte de la session serait déterminée par le Directeur général en consultation avec le Président et en fonction du calendrier des réunions internationales.

#### **ADOPTION DU RAPPORT – Point 17 de l'ordre du jour**

85. Le rapport a été adopté le 2 juin 2006.



## **ASUNTOS QUE REQUIEREN LA ATENCIÓN DEL COMITÉ DE PESCA**

### ***SITUACIÓN Y ACONTECIMIENTOS IMPORTANTES RECIENTES RELACIONADOS CON EL COMERCIO INTERNACIONAL DE PRODUCTOS PESQUEROS***

El Subcomité sobre Comercio Pesquero del COFI reiteró su importante función como foro internacional de debate más destacado para las cuestiones relativas al comercio pesquero. (Párr. 9)

El Subcomité puso de relieve el papel fundamental de los países en desarrollo en el comercio pesquero internacional y la necesidad de continuidad en la asistencia técnica y el refuerzo de la capacidad en relación con el acceso al mercado en general, y la calidad e inocuidad en particular. Asimismo, se pidió a la FAO que realizara estudios sobre el comercio pesquero regional y nacional así como sobre los efectos de los acuerdos comerciales regionales y bilaterales relativos a la sostenibilidad de los recursos y el comercio. Los miembros pidieron que los estudios adoptaran una mayor perspectiva de futuro. (Párr. 11)

El Subcomité acogió con satisfacción el taller conjunto de la Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económicos (OCDE) y de la FAO sobre globalización y cuestiones pesqueras programado para 2007. (Párr. 12)

El Subcomité reiteró su apoyo a la labor en el ámbito del comercio pesquero, en particular su función de prestación de asistencia técnica y refuerzo de la capacidad en materia de calidad e inocuidad del pescado, incluidos el análisis de riesgos y la rastreabilidad, así como para facilitar el acceso de los productos de los países en desarrollo a los mercados internacionales. (Párr. 14)

El Subcomité puso de relieve que la FAO debía seguir trabajando en las directrices sobre ecoetiquetado y que, por lo tanto, la FAO informaría sobre el tema en el 27º período de sesiones del Comité de Pesca (COFI) en 2007. (Párr. 15)

El Subcomité observó que resultaba importante que la FAO definiese su función en el período posterior a la negociación del Programa de Doha para el Desarrollo de la Organización Mundial del Comercio (OMC) y que reforzase su cooperación con otras organizaciones internacionales en el ámbito de las subvenciones a la pesca. (Párr. 17)

El Subcomité tomó nota de la utilidad del Foro Consultivo de la industria pesquera para entablar un diálogo con este sector y permitir el intercambio de información y experiencias. (Párr. 19)

### ***CUESTIONES DE LA CITES RESPECTO DEL COMERCIO PESQUERO INTERNACIONAL Y ESTADO DEL MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO ENTRE LA CITES Y LA FAO***

El Subcomité adoptó el Memorando de Entendimiento entre la FAO y la Convención sobre el comercio internacional de especies amenazadas de fauna y flora silvestres (CITES). (Párr. 25)

Se acordó que se convocara un Cuadro Especial de Expertos con objeto de evaluar la lista de las propuestas presentadas a la 14ª Conferencia de las Partes y para las reuniones posteriores de ésta. Se convino también en que el Subcomité debía evaluar, después de cada Conferencia

de las Partes de la CITES, si las recomendaciones del Cuadro se habían tenido en cuenta y, de lo contrario, las razones por las que esto no había sucedido. (Párr. 26)

Se alentó a la FAO a que continuara su labor jurídica en cooperación con la CITES con respecto a la definición y elaboración de la frase «introducción procedente del mar» y a los medios para reducir en la mayor medida posible la necesidad de incluir en las listas especies semejantes y para facilitar las inclusiones divididas en las listas cuando procediera. (Párr. 28)

### ***DIRECTRICES TÉCNICAS PARA UN COMERCIO PESQUERO RESPONSABLE***

El Subcomité convino en que el proyecto de directrices en su forma actual no estaba listo para su publicación. El Subcomité acordó que debía convocarse una Consulta Técnica de la FAO en la que se examinarían todos los aspectos pertinentes del comercio internacional de productos pesqueros. La base para la Consulta Técnica la constituiría una versión actualizada de las directrices técnicas, que tomaría en cuenta las observaciones presentadas en esta reunión. (Párr. 34)

### ***REQUISITOS DE INOCUIDAD Y CALIDAD EN EL COMERCIO PESQUERO INTERNACIONAL***

El Subcomité manifestó su apoyo a la labor de la FAO en materia de refuerzo de la capacidad, asistencia técnica y capacitación en los países en desarrollo y destacó su respaldo a los trabajos de los comités del Codex Alimentarius pertinentes y a otras iniciativas para promover normas internacionales. (Párr. 37)

El Subcomité apoyó la futura labor de la FAO destinada a ampliar y expandir la ejecución de los sistemas de inocuidad y calidad basados en el Análisis de peligros y de puntos críticos de control (APPCC) así como la utilización de la evaluación de riesgos como base para la elaboración de normas pesqueras, la labor destinada a promover la equivalencia y la armonización, y a supervisar los controles sanitarios y de calidad fronterizos utilizados para regular, restringir o prohibir el comercio, incluidas sus consecuencias económicas. (Párr. 39)

### ***RASTREABILIDAD Y ETIQUETADO EN EL COMERCIO DE PESCADO***

El Subcomité señaló que resultaría útil elaborar una aplicación de rastreabilidad para las pesquerías en pequeña escala. (Párr. 43)

Varios miembros pidieron a la FAO que prosiguiera sus actividades de capacitación sobre rastreabilidad del pescado y de los productos pesqueros. (Párr. 45)

### ***ARMONIZACIÓN DE LA DOCUMENTACIÓN SOBRE CAPTURAS***

Muchos miembros manifestaron su apoyo decidido a que la FAO continuase su labor de armonización de la documentación sobre capturas, destacando las ventajas que suponía disponer de un sistema mundial armonizado que pudiese intercambiar información con seguridad y eficiencia. (Párr. 48)

***EL SUBCOMITÉ SOBRE COMERCIO PESQUERO DEL COFI COMO ORGANISMO INTERNACIONAL DE PRODUCTOS BÁSICOS – ESTRATEGIA SOBRE PRODUCTOS BÁSICOS***

El Subcomité aprobó los nuevos principios y directrices de la estrategia sobre productos básicos. El Subcomité otorgó la mayor prioridad a la función de la pesca de pequeña escala en el comercio internacional, así como a la promoción de productos de valor añadido en los países en desarrollo a través de asistencia en la transferencia de tecnología y mediante una mejor información de mercado. (Párr. 51)

***EL SUBCOMITÉ SOBRE COMERCIO PESQUERO DEL COFI COMO ORGANISMO INTERNACIONAL DE PRODUCTOS BÁSICOS Y SU RELACIÓN CON EL FONDO COMÚN PARA LOS PRODUCTOS BÁSICOS***

El Subcomité aprobó dos propuestas de proyectos: «Asistencia técnica para mejorar la pesca en pequeña escala y su integración en el comercio internacional» y «Promoción de productos pesqueros del Amazonas en el mercado mundial». (Párr. 57)

***COMERCIO PESQUERO Y SEGURIDAD ALIMENTARIA***

El Subcomité se declaró de acuerdo con la conclusión del estudio en el sentido de que el comercio pesquero había tenido un efecto positivo sobre la seguridad alimentaria de los países en desarrollo. (Párr. 61)

El Subcomité destacó que las prácticas de ordenación sostenible de recursos eran una condición necesaria para garantizar que el comercio se mantuviese sostenible. (Párr. 62)

El Subcomité acordó que la FAO continuase su labor en este ámbito, incluyendo estudios de casos adicionales, y que debía prestarse una atención especial a asegurar que las prácticas de ordenación sostenible de la pesca sostuviesen la promoción del comercio de pescado y de productos pesqueros. (Párr. 64)

***COMERCIO PESQUERO Y PESCA ARTESANAL***

Los miembros destacaron la creciente importancia del comercio relacionado con la pesca artesanal y señalaron algunos de los problemas a que se enfrentaba el sector, tales como el hecho de que en muchas pesquerías en pequeña escala, especialmente en los trópicos, se explotan múltiples especies empleando múltiples tipos de artes de pesca, lo que hace difícil evaluar su contribución. (Párr. 66)

Asimismo se pidió a la FAO que ampliara la perspectiva y el debate sobre el tema a fin de incluir: i) el modo en que los países desarrollados podrían apoyar la integración de la pesca artesanal en el comercio internacional por medio, por ejemplo, del establecimiento de normas; ii) la intermediación, incluidos los aspectos financieros; iii) la posible pérdida de poder de negociación de los pescadores artesanales en la obtención de precios justos por sus productos; iv) la rastreabilidad y el ecoetiquetado; v) el análisis de la cadena de valor. (Párr. 70)

### ***REHABILITACIÓN Y RECONSTRUCCIÓN DE LA PESCA EN LOS PAÍSES AFECTADOS POR EL TSUNAMI***

El Subcomité insistió en la necesidad de «reconstruir la pesca mejor» prestando una atención adecuada al restablecimiento de la cadena de distribución y comercialización, incluyendo la cadena de frío y los sistemas de inocuidad y de calidad. El Subcomité aconsejó a la FAO que reforzara su asistencia en apoyo de las exportaciones de los países afectados y con una capacidad nacional de absorción reducida en el marco de una estrategia de pesca responsable.

(Párr. 75)

### ***OTROS ASUNTOS***

Los miembros acordaron que el Subcomité debía organizar los nuevos trabajos de forma que se mantuviese como foro pertinente para la consideración de la actualidad y de las tendencias en el comercio internacional de productos pesqueros y de la acuicultura y de forma que pudiese contribuir al debate general sobre políticas, en particular en lo referido a: 1) el fomento del comercio sostenible de productos pesqueros y de la acuicultura, y 2) la reducción o la eliminación del comercio de peces y productos pesqueros recolectados ilegalmente.

(Párr. 79)

### ***FECHA Y LUGAR DE LA 11ª REUNIÓN***

La delegación alemana confirmó su oferta de hospedar la 11ª reunión del Subcomité sobre Comercio Pesquero en 2008, según lo acordado en el 26º período de sesiones del Comité de Pesca. El Director General determinaría la fecha exacta en consulta con el Presidente y a la luz del calendario internacional de reuniones.

(Párr. 84)

## **APERTURA DE LA REUNIÓN – Tema 1 del programa**

1. La 10ª reunión del Subcomité sobre Comercio Pesquero del Comité de Pesca (COFI) se celebró en Santiago de Compostela (España) del 30 de mayo al 2 de junio de 2006 por amable invitación del Gobierno de España. El Subcomité manifestó su agradecimiento al Gobierno de España por su generosa hospitalidad. A la reunión asistieron 61 Miembros de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación y observadores de 20 organizaciones intergubernamentales y no gubernamentales internacionales. La lista de Miembros y observadores figura en el Apéndice B del presente informe.

2. El Sr. Grímur Valdimarsson, Director de la Dirección de Industrias Pesqueras, pronunció el discurso de apertura en nombre del Sr. Ichiro Nomura, Subdirector General del Departamento de Pesca de la FAO. El discurso de apertura se recoge en el Apéndice D.

3. El discurso de bienvenida en nombre del Gobierno anfitrión corrió a cargo del Sr. Juan Carlos Martín Fragueiro, Secretario General de Pesca de España. El discurso de bienvenida se recoge en el Apéndice E.

## **ELECCIÓN DEL PRESIDENTE, EL VICEPRESIDENTE Y EL RELATOR – Tema 2 del programa**

4. El Sr. Jorge Zuzunaga (Perú) fue elegido Presidente del Subcomité. El Sr. Alberto López García-Asenjo (España) fue elegido Vicepresidente primero y los demás cargos de Vicepresidentes recayeron en Malasia, Australia y Mauritania.

5. El Subcomité eligió al Sr. Greg Schneider como Presidente del Comité de Redacción y Venezuela, México, Brasil, Portugal, la Comunidad Europea (CE), Kenya y Japón fueron designados miembros del Comité de Redacción.

## **APROBACIÓN DEL PROGRAMA Y DISPOSICIONES ORGANIZATIVAS DE LA REUNIÓN – Tema 3 del programa**

6. El Comité tomó nota de la Declaración de competencias y derechos de voto presentada por las Comunidades Europeas (CE).

7. El Subcomité aprobó el programa que figura en el Apéndice A. Los documentos examinados por el Subcomité se enumeran en el Apéndice C.

## **SITUACIÓN Y ACONTECIMIENTOS IMPORTANTES RECIENTES RELACIONADOS CON EL COMERCIO INTERNACIONAL DE PRODUCTOS PESQUEROS – Tema 4 del programa**

8. Se examinó el informe sobre los acontecimientos recientes relacionados con el comercio internacional de productos pesqueros, que abarcaba las tendencias y los acontecimientos importantes acaecidos desde la novena reunión del Subcomité (documento COFI:FT/X/2006/2).

9. El Subcomité elogió a la Secretaría por la pertinencia de la información facilitada en el documento y reiteró la importante función del Subcomité como el foro internacional de debate más destacado para el debate de las cuestiones relativas al comercio pesquero.

10. Los miembros subrayaron la utilidad del documento COFI:FT/X/2006/2, en el que se reflejaba la dinámica del comercio pesquero internacional y se destacaba la importancia de aplicar un análisis global basado en la cadena de valor a los efectos de la globalización en el desarrollo sectorial y la estructura industrial, así como la función de la reelaboración. Varios miembros destacaron la importancia de la estabilidad de los regímenes de ordenación con acceso y derechos de uso seguros.

11. El Subcomité puso de relieve el papel fundamental de los países en desarrollo en el comercio pesquero internacional y la necesidad de continuidad en la asistencia técnica y el refuerzo de la capacidad en relación con el acceso al mercado en general, y la calidad e inocuidad en particular. Se alentó a la FAO a proseguir su muy útil labor en el ámbito de las cuestiones de la Organización Mundial del Comercio (OMC) y el comercio pesquero en favor de los países en desarrollo y los países en transición. Asimismo, se pidió a la FAO que realizara estudios sobre el comercio pesquero regional y nacional así como sobre los efectos de los acuerdos comerciales regionales y bilaterales sobre la sostenibilidad de los recursos y el comercio. Los miembros pidieron que los estudios adoptaran una mayor perspectiva de futuro.

12. El Subcomité tomó nota de la excelente cooperación entre la FAO y otras organizaciones internacionales, tales como la OMC y la Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económicos (OCDE), y acogió con satisfacción el taller conjunto de la OCDE y de la FAO sobre globalización y cuestiones pesqueras programado para 2007.

13. Subrayando la importancia del pescado para la nutrición, los miembros observaron con preocupación la utilización reducida de los productos pesqueros para la ayuda alimentaria.

14. Varios miembros informaron al Subcomité acerca de acontecimientos importantes acaecidos durante el período 2004-2006. En particular, destacaron la importancia de las negociaciones en curso sobre el Programa de Doha para el Desarrollo, incluidas las subvenciones a la pesca. La Comunidad Europea (CE) informó acerca de las últimas novedades, en particular las negociaciones en curso entre la Unión Europea (UE) y el Grupo de Estados de África, el Caribe y el Pacífico (ACP) después de Cotonú, que conducirán a la celebración de acuerdos de asociación económica. Los acuerdos de asociación económica entrarán en vigor el 1º de enero de 2008. El Subcomité reiteró su apoyo a la labor en el ámbito del comercio pesquero, en particular su función de prestación de asistencia técnica y refuerzo de la capacidad en materia de calidad e inocuidad del pescado, incluidos el análisis de riesgos y la rastreabilidad, así como para facilitar el acceso de los productos de los países en desarrollo a los mercados internacionales.

15. Numerosos miembros dieron cuenta de importantes novedades recientes en el ecoetiquetado, en particular el aumento de iniciativas del sector privado y los planes anunciados por varios minoristas destacados de abastecerse sólo de productos certificados. Se puso de relieve que la FAO debía seguir trabajando en las directrices sobre ecoetiquetado y que, por lo tanto, informaría sobre el tema en el 27º período de sesiones del Comité de Pesca (COFI) en 2007. Varios miembros alentaron a la FAO a proseguir su labor al respecto. La CE realizó una presentación sobre los progresos que había efectuado en este campo.

16. Los miembros tomaron nota de la creciente contribución de la acuicultura a la producción y el comercio así como de la necesidad de mejores estadísticas comerciales sobre



productos acuícolas. Varios miembros ilustraron la complejidad de los contenciosos comerciales internacionales sobre productos acuícolas reiterando sus distintas posiciones respectivas en este ámbito. Los Estados Unidos de América (EE.UU.) y la CE hicieron constar su desacuerdo con la forma en que el documento reflejaba sus respectivas medidas de defensa comercial adoptadas en relación con el camarón y el salmón. Noruega y la India manifestaron su apoyo a la descripción empleada en el documento.

17. El Subcomité observó cómo los debates sobre subvenciones a la pesca en la OMC habían traspasado los límites de los meros aspectos comerciales para centrarse en cuestiones relativas a la sostenibilidad y la ordenación. Los miembros tomaron nota de las negociaciones en curso en la OMC y subrayaron que resultaba importante que la FAO definiese su función en el período posterior a la negociación del Programa de Doha para el Desarrollo de la OMC. Asimismo, se exhortó a la FAO a reforzar su cooperación con otras organizaciones internacionales en el ámbito de las subvenciones a la pesca.

18. El Subcomité respaldó la importante función de apoyo regional prestado por la red FISH INFONetwork en el ámbito del comercio pesquero, en particular mediante una serie de proyectos relativos a la inocuidad y calidad así como a la rastreabilidad.

19. El Subcomité tomó nota de la utilidad del Foro Consultivo de la industria pesquera para entablar un diálogo con este sector y permitir el intercambio de información y experiencias.

20. Varios miembros destacaron la necesidad de una mayor labor sobre la función desempeñada por la pesca artesanal, tanto en los países desarrollados como en desarrollo, en la producción de pescado y la importancia de apoyar la participación del sector en el comercio internacional.

21. Los miembros subrayaron la importancia de vincular la labor del Subcomité sobre Comercio Pesquero del COFI al debate mundial sobre el comercio pesquero de los países tanto desarrollados como en desarrollo y apreciaron la propuesta de los Estados Unidos de que el Subcomité integrase este debate en sus futuros trabajos.

#### **CUESTIONES DE LA CITES RESPECTO DEL COMERCIO PESQUERO INTERNACIONAL Y ESTADO DEL MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO ENTRE LA CITES Y LA FAO – Tema 5 del programa**

22. La Secretaría presentó el documento COFI:FT/X/2006/3, en el que se resumían los progresos hechos con respecto a la ejecución del plan de trabajo relativo a la Convención sobre el comercio internacional de especies amenazadas de fauna y flora silvestres (CITES) aprobado por el COFI en su 25º período de sesiones, en 2003, y a la elaboración de un Memorando de Entendimiento (MdE) entre la FAO y la CITES, y en el que se describían también algunas de las demás actividades emprendidas por el Departamento de Pesca de la FAO desde la novena reunión del Subcomité.

23. Varios miembros expresaron la opinión de que la FAO era el órgano internacional apropiado que disponía de los conocimientos necesarios en materia de conservación y ordenación de las especies acuáticas explotadas comercialmente y algunos manifestaron preocupación por el creciente número de dichas especies que estaban siendo incluidas sin suficiente información científica en los apéndices de la CITES, o cuya inclusión se estaba

considerando. En este contexto, varios miembros informaron de que habían completado sus planes de acción nacionales para la conservación y ordenación de los tiburones, de conformidad con el Plan de acción internacional para la conservación y ordenación de los tiburones (PAI-Tiburones) de la FAO, y exhortaron a los países que aún no lo habían hecho a que prepararan y aplicaran planes de acción nacionales en dicho ámbito. Se sugirió que si todos los países aplicaran planes de acción nacionales eficaces, disminuiría la presión para que la CITES estudiara la inclusión de más especies de tiburones en sus apéndices.

24. Se debatió ampliamente el proyecto de MdE entre la FAO y la CITES que había sido aprobado por el Comité Permanente de la CITES en su 53ª reunión, en junio de 2005. Varios miembros expresaron su reconocimiento por la satisfactoria cooperación que se había mantenido en los últimos años y hubo consenso en el sentido de que la cooperación entre la FAO y la CITES respecto de las especies acuáticas explotadas comercialmente era necesaria. Asimismo se convino en que era preciso aplicar un MdE con objeto de formalizar la cooperación que ya existía entre ambas organizaciones. Muchos miembros manifestaron la opinión de que el proyecto de Memorando en examen no era perfecto y podía mejorarse, pero reconocieron la dificultad de negociar un texto aceptable para todas las partes. Por consiguiente, estaban dispuestos a aceptar el proyecto de texto presentado como un compromiso aceptable.

25. El Brasil expresó preocupación por la posibilidad de que el párrafo 6, en el que se señalaba que «... la Secretaría de la CITES respetará, en la mayor medida posible, los resultados del examen científico y técnico realizado por la FAO...», pudiera crear la impresión de que la CITES debía seguir automáticamente las recomendaciones de la FAO a este respecto. Con el fin de reflejar de forma más apropiada el objetivo de una cooperación auténticamente horizontal entre la CITES y la FAO, el Brasil habría preferido modificar el texto, de modo que dijera: «... la Secretaría de la CITES tendrá en cuenta, en la medida de lo posible, los...». Filipinas manifestó su insatisfacción con los términos del párrafo 8, en el que se preveía la posibilidad de terminar el acuerdo remitiendo una notificación escrita con 90 días de antelación, pues declaró que el MdE no debería terminarse sino que debería preverse su sustitución por un Memorando modificado, de ser necesario. En consecuencia, sugirieron que se modificara la frase siguiente: «Permanecerá en vigor salvo que se determine lo contrario previa notificación escrita remitida con 90 días de antelación por una u otra de las partes o sea reemplazado por otro acuerdo», de manera que dijera «... por una u otra de las partes y sea reemplazado por otro acuerdo». Con objeto de no obstaculizar el consenso, tanto el Brasil como Filipinas convinieron en respaldar el Memorando y dejar constancia de sus reservas en el presente informe. Por consiguiente, el Subcomité adoptó el MdE. El Apéndice F contiene el MdE.

26. Se reconoció el valor del trabajo del Cuadro Especial de Expertos en relación con el examen de las propuestas pertinentes de enmienda de los apéndices de la CITES. Se subrayó la necesidad de que la CITES escuchara y tuviera en cuenta las opiniones de la FAO respecto de esas propuestas. Se acordó que se convocara el Cuadro Especial de Expertos con objeto de enumerar las propuestas presentadas a la 14ª Conferencia de las Partes y para las reuniones posteriores de ésta. Varios miembros indicaron que nombrarían personas para su inclusión en la lista de expertos a fin de que se las considerara para participar en las siguientes reuniones del Cuadro Especial de Expertos. Diversos miembros pidieron que el Cuadro Especial de Expertos proporcionara orientación clara e inequívoca a la CITES sobre las propuestas pertinentes de inclusión en las listas. Además, se convino en que el Subcomité debía evaluar, después de cada Conferencia de las Partes de la CITES, si las recomendaciones del Cuadro se

habían tenido en cuenta y, de lo contrario, las razones por las que esto no había sucedido, y debía también evaluar otros aspectos de interés común. Esta evaluación *a posteriori* serviría para informar a la FAO sobre las posibles mejoras del funcionamiento del Cuadro Especial de Expertos y para proporcionar a la CITES información sobre la medida en que las decisiones de las organizaciones respecto de las listas contribuían al desempeño de su mandato. Noruega propuso que las reuniones del Cuadro Especial de Expertos constituyeran una actividad periódica y fueran financiadas con cargo al Programa Ordinario de la FAO.

27. Rumania y Ucrania expresaron preocupación por la situación del esturión en el sistema del río Danubio y en el Mar Negro e informaron sobre sus esfuerzos por proteger y restablecer las poblaciones de dicha especie. Además, exhortaron a la FAO a que proporcionara a los países del Danubio y del Mar Negro apoyo con vistas al restablecimiento de las poblaciones de esturión y a su explotación sostenible en estas zonas similar al que se estaba proporcionando a los Estados ribereños del Mar Caspio.

28. En relación con otras cuestiones, se alentó a la FAO a que continuara su labor jurídica en cooperación con la CITES con respecto a la definición y elaboración de la frase «introducción procedente del mar» y a los medios para reducir en la mayor medida posible la necesidad de incluir en las listas especies semejantes y para facilitar las inclusiones divididas de especies en las listas cuando procediera. El Subcomité tomó nota de la recomendación de la Consulta de Expertos sobre cuestiones de aplicación relativa a la necesidad de que los Estados mejoraran la comunicación y coordinación entre sus organismos gubernamentales encargados de la aplicación de la CITES y los responsables de la pesca. Se señaló la importancia de esta cooperación a fin de garantizar la coherencia de las políticas y prácticas nacionales e internacionales en materia de conservación, ordenación y utilización sostenible de los recursos. El Subcomité indicó que se deberían tener en cuenta las necesidades especiales de los países en desarrollo en relación con la CITES y las especies acuáticas explotadas comercialmente.

29. El observador de la Secretaría de la CITES transmitió el agradecimiento del Secretario General de la CITES por la cooperación de la FAO en relación con las especies acuáticas explotadas comercialmente y se refirió a la excelente cooperación que mantenían la FAO y la CITES, describiendo la cooperación en curso en relación con el cobo rosado del caribe a modo de ejemplo. Por último, informó al Subcomité de la reunión del Comité de Fauna de la CITES que se celebraría en Lima (Perú) en julio de 2006 y de la reunión del Comité Permanente de la CITES cuya celebración estaba prevista en Ginebra más adelante durante el año, en la que se debatirían cuestiones de interés para la FAO.

#### **DIRECTRICES TÉCNICAS PARA UN COMERCIO PESQUERO RESPONSABLE – Tema 6 del programa**

30. La Secretaría presentó este tema del programa basado en el documento COFI:FT/X/2004/4, en el que se facilitaba información sobre el Código de Conducta para la Pesca Responsable (CCPR) y la finalidad de las Directrices técnicas para un comercio pesquero responsable en relación con los artículos 11.2 y 11.3 del Código. Se invitó al Subcomité a formular observaciones sobre el proyecto de directrices recogido en el Anexo 1 del documento COFI:FT/X/2006/4 y a indicar si estaba listo para su publicación.

31. Los miembros acogieron el texto con satisfacción habida cuenta de la importancia de la cuestión abarcada. Sin embargo, se formularon numerosas propuestas de enmiendas y

correcciones. Se convino en que los miembros tendrían la posibilidad de presentar observaciones adicionales por escrito.

32. Varios miembros destacaron que las Directrices deberían reflejar el actual entorno del comercio internacional de productos pesqueros y el carácter dinámico del comercio, lo que requería un enfoque más orientado al futuro y proactivo. Asimismo, se indicó que las Directrices deberían tener en cuenta otros aspectos importantes de la pesca, tales como la sostenibilidad de las pesquerías, la pesca ilegal, no declarada y no reglamentada (INDNR) así como las prácticas posteriores a la captura. Varios miembros señalaron asimismo que las Directrices también deberían tener en cuenta los siguientes aspectos, entre otros:

- Demanda de participación activa de los países en desarrollo en el comercio internacional de productos pesqueros y función de la FAO al respecto (p. ej. en relación con la calidad de los productos, ecoetiquetado).
- Cuestiones de comercio internacional y reducción de los obstáculos al comercio.
- Facilitación del acceso al mercado para el pescado y los productos pesqueros capturados de conformidad con las medidas de ordenación acordadas en las organizaciones regionales de ordenación pesquera.
- Higiene laboral e inocuidad de los productos.
- Implicaciones de la jurisprudencia de la OMC, en particular por lo que respecta a la interpretación del artículo XX del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio (GATT) de 1994.
- Remisión a disposiciones de la OMC, tales como el Acuerdo Anti-Dumping y el Acuerdo sobre Subvenciones y Medidas Compensatorias.
- Cobertura integrada de la cadena de valor.
- Disposiciones pertinentes de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar (UNCLOS).

33. Los miembros del Centro de desarrollo de la pesca en Asia sudoriental (SEAFDEC) informaron a los participantes en la reunión acerca de las actividades relativas a la ejecución del CCPR en la región, en particular en relación con las operaciones pesqueras, la acuicultura, la ordenación pesquera, los aspectos posteriores a la captura y el comercio. Indicaron que su experiencia podría aportar una contribución útil a las Directrices técnicas.

34. El Subcomité convino en que el proyecto de directrices en su forma actual no estaba listo para su publicación y que la Consulta técnica se basaría en una nueva versión de las Directrices técnicas, en la que se tendrían en cuenta las observaciones formuladas en la reunión en curso. Se coincidió en que se debería organizar una Consulta técnica de la FAO, en la que se considerarían todos los aspectos pertinentes del comercio internacional de productos pesqueros. Debía cursarse invitación a todas las organizaciones competentes, entre ellas la OMC.

## **REQUISITOS DE INOCUIDAD Y CALIDAD EN EL COMERCIO PESQUERO INTERNACIONAL – Tema 7 del programa**

35. La Secretaría presentó este tema del programa basado en el documento COFI:FT/X/2006/5. Resumió la evolución reciente de la inocuidad y calidad del pescado en el contexto del comercio pesquero internacional, en concreto la expansión de la

utilización del análisis de peligros y de puntos críticos de control (APPCC) a nivel mundial así como los progresos en la rastreabilidad de los alimentos y el análisis de riesgos en el marco de un enfoque basado en la cadena de valor, con especial mención a la acuicultura y el creciente uso de normas privadas, en particular por los principales minoristas.

36. Se presentaron varias iniciativas regionales e internacionales para aplicar los sistemas de calidad e inocuidad del pescado y se destacó la necesidad de una mayor labor de promoción de la armonización y la equivalencia.

37. El Subcomité manifestó su apoyo a la labor de la FAO en materia de refuerzo de la capacidad, asistencia técnica y capacitación en los países en desarrollo y destacó su respaldo a los trabajos de los comités del Codex Alimentarius pertinentes y a otras iniciativas para promover normas internacionales.

38. Numerosos miembros manifestaron su preocupación por la creciente complejidad de los requisitos de inocuidad y calidad y la carga que ello impone al sector pesquero de los países en desarrollo, en particular la pesca artesanal y las pequeñas y medianas empresas. Los países desarrollados comprendían las inquietudes de los países en desarrollo pero hicieron hincapié en la responsabilidad de proteger a los consumidores en lo relativo a la inocuidad de los alimentos, sin por ello dejar de reconocer la necesidad de prestar asistencia a los organismos de reglamentación de los países en desarrollo para que comprendieran y cumplieran las normas de inocuidad de los alimentos y para que garantizaran que los aspectos de ejecución no generaban obstáculos innecesarios al comercio.

39. El Subcomité apoyó la futura labor de la FAO destinada a ampliar y expandir la ejecución de los sistemas de inocuidad y calidad basados en el APPCC así como la utilización de la evaluación de riesgos como base para la elaboración de normas pesqueras, a promover la equivalencia y la armonización, y a supervisar los controles sanitarios y de calidad fronterizos utilizados para regular, restringir o prohibir el comercio, incluidas sus consecuencias económicas.

40. Varios miembros se refirieron a una conferencia sobre pescado y salud celebrada en Washington D.C. en diciembre de 2005, en la que se puso de relieve la necesidad de que el sector pesquero promoviera la noción equilibrada de que las ventajas de consumir pescado eran claramente superiores a los riesgos.

41. Por lo que respecta a la harina de pescado y la encefalopatía espongiforme bovina (EEB), la Secretaría informó de la ausencia de pruebas epidemiológicas de la transmisión de la EEB a rumiantes u otros animales a través de la harina de pescado así como de la falta de pruebas de la transmisión a los seres humanos de la enfermedad de Creutzfeldt-Jakob, causada por priones, utilizando el pescado o productos pesqueros como vectores. Asimismo dio cuenta de las últimas novedades en relación con la prohibición de utilizar harina de pescado en piensos para rumiantes por la CE. Numerosos miembros pidieron a la FAO que efectuara un seguimiento de la situación en este campo e informase al respecto al Subcomité en su siguiente reunión. Muchos miembros se declararon favorables al levantamiento de la prohibición de utilizar harina de pescado en los piensos para rumiantes. La CE señaló que no se trataba de una prohibición de las importaciones, sino de una medida que se aplicaba en toda la CE y que se encontraba en mitad de un proceso legislativo.

## **RASTREABILIDAD Y ETIQUETADO EN EL COMERCIO DE PESCADO – Tema 8 del programa**

42. Tras la presentación del documento de antecedentes (COFI:FT/X/2006/6), la mayoría de los miembros que hicieron uso de la palabra reconocieron su importancia.

43. Las observaciones se centraron en la rastreabilidad de los productos pesqueros, no solo con miras a su inocuidad sino también en relación con cuestiones más amplias relativas al ecoetiquetado y al país de origen, y expresaron el deseo de contar con un sistema coherente. Muchos miembros propusieron que la FAO realizara un estudio a fin de evaluar el cumplimiento de las Directrices de la FAO para el ecoetiquetado por parte de diferentes sistemas de ecoetiquetado y certificación aplicados en las pesquerías de atún. Otros miembros expresaron preocupación en relación con las dificultades que entrañaba la certificación de la pesca sostenible en el contexto del ecoetiquetado. Se indicó que todavía no se había concluido en la FAO la labor sobre las directrices de ecoetiquetado. Asimismo se reconoció que resultaría útil elaborar una aplicación de rastreabilidad para las pesquerías en pequeña escala. Varios miembros destacaron los costos y las dificultades técnicas y sociales que entrañaba la aplicación de sistemas de ecoetiquetado. Muchos miembros exhortaron a la FAO a que continuara su labor en la esfera del ecoetiquetado. Una delegación destacó la necesidad de desarrollar sistemas armonizados y compatibles para la rastreabilidad y el intercambio de información a nivel internacional y planteó si resultaba oportuno considerar una consulta de base amplia sobre la rastreabilidad organizada por la FAO.

44. Varios miembros hicieron observaciones sobre la rastreabilidad en relación con la inocuidad de los alimentos. Muchos miembros expresaron la opinión de que la rastreabilidad a lo largo de la cadena de custodia podría emplearse como instrumento contra la pesca INDNR. Se subrayó la necesidad de perfeccionar continuamente los sistemas de rastreabilidad y la necesidad de tener en cuenta los documentos pertinentes de la Comisión del Codex Alimentarius. Varios miembros presentaron también brevemente su experiencia respecto de la rastreabilidad y mencionaron la relación entre ésta y los sistemas de APPCC, e instaron a la FAO a que siguiese realizando estudios en esta esfera.

45. Varios miembros pidieron a la FAO que prosiguiera sus actividades de capacitación sobre rastreabilidad del pescado y productos pesqueros. Por último, algunos miembros expresaron la necesidad de seguir buscando sistemas sencillos de rastreabilidad que pudieran aplicarse a la pesca artesanal y en pequeña escala.

## **ARMONIZACIÓN DE LA DOCUMENTACIÓN SOBRE CAPTURAS – Tema 9 del programa**

46. La Secretaría presentó este tema del programa basado en el documento COFI:FT/X/2006/7. Se puso de relieve que dicho documento no recogía la totalidad de la labor llevada a cabo por la FAO sobre la cuestión desde que recibió el correspondiente mandato del COFI en 2001, sino que constituía una actualización de las cuestiones planteadas desde la última reunión del Subcomité. En el documento se responde a la petición formulada por el Comité de Pesca en 2005 de aclarar la expresión «sistema de documentación de las capturas». En el documento se trata asimismo de comparar los distintos sistemas utilizados por las organizaciones regionales de ordenación pesquera (OROP) sin intentar armonizar los documentos. Se destacó que esta labor se había limitado a un enfoque técnico únicamente, contrariamente a los objetivos fijados en el Plan de acción internacional

para prevenir, desalentar y eliminar la pesca ilegal, no declarada y no reglamentada (PAI-INDNR). El enfoque de esta labor debería ser más amplio, a saber contribuir a la conservación de los recursos y la pesca sostenible en general.

47. Se observó que la tecnología de la comunicación basada en sistemas de localización de buques vía satélite (SLB) estaba avanzando rápidamente y abaratándose. Dicha tecnología se utiliza cada vez más para comprobar información recogida en certificados de capturas y documentos sobre comercio. Paralelamente está aumentando la utilización de libros de a bordo electrónicos para presentar informes sobre las capturas. Algunos miembros señalaron que se estaba adquiriendo una experiencia valiosa gracias al examen realizado por las OROP de la utilización satisfactoria de sistemas de documentación sobre capturas y comercio.

48. Numerosos miembros se mostraron firmemente partidarios de que la FAO prosiguiera su labor en este ámbito. Destacaron que se trataba de determinar cómo se podía comprobar de forma rentable el cumplimiento de las medidas de conservación. Por otro lado, se requieren señales claras, por parte de los estados del pabellón, de una mejor utilización de la tecnología de tipo SLB para garantizar el cumplimiento por los buques pesqueros y para aplicar en unos sistemas de documentación sobre comercio y de ecoetiquetado. Asimismo, subrayaron las ventajas de disponer de un sistema global armonizado que permitía intercambiar información de forma segura y eficaz. También sería muy importante garantizar la confidencialidad de dicha información.

49. Se debatieron varias posibilidades de actuación por parte de la FAO, incluida la posibilidad de celebrar una consulta de expertos. Se informó al Subcomité del ofrecimiento de cesión de un experto en SLB que trabajaría con la FAO sobre este tema como científico invitado. Estaba previsto que en enero de 2007 se celebrara en el Japón una reunión de los órganos pesqueros regionales encargados del atún con la participación de la FAO.

### **EL SUBCOMITÉ SOBRE COMERCIO PESQUERO DEL COFI COMO ORGANISMO INTERNACIONAL DE PRODUCTOS BÁSICOS – ESTRATEGIA SOBRE PRODUCTOS BÁSICOS – Tema 10 del programa**

50. La Secretaría presentó el documento COFI:FT/X/2006/9, relativo a la estrategia sobre los productos básicos. Dicho documento pone al día la estrategia para el comercio internacional de pescado y productos pesqueros aprobada por la Conferencia Mundial de la FAO sobre Ordenación y Desarrollo Pesqueros, celebrada en Roma en 1984.

51. El Subcomité comentó en términos positivos el documento y aprobó los principios y orientaciones generales de la estrategia. El Subcomité otorgó la mayor prioridad a la función de la pesca de pequeña escala en el comercio internacional, a la promoción de productos de valor añadido en los países en desarrollo a través de asistencia en la transferencia de tecnología y mediante una mejor información de mercado, aprovechando de la mejor forma posible la red FISH INFONetwork.

52. El Subcomité añadió que se debía hacer mayor hincapié en la promoción de la comercialización interna a través de la cadena de valor, incluyendo los estudios de mercado sobre el comercio minorista y para restaurantes en los países en desarrollo. Los sistemas eficientes de ordenación de los recursos constituyen la base de cualquier comercio pesquero sostenible y debería destacarse la función de los productos de la acuicultura en la estrategia revisada. El Subcomité recomendó la introducción de valiosas enmiendas en algunos

principios y orientaciones de la estrategia. Los principios y orientaciones revisados figuran en el Anexo G.

53. La CE informó al Subcomité sobre su programa de apoyo a los países ACP con miras a mejorar la producción y la capacidad comercial en relación con los productos pesqueros (programa interno del grupo ACP) y específicamente a «mejorar las condiciones higiénicas de los productos pesqueros» en los países ACP y en los países y territorios de ultramar (PTU). El programa abarca de 2002 a 2007.

54. El observador del Fondo Común para los Productos Básicos (FCPB) comunicó al Subcomité la decisión tomada por el Fondo de adoptar un planteamiento de programa en su financiación de proyectos a partir de su plan de acción quinquenal (2008-2012) y pidió a la Secretaría de la FAO que ayudara a la formulación de un programa pesquero en el contexto del estudio actualizado de estrategia para la pesca aprobado en la reunión.

**EL SUBCOMITÉ SOBRE COMERCIO PESQUERO DEL COFI COMO ORGANISMO INTERNACIONAL DE PRODUCTOS BÁSICOS Y SU RELACIÓN CON EL FONDO COMÚN PARA LOS PRODUCTOS BÁSICOS – Tema 11 del programa**

55. La Secretaría presentó los documentos COFI:FT/X/2006/8 y COFI:FT/X/2006/Inf.5 relativos a los proyectos financiados por el Fondo Común para los Productos Básicos (FCPB) y a las propuestas de nuevos proyectos sometidas a examen del Subcomité. El observador del FCPB elogió la calidad del trabajo realizado por la red FISH INFONetwork, así como por la FAO como organismo de supervisión, y resumió las líneas generales de las políticas del FCPB.

56. Muchos miembros elogiaron la labor realizada por INFOFISH, INFOSAMAK e INFOPECA en cuanto organismos de ejecución de los proyectos (OEP) para los proyectos pesqueros financiados por el FCPB. Los países beneficiarios de los proyectos aprobados, tales como los titulados «Mejora del acceso a los mercados para los productos orgánicos/acuícolas procedentes de Asia», «Diversificación y comercialización de productos pesqueros de valor añadido en Guinea y Mauritania» y «Asistencia a la pesca en pequeña escala en Mozambique y Angola», manifestaron que existía una necesidad urgente de realizar estos proyectos y expresaron su deseo de un inicio inmediato de los planes operativos.

57. El Subcomité aprobó dos propuestas de proyectos: «Asistencia técnica para mejorar la pesca en pequeña escala y su integración en el comercio internacional», destinado al sector de la pesca en pequeña escala en Djibouti, Marruecos y el Yemen (OEP: INFOSAMAK), y «Promoción de productos pesqueros del Amazonas en el mercado mundial», con el Brasil, Colombia y el Perú (OEP: INFOPECA) como países participantes. Se propuso la inclusión del Ecuador como país beneficiario del último proyecto, contando esta propuesta con el apoyo del Brasil, el Perú y Colombia. Dos miembros recomendaron que las futuras propuestas de proyectos comprendiesen un análisis de costo y beneficio.

58. Los miembros propusieron los siguientes nuevos proyectos para su financiación por el FCPB:



- El desarrollo del comercio de productos procedentes de la pesca en pequeña escala con una insistencia específica en la manipulación a bordo de los buques y la reducción de las pérdidas después de la captura.
- La promoción del comercio de productos de la pesca continental.
- Programas de capacitación para la manipulación y la elaboración en los países de la CPLP (Comunidad de Países de Lengua Portuguesa).
- el apoyo a la creación de la Red de Acuicultura de las Américas (RAA) y al comienzo de proyectos e iniciativas en ese marco, así como a la puesta en marcha de una red sobre acuicultura en África;
- la mejora de la calidad e inocuidad del pescado y los productos pesqueros elaborados con métodos tradicionales, particularmente en África;
- el apoyo a la realización de estudios sobre los mercados internos de América Latina.

59. El Subcomité observó que la Organización Latinoamericana de Desarrollo Pesquero (OLDEPESCA) presentaría al FCPB un proyecto relacionado con la creación de sistemas de control higiénico y sanitario en las pesquerías en pequeña escala de América Latina y el Caribe.

60. Los miembros también pidieron más información sobre la política seguida por el FCPB con respecto a la financiación de proyectos, que se encuentra disponible en el sitio Web del FCPB: <http://www.common-fund.org/>.

### **COMERCIO PESQUERO Y SEGURIDAD ALIMENTARIA – Tema 12 del programa**

61. El Subcomité acogió favorablemente el documento COFI:FT/X/2006/10 y destacó la importancia de que se aclarase la relación entre el comercio pesquero y la seguridad alimentaria. A este respecto, muchos miembros se declararon de acuerdo con la conclusión del estudio en el sentido de que el comercio pesquero había tenido un efecto positivo sobre la seguridad alimentaria de los países en desarrollo. Otros miembros apuntaron que debería explorarse en mayor profundidad esa relación.

62. No obstante, el Subcomité destacó que las prácticas de ordenación sostenible de recursos eran una condición necesaria para garantizar que el comercio se mantuviese sostenible. Ello asegurará que el comercio internacional realizase una aportación positiva a la seguridad alimentaria. A este respecto, se destacó que era precisa una coherencia normativa con el fin de asegurar el cumplimiento de los objetivos de desarrollo sostenible, teniendo en cuenta los objetivos de crecimiento económico, desarrollo social y protección ambiental.

63. Algunos miembros informaron sobre experiencias nacionales, subrayando que la naturaleza de la relación entre el comercio pesquero y la seguridad alimentaria variaba de un país a otro. A este respecto, se sugirió que el trabajo futuro en este ámbito podría tener en cuenta algunos factores susceptibles de afectar a la naturaleza de la relación entre el comercio pesquero y la seguridad alimentaria. Entre estos cabía citar un examen de la función de la pesca continental, la acuicultura, el comercio nacional, la distribución de beneficios, la función de las mujeres y la diversificación hacia los recursos infrautilizados. El Japón se ofreció a divulgar los resultados de su proyecto en curso, consistente en un estudio de caso econométrico, en el que se analizaba la relación entre precios, cantidad comercializada y situación de los recursos en relación con determinados recursos pesqueros.

64. El Subcomité acordó que la FAO continuase su labor en este ámbito, incluyendo estudios de casos adicionales, y que debía prestarse una atención especial a asegurar que las prácticas de ordenación sostenible de la pesca sostuviesen la promoción del comercio de pescado y de productos pesqueros. Un miembro destacó la importancia de involucrar a las partes interesadas en futuros estudios de casos.

### **COMERCIO PESQUERO Y PESCA ARTESANAL – Tema 13 del programa**

65. La Secretaría presentó el documento COFI:FT/X/2006/11, en el que se informaba sobre la función de la pesca artesanal en los países en desarrollo, se ponía de relieve su contribución al comercio pesquero y se proponía una estrategia para integrar mejor la pesca artesanal en el comercio pesquero internacional.

66. Los miembros destacaron la creciente importancia del comercio relacionado con la pesca artesanal y señalaron algunos de los problemas a que se enfrentaba el sector, tales como el hecho de que en muchas pesquerías en pequeña escala, especialmente en los trópicos, se explotan múltiples especies empleando múltiples tipos de artes de pesca, la movilidad de los pescadores, que hace difícil evaluar su contribución, y la variabilidad de la definición misma de la pesca artesanal.

67. Se reiteró el hincapié en la dependencia del comercio sostenible respecto de prácticas de ordenación pesquera sostenibles y se subrayó que este estrecho vínculo era el hilo conductor de las deliberaciones del Subcomité hasta la fecha.

68. Se señaló la importancia de la creación de capacidad en relación con la pesca y la acuicultura en pequeña escala, incluida la necesidad de organizar a los pescadores y acuicultores artesanales, de su participación en la planificación y de proporcionarles asistencia para mejorar los productos y el acceso a los mercados.

69. Se pidió a la FAO que proporcionara información sobre la contribución de la pesca artesanal al comercio internacional, incluido el comercio de peces ornamentales, así como sobre las enseñanzas extraídas de los estudios piloto y los estudios de casos que pudieran ser de utilidad para otros países, y que elaborara en mayor profundidad las maneras en que podrían mejorarse las actividades postcaptura, teniendo en cuenta las consideraciones ambientales.

70. Asimismo se pidió a la FAO que ampliara la perspectiva y el debate sobre el tema a fin de incluir: i) el modo en que los países desarrollados podrían apoyar la integración de la pesca artesanal en el comercio internacional por medio, por ejemplo, del establecimiento de normas; ii) la intermediación, incluidos los aspectos financieros; iii) la posible pérdida de poder de negociación de los pescadores artesanales en la obtención de precios justos por sus productos; iv) la rastreabilidad y el ecoetiquetado; v) el análisis de la cadena de valor.

### **REHABILITACIÓN Y RECONSTRUCCIÓN DE LA PESCA EN LOS PAÍSES AFECTADOS POR EL TSUNAMI – Tema 14 del programa**

71. La Secretaría presentó el documento COFI:FT/X/2006/12, en el que se resumían los efectos del tsunami en la pesca de los países afectados por esta catástrofe sin precedentes, así como el apoyo y el socorro de emergencia proporcionados a las comunidades pesqueras y a los gobiernos. En el documento se describía brevemente también la estrategia de la FAO a

corto, medio y largo plazo en relación con la rehabilitación y reconstrucción con miras a mejorar la coordinación entre los donantes y a elaborar estrategias y planes de acción nacionales. La India proporcionó también información detallada sobre las actividades de intervención emprendidas por el gobierno local y también con diversos donantes internacionales.

72. El Subcomité reiteró su solidaridad con las comunidades pesqueras afectadas por el tsunami y su apoyo a la labor de la FAO en esta esfera.

73. Muchos miembros y observadores informaron sobre sus actividades y el apoyo a los países afectados y compartieron nuevas opiniones sobre los planes de rehabilitación y reconstrucción de la pesca. Algunos de los países afectados complementaron la intervención de la Secretaría proporcionando información sobre la situación actual y el plan de trabajo para el futuro. Se destacó que las donaciones privadas destinadas a la mitigación de los efectos del tsunami habían constituido la mayor corriente de ayuda por parte de individuos en la historia.

74. Algunos miembros subrayaron la necesidad de crear medios de vida alternativos para las comunidades costeras a fin de reducir la presión sobre los países y en beneficio de los pescadores que no pudieran volver a faenar como resultado del trauma causado por el tsunami. Se señaló que el establecimiento de sistemas de vigilancia y alerta temprana era prioritario.

75. El Subcomité insistió en la necesidad de «reconstruir la pesca mejor» prestando una atención adecuada al restablecimiento de la cadena de distribución y comercialización, incluyendo la cadena de frío y los sistemas de inocuidad y de calidad. El Subcomité aconsejó a la FAO que reforzara su asistencia en apoyo de las exportaciones de los países afectados y con una capacidad nacional de absorción reducida en el marco de una estrategia de pesca responsable.

#### **OTROS ASUNTOS - Tema 15 del programa**

76. La secretaria comunicó al Subcomité que, tras la petición del Subcomité en su novena reunión, no se habían recibido propuestas para modificar la clasificación del Sistema armonizado de designación y codificación de mercancías (SA) y, por consiguiente, tampoco se habían presentado propuestas a la Organización Mundial de Aduanas (OMA). En caso de que los miembros formularan las propuestas pertinentes, se informaría de ellas en consecuencia a la OMA con anterioridad a la 11ª reunión del Subcomité.

77. El Subcomité tomó nota de la importancia de que la FAO continuase sus actividades sobre las cuestiones relativas a la pesca en aguas profundas, incluida la recopilación y el cotejo de información sobre ese tipo de pesca.

78. En respuesta a un escrito titulado «Refreshing the Agenda» (Renovación del programa) presentado por la delegación de los Estados Unidos de América, el Subcomité debatió algunas cuestiones que reflejar en el programa de su 11ª reunión que debía celebrarse en 2008. Se tomó nota de que no todas las delegaciones habían recibido el documento antes de la reunión. No obstante, varios miembros sugirieron que el escrito podía proporcionar material de orientación en los preparativos para la siguiente reunión.

79. Los miembros debatieron la forma de seguir ampliando la función del Subcomité sobre Comercio Pesquero. Los miembros acordaron que el Subcomité debía organizar los nuevos trabajos de forma que se mantuviese como foro pertinente para la consideración de la actualidad y de las tendencias en el comercio internacional de productos pesqueros y de la acuicultura y de forma que pudiese contribuir al debate general sobre políticas, en particular en lo referido a: 1) el fomento del comercio sostenible de productos pesqueros y de la acuicultura, y 2) la reducción o la eliminación del comercio de peces y productos pesqueros recolectados ilegalmente. Además, se destacó que los debates del Subcomité debían centrarse en las dimensiones estratégicas para proporcionar asesoramiento estratégico al COFI en complemento del asesoramiento que el COFI recibe de fuentes externas, lo cual permitiría que la FAO mostrase una posición de liderazgo en lo relativo a los temas pesqueros en otros foros.

80. Entre los temas específicos destacados por varios miembros se sugirieron, entre otros, los siguientes:

- 1) un amplio examen de las tendencias y de los acontecimientos recientes en relación con el comercio internacional de productos pesqueros que integrase la labor correspondiente emprendida por organizaciones distintas de la FAO;
- 2) el estudio de las medidas comerciales que pudieran constituir instrumentos eficaces para combatir la pesca INDNR y un examen del acceso a los mercados para los productos pesqueros capturados de forma sostenible;
- 3) creación de capacidad para ayudar a que los productos pesqueros de los países en desarrollo entraran en el sistema comercial internacional, asegurando al mismo tiempo la sostenibilidad de sus recursos;
- 4) esfuerzos renovados por normalizar o armonizar los sistemas de documentación de las capturas establecidos con las OROP;
- 5) análisis previo y examen posterior de las propuestas que vayan a presentarse en la CITES y de las decisiones tomadas en ese ámbito en los terrenos de los recursos acuáticos comercialmente explotados;
- 6) análisis y elaboración de medidas comerciales coherentes con la OMC concebidas para asegurar la eficacia de las medidas internacionales de conservación y ordenación;
- 7) creación de capacidad, por lo menos a través del intercambio de información, sobre la labor del Codex Alimentarius y otros foros internacionales activos en estos ámbitos;
- 8) estímulo del diálogo con la industria en asuntos que influyeran en el programa pesquero de la FAO;
- 9) cobertura de todas las cuestiones referentes al comercio de productos de la acuicultura;
- 10) los subsidios a la pesca;
- 11) el comercio de productos de la pesca continental y costera y el examen de las normas sobre importación de pescado;
- 12) aspectos de los mercados nacionales.

81. El Subcomité tomó nota de una reserva formulada por varios miembros durante la aprobación del informe en relación con el sexto inciso del paragrafo 80.

82. En la reunión se tomó nota de que la siguiente reunión del Subcomité sobre Acuicultura tendría lugar en Nueva Delhi, India, del 4 al 8 de septiembre de 2006.

83. Italia comunicó al Subcomité que había depositado el instrumento de adhesión a EUROFISH.

#### **FECHA Y LUGAR DE LA 11ª REUNIÓN - Tema 16 del programa**

84. La delegación alemana reiteró su oferta de hospedar la 11ª reunión del Subcomité sobre Comercio Pesquero en 2008, según lo acordado en el 26º período de sesiones del Comité de Pesca. El Director General determinaría la fecha exacta en consulta con el Presidente y a la luz del calendario internacional de reuniones.

#### **APROBACIÓN DEL INFORME - Tema 17 del programa**

85. El Subcomité aprobó su informe el 2 de junio de 2006.



**APPENDIX A****Agenda**

1. Opening of the Session
2. Election of Chairperson, Vice-Chairperson and Rapporteur
3. Adoption of the Agenda and arrangements for the Session
4. Status and important recent events concerning international trade in fishery products
5. CITES issues with respect to international fish trade and status of FAO-CITES MoU
6. Technical Guidelines for responsible fish trade
7. Safety and quality requirements in international fish trade
8. Traceability and labelling in fish trade
9. Harmonization of catch documentation
10. COFI Sub-Committee on Fish Trade as International Commodity Body – Commodity Strategy
11. COFI Sub-Committee on Fish Trade as International Commodity Body and its relationship with the Common Fund for Commodities
12. Fish trade and food security
13. Fish trade and small-scale fisheries
14. Rehabilitation and reconstruction of fisheries in Tsunami affected countries
15. Any other matters
16. Date and place of Eleventh Session
17. Adoption of the report

**ANNEXE A****Ordre du jour**

1. Ouverture de la session
2. Election du Président, du Vice-Président et du Rapporteur
3. Adoption de l'ordre du jour et organisation de la session
4. Situation et faits nouveaux importants en matière de commerce international du poisson
5. Aspects de la CITES concernant le commerce international du poisson et protocole d'accord FAO/CITES
6. Directives techniques pour un commerce responsable du poisson
7. Sécurité sanitaire et qualité des produits de la pêche faisant l'objet d'un commerce international
8. Traçabilité et étiquetage dans le contexte du commerce du poisson
9. Harmonisation de la documentation sur les captures
10. Le Sous-Comité du commerce du poisson du Comité des pêches en tant qu'organisme international de produit de base – Stratégie relative au produit de base
11. Le Sous-Comité du commerce du poisson du Comité des pêches en tant qu'organisme international de produit de base et ses relations avec le Fonds commun pour les produits de base
12. Le commerce du poisson et la sécurité alimentaire
13. Le commerce du poisson et les pêches artisanales
14. Relèvement et reconstruction du secteur des pêches dans les pays touchés par le tsunami
15. Questions diverses
16. Date et lieu de la onzième session
17. Adoption du rapport



## APÉNDICE A

### Programa

1. Apertura de la reunión
2. Elección del Presidente, el Vicepresidente y el Relator
3. Aprobación del programa y disposiciones organizativas de la reunión
4. Situación y acontecimientos importantes recientes relacionados con el comercio internacional de productos pesqueros
5. Cuestiones de la CITES respecto del comercio pesquero internacional y estado del Memorando de Entendimiento (MdE) entre la CITES y la FAO
6. Directrices técnicas para un comercio pesquero responsable
7. Requisitos de inocuidad y calidad en el comercio pesquero internacional
8. Rastreabilidad y etiquetado en el comercio de pescado
9. Armonización de la documentación sobre capturas
10. El Subcomité sobre Comercio Pesquero del COFI como organismo internacional de productos básicos – Estrategia sobre productos básicos
11. El Subcomité sobre Comercio Pesquero del COFI como organismo internacional de productos básicos y su relación con el Fondo Común para los Productos Básicos
12. Comercio pesquero y seguridad alimentaria
13. Comercio pesquero y pesca artesanal
14. Rehabilitación y reconstrucción de la pesca en los países afectados por el tsunami
15. Otros asuntos
16. Fecha y lugar de la 11ª reunión
17. Aprobación del informe

## APPENDIX/ANNEXE/APÉNDICE B

### List of delegates and observers Liste des délégués et observateurs Lista de delegados y observadores

#### MEMBERS OF THE COMMITTEE/ MEMBRES DU COMITÉ/MIEMBROS DEL COMITÉ

##### ALGERIA/ALGÉRIE/ARGELIA

Abdel-Nasser ZAIR  
Inspecteur général  
Ministère de la pêche et des ressources  
halieutiques  
Route des quatre canons  
Alger  
Tel./Fax: +213 21 433 179  
[djamel\\_zair@yahoo.fr](mailto:djamel_zair@yahoo.fr)  
[www.mpeche.gov.dz](http://www.mpeche.gov.dz)

##### ANGOLA

Salomão XIRIMBIMBI  
Ministro das Pescas  
Avenida 4 de Fevereiro No 30  
Edifício Atlântico  
Caixa Postal: 83 Luanda  
Tel.: +224 2 310 479  
Fax: +224 2 310479  
[gab-ministro@angola-minpescas.com](mailto:gab-ministro@angola-minpescas.com)

Maria NELUMBA  
Director  
National Direction of Infra-Structure and  
Market  
Avenida 4 de Fevereiro No 30  
Edifício Atlântico  
Caixa Postal: 83 Luanda  
Tel.: +244 912510518  
Fax: +244 222 310479  
[egon@netangola.com](mailto:egon@netangola.com)

Dielobaka N'DOMBELE  
Director do Gabinete de Intercâmbio  
Internacional  
Avenida 4 de Fevereiro No 30  
Edifício Atlântico  
Caixa Postal: 83 Luanda  
Fax: 244 222 310479  
Cell.: 244 923333663  
[gab-ministro@angola-minpescas.com](mailto:gab-ministro@angola-minpescas.com)

Carlos Alberto AMARAL  
Counsellor  
Alternate Permanent Representative to FAO,  
FIDA and PAM  
Via Filippo Bernardini, 21  
00165 Roma  
Tel./Fax: +39 06 39388666  
Tel.: +39 06 39366902  
Fax: +39 06 39366570  
Cell.: +39 348 8142566  
[carlosamaral@tiscalinet.it](mailto:carlosamaral@tiscalinet.it)

##### ARGENTINA/ARGENTINE

Gerardo E. NIETO  
Subsecretaría de Pesca y Acuicultura  
Secretaría de Agricultura, Ganadería,  
Pesca y Alimentos  
Av. Paseo Colón 922  
C1063ACW Buenos Aires  
Tel.: +54 11 43492594/2558  
Fax: +54 11 43492138

Elisa CALVO  
Área Economía Pesquera  
Subsecretaría de Pesca y Acuicultura  
Paseo Colón 922  
3er piso – Of 337  
Buenos Aires  
Tel.: +54 11 43492476  
Fax: +54 11 43492329  
[elical@mecon.gov.ar](mailto:elical@mecon.gov.ar)

Juan José Iriarte VILLANUEVA  
Director  
Special Economic Affairs  
Ministry of Foreign Affairs and  
International Trade  
Esmeralda 1212  
1007 Buenos Aires  
Tel.: +54 11 4819 7614  
Fax: +54 11 4819 7619  
[ivj@mrecic.gov.ar](mailto:ivj@mrecic.gov.ar)

**AUSTRALIA/AUSTRALIE**

Judy BARFIELD  
 Counsellor (Agriculture)  
 Australian Embassy  
 Via Antonio Bosio 5  
 00161 Rome  
 Tel.: +39 06 8527 2376  
 Fax: +39 06 85272346  
 Cell.: +39 335 5838508  
[Judy.barfield@dfat.gov.au](mailto:Judy.barfield@dfat.gov.au)

**AUSTRIA/AUTRICHE**

Gabriela KÖNIG  
 International Trade Policy and Fisheries  
 Federal Ministry of Agriculture, Forestry,  
 Environment and Water Management  
 A 1012 Wien, Stubenring 1  
 Tel.: +43-1-71100-2874  
 Fax: +43-1-5131679-2336  
 Cell.: +43664 611 28 76  
[gabriela.koenig@bmlfuw.gv.at](mailto:gabriela.koenig@bmlfuw.gv.at)

Klavs SKOVSHOLM  
 Council of the EU – General Secretariat  
 DG B III – Fisheries  
 Rue de la Loi 175  
 B-1048 Brussels  
 Tel.: +32 281 8379  
 Fax: +32-(0)2-285 6031  
[Klavs.Skovsholm@consilium.eu.int](mailto:Klavs.Skovsholm@consilium.eu.int)

**BANGLADESH**

Shafi-UL-ALAM MD.  
 Commercial Counsellor  
 Embassy of the People's Republic of  
 Bangladesh  
 c/Diego de León, 69 – 2<sup>nd</sup> floor D  
 28006 Madrid  
 Tel.: +34 91 401 9932/914030807  
 Fax: +34 91 402 9564  
 Cell.: +34 655013235  
[Shafibd01@yahoo.com](mailto:Shafibd01@yahoo.com)

**BENIN/BÉNIN**

Benoît Togboevi ADEKE  
 Ministère de l'agriculture, de l'élevage  
 et de la pêche  
 BP 0383 Cotonou  
 Tel.: +229 21 33 15 51  
 Fax: +229 21 33 59 96  
 Cell.: +229 97 69 10 60/95 84 23 12  
[adekebenoit@yahoo.fr](mailto:adekebenoit@yahoo.fr)

**BRAZIL/BRÉSIL/BRASIL**

Altemir GREGOLIN  
 Minister  
 Presidency of the Republic of Brazil  
 Special Secretariat of Aquaculture and  
 Fisheries  
 Esplanada dos Ministerios  
 Bloco "D" – Ed Sede - 4º Andar  
 70043-900 Brasilia – DF  
 Tel.: +55 61 3218 2872  
 Fax: +55 61 3218 2877  
[gregolin@seap.gov.br](mailto:gregolin@seap.gov.br)  
[www.presidencia.gov.br/seap](http://www.presidencia.gov.br/seap)

Francisco Osvaldo Alves BARBOSA  
 Advisor for International Affairs  
 Presidencia da Republica  
 Secretaria Especial de Aquicultura e Pesca-  
 SEAP  
 Esplanada dos Ministerios  
 Bloco "D" – Ed Sede – 4º Andar  
 70043-900 Brasilia – DF  
 Tel.: +55 61 3218 2846  
 Fax: +55 61 3218 2877  
 Cell.: +55 61 8141 9764  
[fosvaldo@seap.gov.br](mailto:fosvaldo@seap.gov.br)  
[www.presidencia.gov.br/seap](http://www.presidencia.gov.br/seap)

Jose SCANDIUCCI  
 Economic Sector  
 Brazilian Embassy to Spain  
 Calle Fernando El Santo, 6  
 28010 Madrid  
 Tel.: +34 91 700 4664  
 Fax: +34 91 700 4660  
 Cell.: +34 669 577 300  
[Cooperación.tecnica@embajadadebrasil](mailto:Cooperación.tecnica@embajadadebrasil)  
[www.brasil.es](http://www.brasil.es)

**CAMEROON/CAMEROUN/CAMERÚN**

Salvador NGOANDE  
 Sub-Director of Artisanal and Industrial  
 Fisheries  
 Fisheries Management  
 Department of Fisheries and Aquaculture  
 Ministry of Livestock, Fisheries and Animal  
 Industry  
 Yaounde  
 Tel.: +237 231 60 49  
 Fax: +237 222 14 05/231 30 48  
 Cell.: +237 999 0472  
[sango\\_cam@yahoo.fr](mailto:sango_cam@yahoo.fr)

**CANADA/CANADÁ**

Lori RIDGEWAY  
 Director General  
 International Coordination and Policy  
 Analysis  
 Fisheries and Oceans Canada  
 Centennial Building  
 200 Kent Street, 14<sup>th</sup> floor  
 Ottawa, Ontario K1A 0E6  
 Tel.: +1-613-993-1914  
 Fax: +1-613-990-9574  
[RidgewayL@df-mpo.gc.ca](mailto:RidgewayL@df-mpo.gc.ca)  
[www.dfo-mpo.gc.ca](http://www.dfo-mpo.gc.ca)

**CHAD/TCHAD**

Outman Oumar YOUSSEUF  
 Directeur des pêches et de l'aquaculture  
 Ministère de l'environnement et de l'eau  
 BP 447 N'Djamena  
 Tel.: +235 522247  
 Fax: +235 523839  
 Cell.: +235 6258760  
[Aboukawsar72@yahoo.fr](mailto:Aboukawsar72@yahoo.fr)

**CHILE/CHILI**

Alejandro Gertosio RAMÍREZ  
 Jefe del Departamento Análisis Sectorial  
 Subsecretaría de Pesca  
 Santiago  
 Tel.: +56 32 502812  
 Fax: +56 32 502810  
[agertosi@subpesca.cl](mailto:agertosi@subpesca.cl)  
[www.subpesca.cl](http://www.subpesca.cl)

Cristián JARA  
 Barros Errázuriz 1954 – Of. 206  
 Santiago  
 Tel.: +56 2 2692533  
 Fax: +56 2 2692616  
 Cell.: +56 9 8226332  
[gerencia@sonapesca.cl](mailto:gerencia@sonapesca.cl)  
[www.sonapesca/webmail](http://www.sonapesca/webmail)

**CHINA/CHINE**

Huang JIANGUANG  
 Deputy Director  
 Division of Science and Technology  
 Bureau of Fisheries, Ministry of Agriculture  
 No. 11 Nongzhanguan Nanli  
 100026 Beijing  
 Tel.: +86 10 64192938  
 Fax: +86 10 64192961  
[sunfish@agri.gov.cn](mailto:sunfish@agri.gov.cn)  
[www.agri.gov.cn](http://www.agri.gov.cn)

Yi YANRONG  
 Chief  
 Division of Fisheries Policy and Law  
 Bureau of Fisheries, Ministry of Agriculture  
 No. 11 Nongzhanguan Nanli  
 100026 Beijing  
 Tel.: +86 10 64192986  
 Fax: +86 10 64192956  
[fisherieslaw@agri.gov.cn](mailto:fisherieslaw@agri.gov.cn)  
[www.agri.gov.cn](http://www.agri.gov.cn)

Zhao LIJUN  
 Programme Officer  
 Department of International Cooperation  
 Ministry of Agriculture  
 No. 11 Nongzhanguan Nanli  
 100026 Beijing  
 Tel.: +86 10 64192423  
 Fax: +86 10 65004635  
[zhaolijun@agri.gov.cn](mailto:zhaolijun@agri.gov.cn)  
[www.agri.gov.cn](http://www.agri.gov.cn)

**COLOMBIA/COLOMBIE**

Juan Carlos SÁNCHEZ FRANCO  
 Primo Secretario  
 Ambasciata di Colombia  
 Via G. Pisanelli, 4  
 00196 Rome  
 Tel.: +39 063612131  
 Fax: +39 3225798  
[juancarlossanchez@embajadadecolombia.it](mailto:juancarlossanchez@embajadadecolombia.it)

**CÔTE D'IVOIRE**

Nadje DEDI  
 Directeur  
 Productions halieutiques  
 Ministère de la production animale et des  
 ressources halieutiques  
 Abidjan  
 Tel.: +225 21 35 04 09  
 Fax: +225 20 22 99 19  
 Cell.: +225 05 89 05 40  
[dphci@yahoo.fr](mailto:dphci@yahoo.fr)

Henoch LEDJOU  
 Vétérinaire-Inspecteur  
 Chef du Service contrôle des industries  
 Ministère de la production animale et des  
 ressources halieutiques  
 BPV 84 Abidjan  
 Tel.: +225 21 28 71 32  
 Cell.: +225 596 586  
[henochamessan@yahoo.ca](mailto:henochamessan@yahoo.ca)

Chantal CHAPEAUCOU  
 Conseiller chargé du commerce  
 Ambassade de Côte d'Ivoire en Belgique  
 Avenue F.D. Roosevelt 234  
 1050 Bruxelles  
 Tel.: +32 26 61 34 56  
 Fax: +32 26 72 58 49  
[cecitrade@yahoo.fr](mailto:cecitrade@yahoo.fr)

#### **DENMARK/DANEMARK/DINAMARCA**

Lars B.F. POULSEN  
 Head of Section (Trade)  
 Ministry of Food, Agriculture and Fisheries  
 Holbergsgade 2  
 DK-1057 Copenhagen  
 Tel.: +45-33923701  
 Fax: +45-33118271  
[lpo@fvm.dk](mailto:lpo@fvm.dk)  
[www.fvm.dk](http://www.fvm.dk)

#### **ECUADOR/ÉQUATEUR**

Orlando CRESPO SAN MARTINO  
 Subsecretaría de Recursos Pesqueros  
 Av. 9 de octubre 200  
 Guayaquil  
 Tel.: +593 4 2564300 ext 104  
 Fax: +593 4 2564300  
[Competitividad1@subpesca.goc.ec](mailto:Competitividad1@subpesca.goc.ec)

#### **EGYPT/ÉGYPTE/EGIPTO**

Ezzat Awad IBRAHIM  
 Chairman  
 General Authority for Fish Resources  
 Development (GAFRD)  
 Tel./Fax: +202 40553338  
[ruraiyan@rusys.eg.net](mailto:ruraiyan@rusys.eg.net)

#### **EUROPEAN COMMUNITY/ COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE/ COMUNIDAD EUROPEA**

Friedrich WIELAND  
 Head of Unit  
 Common Organisation of Markets and Trade  
 Directorate-General for Fisheries and  
 Maritime Affairs  
 Rue Joseph II  
 BE-1000 Brussels  
 Tel.: +32 2 2963205  
 Fax: +32 2 2959752  
[Friedrich.wieland@cec.eu.int](mailto:Friedrich.wieland@cec.eu.int)

Jean Pierre VERGINE  
 Administrateur principal  
 Organisation commune des marchés et du  
 commerce  
 Direction générale de la pêche  
 Rue Joseph II, 79  
 BE-1049 Brussels  
 Tel.: +32 2 2951039  
 Fax: +32 2 2959752  
[Jean-pierre.vergine@cec.eu.int](mailto:Jean-pierre.vergine@cec.eu.int)

Véronique ANGOT  
 Administrateur  
 Organisation commune des marchés et du  
 commerce  
 Direction générale de la pêche  
 1050 Bruxelles  
 Tel.: +32 2 2966406  
[Veronique.angot@ec.europa.int](mailto:Veronique.angot@ec.europa.int)

Antonio FERNÁNDEZ AGUIRRE  
 Administrateur principal  
 Direction générale de la pêche  
 Rue Joseph II, 79  
 BE-1049 Bruxelles  
 Tel.: +32 2 2951611  
 Fax: +32 2 2951433  
[Antonio.fernandez-aguirre@cec.eu.int](mailto:Antonio.fernandez-aguirre@cec.eu.int)

#### **FINLAND/FINLANDE/FINLANDIA**

Timo HALONEN  
 Senior Officer  
 Ministry of Agriculture and Forestry  
 Department of Fisheries and Game  
 PO Box 30  
 FI-00023 Government  
 Tel.: +358 9 1605 3364  
 Fax: +358 9 1605 2640  
 Cell.: +358 40 837 4363  
[Timo.halonen@mmm.fi](mailto:Timo.halonen@mmm.fi)  
[www.mmm.fi](http://www.mmm.fi)

#### **GERMANY/ALLEMAGNE/ALEMANIA**

Markus BRILL  
 Regierungsdirektor  
 Federal Ministry of Food  
 Agriculture and Consumer Protection  
 Bonn  
 Tel.: +45 228 525 3821  
 Fax: +45 228 525 4410  
[Markus.Brill@bmelv.bund.de](mailto:Markus.Brill@bmelv.bund.de)

Joachim WÜLBERS  
 Head of Department  
 Senat für Wirtschaft und Häfen  
 Bremen  
 Tel.: +45 421 361 8090  
 Fax: +45 421 361 8283  
[Joachim.Wuelbers@wuh.bremen.de](mailto:Joachim.Wuelbers@wuh.bremen.de)

#### **GHANA**

Samuel Duodu MANU  
 Senior Fisheries Officer  
 Ministry of Fisheries  
 National Directorate  
 PO Box 630  
 Accra  
 Tel.: +233 21 776071/2  
 Fax: +233 21 776005  
 Cell.: +233 (0) 24 4571903  
[sdmanu@yahoo.com](mailto:sdmanu@yahoo.com)

#### **GREECE/GRÈCE/GRECIA**

Despina PYROVOLIDON SYMONS  
 Advisor to the Greek Ministry  
 Boulevard du Regent 24  
 Brussels 1000  
 Belgium  
 Tel.: +32 2-6735671  
 Mob: +32 475-8337154  
[Despina.symons@ebcd.org](mailto:Despina.symons@ebcd.org)

Elpida BEKIARI  
 Officer  
 Ministry of Rural Development and Food  
 General Directorate for Fisheries  
 150 Syggrou Avenue  
 17671 Kallithea  
 Athens  
 Tel.: +30 210 9287139  
 Fax: +30 210 9287130  
[Syg006@minagric.gr](mailto:Syg006@minagric.gr)

#### **GUINEA/GUINÉE**

Mody Hady DIALLO  
 Directeur Général Adjoint  
 Bureau de Stratégie et de Développement  
 Ministère de la Pêche et de l'Aquaculture  
 BP 307 Conakry  
 Tel.: +224 30454258  
 Fax: +224 30413523  
 Cell.: +224 60294450  
[modyhady@yahoo.fr](mailto:modyhady@yahoo.fr)

#### **ICELAND/ISLANDE/ISLANDIA**

Gudni BRAGASON  
 Permanent Representative of Iceland to FAO  
 Permanent Mission of Iceland to the United  
 Nations Agencies  
 Via di San Saba 12, int. 7  
 00153 Rome, Italy  
 Tel.: +39 06 57250509  
 Fax: +39 06 5758012  
[gudni@mfa.is](mailto:gudni@mfa.is)

Gudrídur Margrét KRISTJÁNSDÓTTIR  
 Legal Adviser  
 Ministry of Fisheries  
 Skulagata 4  
 150 Reykjavik  
 Tel.: +354 5458370  
 Fax: +354 5621853  
[gudridur.kristjansdottir@sjr.stjr.is](mailto:gudridur.kristjansdottir@sjr.stjr.is)  
[www.stjr.is](http://www.stjr.is)

Pétur BJARNASON  
 Chairman  
 Fishery Association of Iceland  
 Glerargata 28  
 600 Akureyri, Iceland  
 Tel.: +354 5510500  
 Fax: +354 5527969  
 Cell.: +354 8940333  
[petur@fiskifelag.is](mailto:petur@fiskifelag.is)  
[www.fiskifelag.is](http://www.fiskifelag.is)

#### **INDIA/INDE**

Gnanamoney D. CHANDRAPAL  
 Deputy Commissioner (Fisheries)  
 Department of Animal Husbandry, Dairying  
 and Fisheries  
 Ministry of Agriculture  
 R. No. 491 Krishibhawan  
 New Delhi 110001  
 Tel.: + 011 23097013  
 Fax: + 011 23384030  
[gdchandrapal@yahoo.co.in](mailto:gdchandrapal@yahoo.co.in)

G. MOHAN KUMAR  
 Chairman  
 The Marine Products Export Development  
 Authority - MPEDA  
 Ministry of Commerce & Industry  
 MPEDA House  
 Panampilly Avenue Cochin, 682036  
 Tel.: +91 484 2310828  
 Fax: +91 484 2314467  
 Cell.: +91 98460 57879/94470 59459  
[mohankumar@mpeda.nic.in](mailto:mohankumar@mpeda.nic.in)  
[www.mpeda.com](http://www.mpeda.com)

**INDONESIA/INDONÉSIE**

Mian Sahala SITANGGANG  
Deputy Director for Planning and Foreign  
Cooperation  
Ministry of Marine Affairs and Fisheries  
JL. Medan Merdeka Timur n° 16  
Jakarta Pusat 10110  
Tel./Fax: +62 21 3520 337  
Cell.: +62 081310708089  
[miansahala@yahoo.com](mailto:miansahala@yahoo.com)

Abdul ROKHMAN  
Directorate General of Fish Processing and  
Marketing  
Ministry of Marine Affairs and Fisheries  
JL. Medan Merdeka Timur n° 16  
Pusat 10110  
Jakarta  
Tel.: +62 21 3519070 ext 1117  
Fax: +62 21 3520844  
Cell.: +62 8161887094  
[abyuna@yahoo.com](mailto:abyuna@yahoo.com)

**ITALY/ITALIE/ITALIA**

Pierfrancesco SACCO  
First Counsellor  
Italian Embassy Madrid  
Economic Department  
c/Lagasca 98  
28014 Madrid  
Spain  
Tel.: +34 914 233327  
Fax: +34 915 776769  
[Conscomm.ambmadrid@esteri.it](mailto:Conscomm.ambmadrid@esteri.it)  
[www.ambmadrid.esteri.it](http://www.ambmadrid.esteri.it)

Rosa CAGGIANO  
International Relations  
Fisheries Department - MIPAF  
Viale Asia 16  
00144 Rome  
Tel.: +39 06 59084493  
Fax: +39 06 5908 4818  
[r.caggiano@politicheagricole.it](mailto:r.caggiano@politicheagricole.it)  
[www.politicheagricole.it](http://www.politicheagricole.it)

**JAPAN/JAPON/JAPÓN**

Nobuyuki YAGI  
Deputy Director  
Fisheries Processing Industries and  
Marketing Division  
Fisheries Agency of Japan  
Kasumigaseki Chiyoda-ku  
Tokyo  
Tel.: +81 3 35011961  
Fax: +81 3 35916867  
[nobuyuki\\_yagi@nm.maff.go.jp](mailto:nobuyuki_yagi@nm.maff.go.jp)

Takahiro ARA  
Technical Officer  
International Affairs Division  
Fisheries Agency of Japan  
Kasumigaseki Chiyoda-ku  
Tokyo  
Tel.: +81 3 3902 8111 ext 7171  
[takahiro\\_ara@nm.maff.go.jp](mailto:takahiro_ara@nm.maff.go.jp)

**KENYA**

Mathias WAFULA  
Deputy Director of Fisheries  
Fisheries Department  
Ministry of Livestock and Fisheries  
Development  
PO Box 58187  
00200 Nairobi  
Tel.: +254 02 374 2320  
Fax: +254 02 3743699  
Cell.: +254 0733 715619  
[samaki@saamnet.com](mailto:samaki@saamnet.com)

Daniel Ndungu MUNGAI  
Senior Fisheries Officer  
Fish Safety and Quality Assurance  
Fisheries Department  
Ministry of Livestock and Fisheries  
Development  
PO Box 58187  
00200 Nairobi  
Tel.: +254 203 742320/2349  
Fax: +254 203 3744530  
Cell.: +254 722 270279  
[karemeri@yahoo.com](mailto:karemeri@yahoo.com)  
[samaki@saamnet.com](mailto:samaki@saamnet.com)

**KOREA (REPUBLIC OF)/CORÉE  
(RÉPUBLIQUE DE)/COREA  
(REPÚBLICA DE)**

Chang-Hee LEE  
Assistant Director  
International Cooperation Team  
Ministry of Maritime Affairs and Fisheries  
140-2, Gye-dong,  
Jongno-gu  
Seoul, 110-793  
Tel.: +82 2 3674 6992  
Fax: +82 2 3674 6996  
Cell.: +82 16 9669 5011  
[lch5011@momaf.go.kr](mailto:lch5011@momaf.go.kr)  
[www.momaf.go.kr](http://www.momaf.go.kr)

Jung-Hee CHO  
Associate Research Fellow  
Policy and Market Analysis Division  
Korea Maritime Institute  
1021-3 Bangbae 3-Dong Seocho-Gu  
Seoul 137-851  
Tel.: +82 2 2105 2856  
Fax: +82 2 2105 2759  
Cell.: +82 19 627 0516  
[jcho5901@kmi.re.kr](mailto:jcho5901@kmi.re.kr)

**LATVIA/LETTONIE/LETONIA**

Ricards DERKACS  
Deputy Director  
National Board of Fisheries  
Ministry of Agriculture  
2, Republikas laukums  
Riga LV-1010  
Tel.: +371 7323877/7027660/7027415  
Fax: +371 7334892  
[Ricards.vzp@latnet.lv](mailto:Ricards.vzp@latnet.lv)

Ludmila ANKVICA  
Senior Officer  
National Board of Fisheries  
Ministry of Agriculture  
2, Republikas laukums  
Riga LV-1010  
Tel.: +371 7027820  
Fax: +371 7334892  
[Ludmila.vzp@latnet.lv](mailto:Ludmila.vzp@latnet.lv)  
[www.vzp.gov.lv](http://www.vzp.gov.lv)

**MALAYSIA/MALAISIE/MALASIA**

Johari RAMLI  
Agricultural Attaché and Alternate Permanent  
Representative to FAO  
Embassy of Malaysia  
Via Nomentana, 297  
00162 Rome, Italy  
Tel.: +39-06-8419296/8411339/8415764  
Fax: +39-06-8555110  
[johari5@hotmail.com](mailto:johari5@hotmail.com)

Dato' Annas Bin KHATIB JAAFAR  
Director General  
Fisheries Development Authority of Malaysia  
Tingkat 7, Wisma PKNS  
Jalan Raja Laut  
Peti Surat 12630  
50784 Kuala Lumpur  
Tel.: +603 2692 1861  
Fax: +603 2698 1740  
Cel: +6019 2764546  
[kp@lkim.gov.my](mailto:kp@lkim.gov.my)

Khusairi Bin HUSAIN  
Deputy Head of Public Relation and Director  
General Office's Secretariat  
Fisheries Development Authority of Malaysia  
Tingkat 7, Wisma PKNS  
Jalan Raja Laut  
Peti Surat 12630  
50784 Kuala Lumpur  
Tel.: +603 2617 7000/7292  
Fax: +603 2698 6550  
Cell.: +603 013 398 6627  
[khusairi@lkim.gov.my](mailto:khusairi@lkim.gov.my)

**MALDIVES/MALDIVAS**

Ali AHMED  
Maldives Industrial Fisheries Company Ltd.  
Block 389  
Hilaalee Mages  
Male  
Tel.: +960 6620104  
Fax: +960 6620375  
Cell.: +960 7781884  
[bio@felivary.com.mv](mailto:bio@felivary.com.mv)



**MALTA/MALTE**

Duncan BORG  
 Fisheries Conservation and Control  
 Department of Fisheries  
 FCCD, Fort San Lucjan  
 Qajjenza Road  
 Marsawlokk  
 Tel.: +356 21655525/21658863  
 Fax: +356 21659380  
[Duncan.borg@gov.mt](mailto:Duncan.borg@gov.mt)  
[Duncan\\_borg@yahoo.co.uk](mailto:Duncan_borg@yahoo.co.uk)

**MAURITANIA/MAURITANIE**

Ould Ejiwen MOHAMED ELHAFED  
 Ministère des pêches  
 BP 137 Nouakchott  
 Tel.: +222 529 3059  
 Fax: +222 525 3146  
 Cell.: +222 630 1989  
[Hafedhejiwen@yahoo.fr](mailto:Hafedhejiwen@yahoo.fr)

Abdallah Ould HORMTALLAH  
 Directeur général  
 Société mauritanienne de commercialisation  
 de poissons (SMCP)  
 35007 Las Palmas  
 Tel.: +34 928467020  
 Fax: +34 928466591  
[www.smcp.com](http://www.smcp.com)

Mohamed SALEM  
 Société mauritanienne de commercialisation  
 de poissons (SMCP)  
 35007 Las Palmas  
 Tel.: +34 928 467020  
 Fax: +34 928 466591  
[Info@smcp.com](mailto:Info@smcp.com)  
[www.smcp.com](http://www.smcp.com)

**MEXICO/MEXIQUE/MÉXICO**

Luis Miguel LÓPEZ MORENO  
 Director General de Políticas Pesquera y  
 Acuícola  
 Comisión Nacional de Acuicultura y Pesca  
 (CONAPESCA)  
 Av. Camarón Sabalo s/n  
 Fracc. Sábalo Country Club  
 Esq Tiburón CP 82100  
 Mazatlán, Sinaloa  
 Tel.: +52 669 915 6921  
 Fax: +52 669 915 6925  
[llopezm@conapesca.sagarpa.gob.mx](mailto:llopezm@conapesca.sagarpa.gob.mx)  
[www.conapesca.sagarpa.gob.mx](http://www.conapesca.sagarpa.gob.mx)

Ricardo BELMONTES ACOSTA  
 Director de Asuntos Pesqueros  
 Internacionales  
 Comisión Nacional de Acuicultura y Pesca  
 (CONAPESCA)  
 Av. Camarón Sabalo s/n  
 Fracc. Sabalo Country Club  
 Esq Tiburón CP 82100  
 Mazatlán, Sinaloa  
 Tel.: +52 669 915 69 23  
 Fax: +52 669 915 69 55  
[rbelmontesa@conapesca.sagarpa.gob.mx](mailto:rbelmontesa@conapesca.sagarpa.gob.mx)

**MOROCCO/MAROC/MARRUECOS**

Zakia DRIOUICH  
 Directrice des industries de la pêche maritime  
 Ministère de l'agriculture, du  
 développement rural et des pêches  
 maritimes  
 Département des Pêches Maritimes  
 Tel.: +212 37688295  
 Fax: +212 37688294  
[driouich@mpm.gov.ma](mailto:driouich@mpm.gov.ma)

Youssef OUATI  
 Chef de la Division de la coopération  
 Ministère de l'agriculture, du  
 développement rural et des pêches  
 maritimes  
 Département des pêches maritimes  
 Direction de la coopération et des affaires  
 juridiques  
 Nouvelle cité administrative  
 Agdal, Rabat  
 Tel.: +212 37 68 81 62  
 Fax: +212 37 68 81 94  
 Cell.: +212 68 68 12 02  
[ouati@mpm.gov.ma](mailto:ouati@mpm.gov.ma)

**MYANMAR**

Khin Ko LAY  
 Deputy Director-General  
 Department of Fisheries  
 Ministry of Livestock and Fisheries  
 Simmin Road  
 Ahlona Township  
 Yangon  
 Tel.: +95 1 225562  
 Fax: +95 1 228258  
 Cell.: +95 9 095014285  
[dof@mptmail.net.mm](mailto:dof@mptmail.net.mm)

**NAMIBIA/NAMIBIE**

Aina UULENGA  
 Deputy Director of PPE  
 Ministry of Fisheries and Marine Resources  
 P/Bag 13355  
 Windhoek  
 Tel.: +264 61 2053911  
 Fax: +264 61 224566  
 Cell.: +264 811240535  
[auulenga@mfmr.gov.na](mailto:auulenga@mfmr.gov.na)

**NEW ZEALAND/NOUVELLE-ZÉLANDE/  
NUEVA ZELANDIA**

Jane WILLING  
 Director International Fisheries  
 Ministry of Fisheries  
 PO Box 2521  
 Wellington  
 Tel.: +64 4 4702651  
 Cell.: +64 021419167  
[WillingJ@fish.govt.nz](mailto:WillingJ@fish.govt.nz)

Alastair MACFARLANE  
 General Manager  
 NZ Seafood Industry Council  
 Private Bag 24901  
 Wellington  
 Tel.: +64 4 385 4005  
 Fax: +64 4 385 2727  
[macfarlanea@seafood.co.nz](mailto:macfarlanea@seafood.co.nz)  
[www.seafood.co.nz](http://www.seafood.co.nz)

**NIGERIA/NIGÉRIA**

Bertram Chukwudi UDEH  
 Chief Fisheries Officer  
 Statistics/Market Information/Fisheries  
 Federal Ministry of Agriculture and Rural  
 Development  
 Fisheries Department  
 FCDA Secretariat  
 Area 11  
 PMB 135 Garki, Abuja  
 Tel.: +234 9 6708550  
 Fax: +234 9 3144662  
 Cell.: +234 8033156159  
[chidisokichidi@yahoo.com](mailto:chidisokichidi@yahoo.com)

**NORWAY/NORVÈGE/NORUEGA**

Kjell-Kristian DORUM  
 Adviser  
 Department of Aquaculture, Seafood and  
 Markets  
 PO Box 8118 Dep  
 NO-0032 Oslo  
 Tel.: +47 22 24 64 74  
 Fax: +47 22 24 95 85  
 Cell.: +47 920 57 537  
[Kjell-kristian.dorum@fkf.dep.no](mailto:Kjell-kristian.dorum@fkf.dep.no)

Nina DRANGE  
 Adviser  
 Department of Aquaculture, Seafood and  
 Markets  
 PO Box 8118 Dep  
 NO-0032 Oslo  
 Tel.: +47 22 24 66 50  
 Fax: +47 22 24 95 85  
 Cell.: +47 414 57 945  
[nina.drange@fkf.dep.no](mailto:nina.drange@fkf.dep.no)

Einar TALLAKSEN  
 Senior Adviser  
 Department for Trade Policy, Resources and  
 Environmental Affairs  
 PO Box 8114 Dep.  
 N-0032 Oslo  
 Tel.: +47 22 24 36 00/24  
 Fax: +47 22 24 95 80  
[eta@mfa.no](mailto:eta@mfa.no)

**PAPUA NEW GUINEA/PAPOUASIE-  
NOUVELLE-GUINÉE/PAPUA NUEVA  
GUINEA**

Justin ILAKINI  
 Industry Liaison Officer  
 National Fisheries Authority  
 PO Box 2016  
 121 Port Moresby  
 Tel.: +675 309 0444  
 Fax: +675 320 2061  
 Cell.: +675 681 0807  
[jilakini@fisheries.gov.pg](mailto:jilakini@fisheries.gov.pg)  
[nfa@fisheries.gov.pg](mailto:nfa@fisheries.gov.pg)

**PERU/PÉROU/PERÚ**

Jorge ZUZUNAGA  
 Ministerio de la Producción  
 Calle Uno Oeste n° 060  
 Urb. Corpac  
 San Isidro  
 Tel.: +51 1 6162222 (720)  
 Fax: +51 1 6162222 (703)  
 Cell.: +51 1 99735323  
[Jzuzunaga@produce.gob.pe](mailto:Jzuzunaga@produce.gob.pe)

Richard INURRITEGUI  
 Gerente General  
 Sociedad Nacional de Pesquería  
 Av. Javier Prado Oeste 2442  
 San Isidro  
 Lima 27  
 Tel.: +511 2612970  
 Fax: +511 2617912  
 Cell.: +511 99657889  
[rinurritegui@terra.com.pe](mailto:rinurritegui@terra.com.pe)  
[www.snp.org.pe](http://www.snp.org.pe)

**PHILIPPINES/FILIPINAS**

Malcolm I. SARMIENTO  
 National Director  
 Philippine Bureau of Fisheries and  
 Aquatic Resources  
 860 Arcadia Building  
 Quezon Boulevard  
 3008 Quezon City  
 Tel.: +63 2 373 7452/ 372 5043  
 Fax: +63 2 372 5048  
 Cell.: +63 9193187388  
[msarmiento@bfar.da.gov.ph](mailto:msarmiento@bfar.da.gov.ph)

**POLAND/POLOGNE/POLONIA**

Agnieszka SOKOŁOWSKA  
 Deputy Director  
 Department of Fisheries  
 Ministry of Agriculture and Rural  
 Development  
 W. Wspolna 30  
 00930 Warsaw  
 Tel.: +48-22-623 25 19  
 Fax: +48-22-623 22 04  
 Cell.: 500 000 136  
[A.Sokolowska@minrol.gov.pl](mailto:A.Sokolowska@minrol.gov.pl)  
[www.minrol.gov.pl](http://www.minrol.gov.pl)

Joanna ZURAWSKA  
 Chief Expert, Ph.D.  
 Department of Fisheries  
 Ministry of Agriculture and Rural  
 Development  
 W. Wspolna 30  
 00930 Warsaw  
 Tel.: +48-22-623 1037  
 Fax: +48-22-623 2204  
[Joanna.Zurawska@minrol.gov.pl](mailto:Joanna.Zurawska@minrol.gov.pl)  
[www.minrol.gov.pl](http://www.minrol.gov.pl)

**PORTUGAL**

Antonieta CUNHA COUTINHO  
 Assessora da DGPA  
 Direcção-Geral das Pescas e Aquicultura  
 Edifício DGPA, Av. Brasília  
 1449-030 Lisboa  
 Tel.: + 351 21 3035700  
 Fax: +351 21 3035924  
[antonietac@dgpa.min-agricultura.pt](mailto:antonietac@dgpa.min-agricultura.pt)

**QATAR**

Fahad AL-THANI  
 Ambassador of Qatar  
 Ministry of Foreign Affairs  
 Madrid, Spain  
 Tel.: +97 44434338

Mohamed Saeed I AL-MOHANNADI  
 Director of Fisheries Department  
 Ministry of Municipal Affairs and  
 Agriculture  
 Department of Fisheries  
 PO Box 8703 Doha  
 Tel.: +97 4 4463336/4368125  
 Fax: +97 4 4365803  
 Cell.: +97 4 5525580  
[Alshoqeri@mmaa.gov.qa](mailto:Alshoqeri@mmaa.gov.qa)  
[alshoqeri@hotmail.com](mailto:alshoqeri@hotmail.com)

Abdulaziz AL-DEHAIMI  
 Ministry of Municipal Affairs and  
 Agriculture  
 Department of Fisheries  
 PO Box 90547 Doha  
 Tel.: +97 4 5507253/4463336  
 Fax: +97 4 4365803  
 Cell.: +97 4 5525580  
[adohaimi@mmaa.gov.qa](mailto:adohaimi@mmaa.gov.qa)

**ROMANIA/ROUMANIE/RUMANIA**

Gheorghe STEFAN  
 President  
 National Agency for Fishing and Aquaculture  
 Ministry of Agriculture, Forests and Rural  
 Development  
 2-4, B-dul Carol I  
 020921 Bucuresti 3  
 Tel./Fax: + 021 307 85 76  
 Cell.: 0747 777 510  
[Gh\\_stefan\\_anpa@yahoo.com](mailto:Gh_stefan_anpa@yahoo.com)

**SAO TOME E PRINCIPE/SAO TOMÉ-  
ET-PRINCIPE/SANTO TOMÉ Y  
PRÍNCIPE**

Jose Eva AURELIO  
 Chef  
 Departamento P. Industrial  
 Dirección de Pesca  
 CP 59 Sao Tomé  
 Tel.: +239 222091  
 Fax: +239 222828  
 Cell.: +239 916577  
[Aurelioeva57@yahoo.com.br](mailto:Aurelioeva57@yahoo.com.br)

**SENEGAL/SÉNÉGAL**

Baye Mbaye DIAGNE  
 Chef de la Division Promotion et  
 Valorisation des Produits  
 Ministère de l'Economie Maritime et des  
 Transports Maritimes Internationaux  
 Building Administratif  
 Dakar  
 Tel.: + 221 853 0802  
 Fax: + 221 853 0801  
 Cell.: + 221 683 3990  
[Baydiagne@yahoo.fr](mailto:Baydiagne@yahoo.fr)

**SOMALIA/SOMALIE**

Abdulkadir NUR-ARALE  
 Deputy Minister of Fisheries and Marine  
 Resources  
 Baidao  
 Tel./Fax: +2521 273910  
 Cell.: 2521 871170  
[Arraleh05@yahoo.com](mailto:Arraleh05@yahoo.com)

**SPAIN/ESPAGNE/ESPAÑA**

Alberto LÓPEZ GARCIA-ASENJO  
 Director General de Estructuras  
 y Mercados Pesqueros  
 Secretaría General de Pesca Marítima  
 Ministerio de Agricultura, Pesca y  
 Alimentación (MAPA)  
 José Ortega y Gasset 57  
 28006 Madrid  
 Tel.: +34 91 347 60 52/53  
 Fax: +34 91 347 60 54  
[alopezga@mapya.es](mailto:alopezga@mapya.es)

Rosa SANCHIDRIÁN FERNÁNDEZ  
 Subdirectora General de Comercialización  
 Pesquera  
 Dirección General de Estructuras y Mercados  
 Pesqueros  
 Ministerio de Agricultura, Pesca y  
 Alimentación  
 Corazón María 8  
 28002 Madrid  
 Tel.: +34 91 347 3681  
 Fax: +34 91 347 8445  
[rsanchid@mapya.es](mailto:rsanchid@mapya.es)  
[www.mapya.es](http://www.mapya.es)

Carmen RODRÍGUEZ MUÑOZ  
 Consejera Técnica  
 Subdirección General de Comercialización  
 Pesquera  
 Ministerio de Agricultura, Pesca y  
 Alimentación  
 Corazón María 8  
 28002 Madrid  
 Tel.: +34 913473694  
 Fax: +34 913478445  
[carmenr@mapya.es](mailto:carmenr@mapya.es)

Aurora DE BLAS CARBONERO  
 Consejera Técnica  
 Ministerio de Agricultura, Pesca y  
 Alimentación  
 Secretaría General de Pesca Marítima  
 Corazón María 8  
 28002 Madrid  
 Tel.: +34 91 347 3677  
 Fax: +34 91 347 8445  
[adeblasc@mapya.es](mailto:adeblasc@mapya.es)  
[www.mapya.es](http://www.mapya.es)

Isabel ARAGÓN CAVALLER  
 Jefe de Servicio  
 Ministerio de Agricultura, Pesca y  
 Alimentación  
 Corazón María 8  
 28002 Madrid  
 Tel.: +34 913473680  
 Fax: +34 913478445  
[iaragonc@mapya.es](mailto:iaragonc@mapya.es)

Juan Antonio PINTOS LÓPEZ  
 International Issues  
 Conselleria de Pesca  
 Xunta de Galicia  
 c/ Industrial 21, 6º  
 15005 Santiago de ComposTel.a  
 Tel.: +34 981 544990  
 Cell.: +34 619 442521  
[jpintos@xcetmar.org](mailto:jpintos@xcetmar.org)

Antonio RODRÍGUEZ FERNÁNDEZ  
 Jefe de Servicio de Mercados  
 Xunta de Galicia  
 R/ Sar. 75  
 Santiago de ComposTel.a  
 Tel.: +34 981 540016  
 Cell.: +34 649 851890  
[Antonio.rodriquez.fernandez@xunta.es](mailto:Antonio.rodriquez.fernandez@xunta.es)  
[www.xunta.es](http://www.xunta.es)

Juan Vieites BAPTISTA DE SOUSA  
 Secretario General  
 Asociación Nacional de Fabricantes de  
 Pescados y Mariscos – ANFACO  
 Ctra Colegio Universitario, 16  
 Apdo. 258  
 36310 Vigo  
 Tel.: +34 986 46 93 01/30  
 Fax: +34 986 46 92 69  
[jvieites@anfanco.es](mailto:jvieites@anfanco.es)  
[www.anfanco.es](http://www.anfanco.es)

Carlos OSSORIO GONZÁLEZ  
 Media Relation Officer  
 Ministerio de Agricultura, Pesca y  
 Alimentación (MAPA)  
 José Ortega y Gasset 57  
 28006 Madrid  
 Tel.: +34 91 347 62 66  
[cossorio@mapya.es](mailto:cossorio@mapya.es)

José PARAJUA  
 Director Gerente  
 Empresa Pesquera en Países Terceros  
 (CLUSTER)  
 C/ Alcántara no 35 – Piso 1º E  
 28006 Madrid  
 Tel.: +34 91 309 66 57  
 Fax: +34 91 309 53 24  
 Cell.: +34 677 82 42 30  
[jose.parajua@clusterdepesca.com](mailto:jose.parajua@clusterdepesca.com)

#### SUDAN/SOUDAN/SUDÁN

Haj Ahmed Salim ELSHEIKH  
 Representative of Administration of Fisheries  
 Ministry of Animal Resources and Fisheries  
 PO Box 293 Khartoum  
 Tel.: +249 183 476128  
 Fax: +249 183 475996  
 Cell.: +249 912909832  
[Garrai1@yahoo.com](mailto:Garrai1@yahoo.com)

#### SWEDEN/SUÈDE/SUECIA

Rolf ÅKESSON  
 Deputy Director  
 Ministry of Agriculture  
 Food and Consumer Affairs  
 10333 Stockholm  
 Tel.: +46 8 405 1122  
[rolf.akesson@agriculture.ministry.se](mailto:rolf.akesson@agriculture.ministry.se)

#### THAILAND/THAÏLANDE/TAILANDIA

Jarantada KARNASUTA  
 Director General  
 Department of Fisheries  
 Kasetsart University Campus  
 Chatuchak, Bangkok 10900  
 Tel.: +66 2 5620523  
 Fax: +66 2 5620493  
 Cell.: +662 0 5070 6455  
[jaranthk@fisheries.go.th](mailto:jaranthk@fisheries.go.th)  
[dgdof1@dof.thaigov.net](mailto:dgdof1@dof.thaigov.net)  
[Jarantada@hotmail.com](mailto:Jarantada@hotmail.com)

Somying PIUMSOMBUN  
 Deputy Director General  
 Department of Fisheries  
 Kasetsart University Campus  
 Chatuchak, Bangkok 10900  
 Tel.: +66 0 2579 8094  
 Fax: +66 0 2562 0571  
 Cell.: +66 05070 6457  
[somyingp@fisheries.go.th](mailto:somyingp@fisheries.go.th)

Wanwipa SUWANNARAK  
 Senior Food Technologist  
 Fish Inspection and Quality Control Division  
 Department of Fisheries  
 Kasetsart University Campus  
 Chatuchak, Bangkok 10900  
 Tel.: +66 2 558 0150-5  
 Fax: +66 2 558 0136  
[wanwipa-su@yahoo.com](mailto:wanwipa-su@yahoo.com)

#### TUNISIA/TUNISIE/TÚNEZ

Mohamed NEDHIF  
 Directeur général  
 Groupement interprofessionnel des  
 produits de la pêche  
 37, rue du Niger  
 1002 Tunis  
 Tel.: +71 786 976/845706  
 Fax: 71 802 082  
[Gip.peche@planet.tn](mailto:Gip.peche@planet.tn)

#### UKRAINE/UCRANIA

Vasyl CHERNIK  
 First Deputy Head  
 State Department for Fisheries of Ukraine  
 45A Artema str.  
 Kiev 04053  
 Tel./Fax: +38 44 2262406  
[Chvg46@users.ukrsat.com](mailto:Chvg46@users.ukrsat.com)

Larysa AVRUTOVA  
 Senior Specialist  
 Department of Social-Economical Policy  
 State Property and Responsible Fishery  
 State Department for Fisheries of Ukraine

Iuliia DANCHUK  
 Head of Division for Water Living Resources  
 State Department for Fisheries of Ukraine

Ivanna MATSENKO  
 Executive Officer  
 Specialist of the Navigation Security  
 Division  
 State Department for Fisheries of Ukraine  
 45A Artema str.  
 Kiev 04053  
 Tel./Fax: +38 44 4820984  
 Cell.: 380 090 3072414  
[nauka@i.kiev.ua](mailto:nauka@i.kiev.ua)

Anna GALCHENKO  
 Segunda Secretaria  
 Embajada de Ucrania en España  
 Ronda de Abubilla, 52  
 28043 Madrid, España  
 Tel. +34 91 7489360  
 Fax: + 34 91 3887178  
[ukremb@ujkremb.ee.Tel.efonica.net](mailto:ukremb@ujkremb.ee.Tel.efonica.net)

#### UNITED STATES OF AMERICA/ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE/ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA

Gregory SCHNEIDER  
 Senior International Trade Specialist  
 NOAA Fisheries Service  
 1315 East-West Highway  
 Silver Spring  
 Tel.: +1 301 713 9090 ext 119  
 Fax: +1 301 713 2313  
[Greg.schneider@noaa.gov](mailto:Greg.schneider@noaa.gov)

Nancy DAVES  
 CITES Coordinator  
 Office of International Fisheries  
 U.S Department of Commerce  
 1315 East-West Highway  
 Silver Spring  
 MD 20910  
 Tel.: +1 301 713 9090 ext 118  
 Fax: +1 301 713 2313  
[Nancy.daves@noaa.gov](mailto:Nancy.daves@noaa.gov)

Stetson TINKHAM  
 Deputy Director  
 Office of Marine Conservation  
 OES/OMC  
 Washington DC  
 20520-7818  
 Tel.: 202 647 3941  
 Fax: 202 736 7350  
[tinkhamsx@state.gov](mailto:tinkhamsx@state.gov)

#### VENEZUELA

Oscar LUCENTINI  
 Presidente  
 Ministerio de Agricultura y Tierras  
 Instituto Nacional de la Pesca y Acuicultura  
 Torre Credicard - Piso 9  
 Chacaito, Caracas  
 Tel.: +58 212 9520707  
 Fax: +58 212 9522008  
 Cell.: +58 4166251300  
[oscar\\_lucentini@hotmail.com](mailto:oscar_lucentini@hotmail.com)  
[olucentini@inapesca.gob.ve](mailto:olucentini@inapesca.gob.ve)  
[www.inapesca.gob.ve](http://www.inapesca.gob.ve)

Amyra CABRERA MONAGAS  
 Ministerio de Agricultura y Tierra  
 Dirección General de Circuitos Agrícolas,  
 Pesqueros y Acuicolas  
 Av. Urdaneta Edif. MAT – Piso 10  
 1081 Caracas  
 Tel.: +58 212 5090108  
 Fax: +58 212 5772776  
 Cell.: +58 416 6065877  
[dgcapacui@mat.gob.ve](mailto:dgcapacui@mat.gob.ve)  
[amyracabrera@yahoo.com](mailto:amyracabrera@yahoo.com)  
[www.mat.gob.ve](http://www.mat.gob.ve)

Hernán SÁNCHEZ  
 Gerente de Asistencia Técnica, Financiera y  
 Comercialización  
 Ministerio de Agricultura y Tierras  
 Instituto Nacional de la Pesca y Acuicultura  
 Torre Credicard Piso 9  
 Chacaito, Caracas  
 Tel.: +58 212 9522008  
 Fax: +58 4141860634  
[hernanfondafa@yahoo.es](mailto:hernanfondafa@yahoo.es)  
[hernanfondafa@gmail.com](mailto:hernanfondafa@gmail.com)  
[www.inapesca.gob.ve](http://www.inapesca.gob.ve)

Yenry URREA  
 Ministerio de Agricultura y Tierras  
 Dirección de Circuitos Agrícolas, Pesquero y  
 Acuícola  
 Caracas  
 Tel.: +58 212 5090207  
 Cell.: +58 0416 3375177  
[yurreamarquez@yahoo.es](mailto:yurreamarquez@yahoo.es)  
[yurrea@mat.gob.ve](mailto:yurrea@mat.gob.ve)

Yesse BITRIAGA  
 Dirección General de Mercadeo Agrícola  
 Ministerio de Agricultura y Tierra  
 Av. Urdaneta, Edif MAT – Piso 12  
 Caracas  
 Tel.: +58 212 8934849/5090103  
[Ybitriaga@mat.gob.ve](mailto:Ybitriaga@mat.gob.ve)  
[Yessebitriaga@hotmail.com](mailto:Yessebitriaga@hotmail.com)

#### VIET NAM

Yen PHAM TRONG  
 Deputy Director  
 International Cooperation Department  
 Ministry of Fisheries  
 10 Nguyen Cong Hoan Street  
 Ba Dinh District, Hanoi  
 Tel.: +84 4 7719607  
 Fax: +84 4 7716702  
 Cell.: +84 912252772  
[Phamtrongyen@mofi.gov.vn](mailto:Phamtrongyen@mofi.gov.vn)  
[www.mofi.gov.vn](http://www.mofi.gov.vn)

Van Son VO  
 Senior Official  
 Planning and Finance Department  
 Ministry of Fisheries  
 Hanoi  
 Tel.: +84 4 7718615  
 Fax: +84 4 7716702  
 Cell.: +84 0912099992  
[vovanson@mofi.gov.vn](mailto:vovanson@mofi.gov.vn)

Nguyen Van LOC  
 Director  
 NAFIQAVED-Branch 2  
 Tel.: +84 58 884812  
 Fax: +84 58 884811  
 Cell.: +84 0903503524  
[naf3@dng.vnn.vn](mailto:naf3@dng.vnn.vn)

**REPRESENTATIVES OF UNITED  
 NATIONS AND SPECIALIZED  
 AGENCIES/ REPRÉSENTANTS DES  
 NATIONS UNIES ET DES  
 INSTITUTIONS SPÉCIALISÉES/  
 REPRESENTANTES DE LAS  
 NACIONES UNIDAS Y DE  
 ORGANISMOS ESPECIALIZADOS**

**THE UNITED NATIONS ENVIRONMENT  
 PROGRAMME (UNEP)/ PROGRAMME  
 DES NATIONS UNIES POUR  
 L'ENVIRONNEMENT  
 (PNUE)/PROGRAMA DE LAS NACIONES  
 UNIDAS PARA EL MEDIO AMBIENTE  
 (PNUMA)**

Anja von MOLTKE  
 Economic Affairs Officer  
 Economics and Trade Branch  
 Division of Technology, Industry and  
 Economics  
 International Environment House  
 15, chemin des Anemones  
 1219 Chatelaine – Geneva  
 Switzerland  
 Tel.: +41 22 9178137  
 Fax: +41 22 9178076  
[anja.moltke@unep.ch](mailto:anja.moltke@unep.ch)  
[www.unep.ch](http://www.unep.ch)

**WORLD TRADE ORGANIZATION (WTO)/  
ORGANISATION MONDIALE DU  
COMMERCE (OMC)/ORGANIZACIÓN  
MUNDIAL DEL COMERCIO (OMC)**

Marieme FALL DE PEREZ RUBÍN  
Counsellor  
Agriculture and Commodities Division  
Centre William Rappard  
154 rue de Lausanne  
1211 Geneva, Switzerland  
Tel.: +41 22 739 55 27  
Fax: + 41 22 739 57 60  
[Marieme.fall@wto.org](mailto:Marieme.fall@wto.org)

**OBSERVERS FROM INTER-  
GOVERNMENTAL ORGANIZATIONS/  
OBSERVATEURS DES  
ORGANISATIONS  
INTERGOUVERNEMENTALES/  
OBSERVADORES DE LAS  
ORGANIZACIONES INTER-  
GUBERNAMENTALES**

**CENTRE FOR MARKETING  
INFORMATION AND ADVISORY  
SERVICES FOR FISHERY PRODUCTS IN  
THE ARAB REGION/CENTRE  
D'INFORMATION ET DE CONSEIL SUR  
LA COMMERCIALISATION DES  
PRODUITS DE LA PÊCHE DANS LES  
PAYS ARABES/CENTRO PARA LOS  
SERVICIOS DE INFORMACIÓN Y  
ASESORAMIENTO SOBRE LA  
COMERCIALIZACIÓN DE LOS  
PRODUCTOS PESQUEROS EN LA  
REGIÓN ÁRABE (INFOSAMAK)**

Abbas CHARIF  
Conseiller de M. le Ministre  
Ministère de la pêche et des ressources  
halieutiques et  
Président d'INFOSAMAK  
Route des quatre canons  
16000 Alger, Algérie  
Tel.: +213 21 433944  
Fax: +213 21 433951  
[abbas.charif@yahoo.fr](mailto:abbas.charif@yahoo.fr)

Abdellatif BELKOUCH  
Managing Director INFOSAMAK  
71, Bd. Rahal El Meskini  
20000 Casablanca, Morocco  
Tel.: +212 22 54 08 56/22 44 03 06  
Fax: +212 22 54 08 55  
[Abdellatif.belkouch@infosamak.org](mailto:Abdellatif.belkouch@infosamak.org)  
[www.infosamak.org](http://www.infosamak.org)

Mohammed ICHIBANE  
Food Technology Engineer  
Processing and Quality Specialist  
71, Bd. Rahal El Meskini  
20000 Casablanca, Morocco  
Tel.: +212 22 54 08 56/22 44 03 86  
Fax: +212 22 54 08 55  
[m.ichibane@infosamak.org](mailto:m.ichibane@infosamak.org)

**CENTRE FOR MARKETING  
INFORMATION AND ADVISORY  
SERVICES FOR FISHERY PRODUCTS IN  
LATIN AMERICA AND THE  
CARIBBEAN/CENTRE POUR LES  
SERVICES D'INFORMATION ET DE  
CONSULTATION SUR LA  
COMMERCIALISATION DES PRODUITS  
DE LA PÊCHE EN AMÉRIQUE LATINE ET  
DANS LES CARAÏBES/CENTRO PARA  
LOS SERVICIOS DE INFORMACIÓN Y  
ASESORAMIENTO SOBRE LA  
COMERCIALIZACIÓN DE LOS  
PRODUCTOS PESQUEROS EN AMÉRICA  
LATINA Y EL CARIBE (INFOPECSA)**

Roland WIEFELS  
Director INFOPECSA  
Julio Herrera y Obes 1296  
Casilla de Correo 7086  
11200 Montevideo  
Uruguay  
Tel.: +598 2 9028701/2  
Fax: +598 2 9030501  
[infopesca@infopesca.org](mailto:infopesca@infopesca.org)  
[www.infopesca.org](http://www.infopesca.org)

**CENTER FOR MEDITERRANEAN  
COOPERATION – THE WORLD  
CONSERVATION UNION (IUCN)/UNION  
MONDIALE POUR LA NATURE (UICN)/  
UNIÓN MUNDIAL PARA LA  
NATURALEZA (UICN)**

François SIMARD  
Marine Programme Coordinator  
Parque Tecnológico de Andalucía  
Calle Maria Curie, 35  
Sede Social Campanillas  
29590 Málaga  
España  
Tel.: +34 952 02 84 30  
Fax: +34 952 028 145  
[francois.simard@iucn.org](mailto:francois.simard@iucn.org)  
[www.iucnmed.org](http://www.iucnmed.org)



**PERMANENT SOUTH PACIFIC  
COMMISSION (CPPS)/COMMISSION  
PERMANENTE DU PACIFIQUE SUD  
(CPPS)/COMISIÓN PERMANENTE DEL  
PACÍFICO SUR (CPPS)**

Alfonso JALIL  
Av. Carlos Julio Arosemena km 3  
Complejo Albanborja  
Edificio Classic 2º piso  
Guayaquil  
Ecuador  
Tel.: +5934 2 221 202  
Fax: +5934 2 221 201  
Cell.: +5934 9 481 620  
[ajalil@cpps-int.org](mailto:ajalil@cpps-int.org)  
[direcono@cpps-int.org](mailto:direcono@cpps-int.org)  
[www.cpps-int.org](http://www.cpps-int.org)

**COMMON FUND FOR COMMODITIES  
(CFC)/FONDS COMMUN POUR LES  
PRODUITS DE BASE/FONDO COMÚN  
PARA LOS PRODUCTOS BÁSICOS (FCPB)**

Tailai LU  
Senior Project Manager  
Stadhouderskade 55  
1072 BR Amsterdam  
The Netherlands  
Tel.: +31 20 575 4952  
Fax: + 31 20 676 0231  
[Tailai.Lu@common-fund.org](mailto:Tailai.Lu@common-fund.org)  
[www.common-fund.org](http://www.common-fund.org)

**CONVENTION ON INTERNATIONAL  
TRADE IN ENDANGERED SPECIES OF  
WILD FLORA AND FAUNA (CITES)/  
CONVENTION SUR LE COMMERCE  
INTERNATIONAL DES ESPÈCES DE  
FAUNE ET DE FLORE SAUVAGES  
MENACÉES D'EXTINCTION (CITES)/  
CONVENCIÓN SOBRE EL COMERCIO  
INTERNACIONAL DE ESPECIES  
AMENAZADAS DE FAUNA Y FLORA  
SILVESTRES (CITES)**

Juan Carlos VASQUEZ  
Legal Affairs Officer  
Legal Affairs and Trade Policy Unit  
CITES Secretariat - UNEP  
15, chemin des Anémones  
1219 Chatelaine, Geneva  
Switzerland  
Tel.: +4122 917 8156  
Fax: +4122 797 3417  
[Juan.vasquez@unep.ch](mailto:Juan.vasquez@unep.ch)  
[www.cites.org](http://www.cites.org)

**INTERGOVERNMENTAL  
ORGANIZATION FOR MARKETING  
INFORMATION AND TECHNICAL  
ADVISORY SERVICES FOR FISHERY  
PRODUCTS IN THE ASIA AND PACIFIC  
REGION/ORGANISATION  
INTERGOUVERNEMENTALE DE  
RENSEIGNEMENTS ET DE CONSEILS  
TECHNIQUES POUR LA  
COMMERCIALISATION DES PRODUITS  
DE LA PÊCHE EN ASIE ET DANS LE  
PACIFIQUE/ORGANIZACIÓN  
INTERGUBERNAMENTAL DE  
INFORMACIÓN Y ASESORAMIENTO  
TÉCNICO PARA LA COMERCIA-  
LIZACIÓN DE PRODUCTOS PESQUEROS  
EN LA REGIÓN DE ASIA Y EL PACÍFICO  
(INFOFISH)**

Samararatne SUBASINGHE  
Director INFOFISH  
PO Box 10899  
50728 Kuala Lumpur, Malaysia  
Tel.: +603 2691 4466  
Fax: +603 2691 6804  
[infofish@po.jaring.my](mailto:infofish@po.jaring.my)  
[www.infofish.org](http://www.infofish.org)

**INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR  
THE DEVELOPMENT OF FISHERIES IN  
EASTERN AND CENTRAL EUROPE/  
ORGANISATION INTERNATIONALE  
POUR LE DÉVELOPPEMENT DES  
PÊCHES EN EUROPE ORIENTALE ET  
CENTRALE/ ORGANIZACIÓN  
INTERNACIONAL PARA EL  
DESARROLLO DE LA PESCA EN  
EUROPA ORIENTAL Y CENTRAL  
(EUROFISH)**

Victor HJORT  
Director EUROFISH  
H.C Andersen Boulevard 44-46  
DK-1553 Copenhagen V, Denmark  
Tel.: +45 333 777 55 direct +45 333 777 68  
Fax: +45 333 777 56  
Cell.: 26246813  
[victor.hjort@eurofish.dk](mailto:victor.hjort@eurofish.dk)  
[www.eurofish.dk](http://www.eurofish.dk)

Bernard LEVEAU  
Multivac France SRL  
2, passage Fernand Léger,  
Saint-Thibault-des-Vignes  
F 77462 Lagny-sur-Marne, France  
Tel.: +33 1 64 12 13 01  
Cell.: +33 608501068  
[bernard.levreau@multivac.fr](mailto:bernard.levreau@multivac.fr)  
[muf@multivac.fr](mailto:muf@multivac.fr)

**INTERNATIONAL COMMISSION FOR  
THE CONSERVATION OF ATLANTIC  
TUNAS (ICCAT)/COMMISSION  
INTERNATIONALE POUR LA  
CONSERVATION DES THONIDÉS DE  
L'ATLANTIQUE (CICTA)/COMISIÓN  
INTERNACIONAL PARA LA  
CONSERVACIÓN DEL ATÚN DEL  
ATLÁNTICO (CICAA)**

Jenny CHEATLE  
Technical Officer  
Compliance Department  
c/ Corazón de María 8-6  
28002 Madrid  
Spain  
Tel.: +34 91 416 56 00  
Fax: +34 91 415 26 12  
[jenny.cheatle@iccat.int](mailto:jenny.cheatle@iccat.int)  
[www.iccat.int](http://www.iccat.int)

**MARKETING INFORMATION AND  
TECHNICAL ADVISORY SERVICES FOR  
THE FISHERIES INDUSTRY IN  
SOUTHERN AFRICA (INFOSA)**

Erik HEMPEL  
Team Leader INFOSA  
(INFOPECHE Regional Office in SADC  
Region)  
4<sup>th</sup> Floor, Kenya House,  
Robert Mugabe Avenue  
PO Box 23523  
Windhoek, Namibia  
Tel.: +264 61 279 430  
Fax: +264 61 279 434  
Cell.: +264 81 299 0214 (Namibia)  
Cell.: +47 9084 1124 (International)  
[erik.hempel@infosa.org.na](mailto:erik.hempel@infosa.org.na)  
[www.infosa.org.na](http://www.infosa.org.na)

**LATIN AMERICAN ORGANIZATION FOR  
FISHERIES DEVELOPMENT  
(OLDEPESCA)/ORGANISATION LATINO-  
AMÉRICAINNE DE DÉVELOPPEMENT  
DES PÊCHES/ORGANIZACIÓN  
LATINOAMERICANA DE DESARROLLO  
PESQUERO (OLDEPESCA)**

Angel RIVERA BENAVIDES  
Director Ejecutivo  
Av. Petit Thouars 115, Piso 3  
Lima 1, Perú  
Tel.: +511 3308741  
Fax: +511 3322480  
Cell.: 9817 7467  
[asist@oldepesca.org](mailto:asist@oldepesca.org)  
[www.oldepesca.org](http://www.oldepesca.org)

**ORGANISATION FOR ECONOMIC CO-  
OPERATION AND DEVELOPMENT  
(OECD)/ORGANISATION DE  
COOPÉRATION ET DE  
DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUES  
(OCDE)/ORGANIZACIÓN PARA LA  
COOPERACIÓN Y EL DESARROLLO  
ECONÓMICOS (OCDE)**

Carl-Christian SCHMIDT  
Head of the Fisheries Division  
Directorate for Food, Agriculture and  
Fisheries  
2, rue André-Pascal  
75775 Paris-Cédex 16  
France  
Tel.: +33 1 45 24 95 60  
Fax: +33 1 44 30 61 21  
[Carl-christian.schmidt@oecd.org](mailto:Carl-christian.schmidt@oecd.org)  
[www.oecd.org/agr/fish](http://www.oecd.org/agr/fish)

**SOUTHEAST ASIAN FISHERIES  
DEVELOPMENT CENTER (SEAFDEC)/  
CENTRE DE DÉVELOPPEMENT DES  
PÊCHES DE L'ASIE DU SUD-EST/  
CENTRO DE DESARROLLO DE LA  
PESCA EN ASIA SUDORIENTAL**

Yasuhisa KATO  
Special Advisor  
Suraswadi Building  
Kasetsart University Campus  
PO Box 1046  
Bangkok 10903  
Thailand  
Tel.: +66 2 9406326/9406335  
Fax: +66 2 9406336  
Cell.: +66 1 8255636  
[kato@seafdec.org](mailto:kato@seafdec.org)

Suriyan VICHITLEKARN  
Policy and Programme Coordinator  
Suraswadi Building  
Kasetsart University Campus  
PO Box 1046  
Bangkok 10903  
Thailand  
Tel.: +66 2 9406326/9406332  
Fax: +66 2 9406336  
Cell.: +66 1 7356782  
[suriyan@seafdec.org](mailto:suriyan@seafdec.org)

**THE SECRETARIAT OF THE AFRICAN,  
CARIBBEAN AND PACIFIC GROUP OF  
STATES/SECRÉTARIAT DU GROUPE DES  
ÉTATS D'AFRIQUE, DES CARAÏBES ET  
DU PACIFIQUE (ACP-SECRÉTARIAT)/  
SEGRETARIATO DEL GRUPO DE  
ESTADOS DE ÁFRICA, DEL CARIBE Y  
DEL PACÍFICO**

Hélène M. FIAGAN  
451, Avenue Georges Henri  
1200 Bruxelles, Belgique  
Tel.: 322 7430634  
Fax: 322 7355573  
[fiagan@acp.int](mailto:fiagan@acp.int)  
[www.info@acp.int](http://www.info@acp.int)

**OBSERVERS FROM NON-  
GOVERNMENTAL  
ORGANIZATIONS/OBSERVATEURS  
DES ORGANISATIONS NON  
GOUVERNEMENTALES/  
OBSERVADORES DE LAS  
ORGANIZACIONES NO  
GUBERNAMENTALES**

**COALITION FOR FAIR FISHERIES  
ARRANGEMENTS (CFFA)/COALITION  
POUR DES ACCORDS DE PÊCHE  
ÉQUITABLES (CAPE)/ COALICIÓN POR  
ACUERDOS DE PESCA EQUITATIVOS  
(CAPE)**

Béatrice GOREZ  
Sentier des Rossignols 2  
1330 Rixensart, Belgium  
Tel.: +32 2 652 5201  
Fax: +32 2 654 0407  
[CFFA.CAPE@TISCALI.BE](mailto:CFFA.CAPE@TISCALI.BE)  
[www.CAPE\\_CFFA.org](http://www.CAPE_CFFA.org)

**INTERNATIONAL COALITION OF  
FISHERIES ASSOCIATIONS (ICFA)/  
COALITION INTERNATIONALE DES  
ASSOCIATIONS HALIEUTIQUES (CIAH/  
COALICIÓN INTERNACIONAL DE  
ASOCIACIONES PESQUERAS**

Javier GARAT  
Vice-President ICFA  
c/ Comandante Zorita 12 –Esc 4<sup>a</sup> – 1<sup>er</sup> D  
28020 Madrid, Spain  
Tel.: +34 915 345484  
Fax: +34 915 343718  
Cell.: +34 605 266085  
[javiergarat@feope.com](mailto:javiergarat@feope.com)  
[www.icfa.net](http://www.icfa.net)

**INTERNATIONAL COLLECTIVE IN  
SUPPORT OF FISHWORKERS (ICSF)/  
COLLECTIF INTERNATIONAL D'APPUI  
AUX TRAVAILLEURS DE LA PÊCHE/  
COLECTIVO INTERNACIONAL DE  
APOYO AL PESCADOR ARTESANAL  
(CIAPA)**

Brian O'RIORDAN  
Secretary of the Brussels Office  
Sentier des Rossignols, 2  
1330 Rixensart  
Belgium  
Tel.: +32 2 652 52 01  
Fax: +32 2 654 04 02  
[briano@tiscali.be](mailto:briano@tiscali.be)  
[www.icsf.net](http://www.icsf.net)

Xoan LÓPEZ  
Secretario General  
Federación Gallega Confradías  
Rua Palmeira, Nave 84 A1  
15895 Santiago de Compostela  
España  
Tel.: +34 981 941775  
Fax: +34 981941756  
Cell.: +34 607116613  
[federaciongalegaconfrarias@mundo-v.com](mailto:federaciongalegaconfrarias@mundo-v.com)

**WORLD CONSERVATION TRUST (IWMC)**

Jaques BERNEY  
Executive Vice-President  
3, Passage de Montriond  
1006 Lausanne  
Switzerland  
Tel./Fax: +41 21 616 5000  
[iwmcch@attglobal.net](mailto:iwmcch@attglobal.net)  
[www.iwmc.org](http://www.iwmc.org)

**FAO FISHERIES DEPARTMENT/  
DÉPARTEMENT DES PÊCHES DE LA FAO/  
DEPARTAMENTO DE PESCA DE LA FAO**  
Viale delle Terme di Caracalla, 00153 Rome, Italy

Director, Fishery Industries Division/Directeur de la Division des industries de la pêche/Director de la Dirección de Industrias Pesqueras	Grímur VALDIMARSSON
Chief, Fish Utilization and Marketing Service/Chef, Service de l'utilisation et de la commercialisation du poisson/Jefe, Servicio de Utilización y Mercadeo del Pescado	Lahsen ABABOUC
Senior Fishery Industry Officer, Fish Utilization and Marketing Service/Fonctionnaire principal chargé des industries de la pêche, Service de l'utilisation et de la commercialisation du poisson/Oficial superior de industrias pesqueras, Servicio de Utilización y Mercadeo del Pescado	Héctor LUPIN
Senior Fishery Industry Officer, Fish Utilization and Marketing Service/Fonctionnaire principal chargé des industries de la pêche, Service de l'utilisation et de la commercialisation du poisson/Oficial superior de industrias pesqueras, Servicio de Utilización y Mercadeo del Pescado	Jochen NIERENTZ
Senior Fishery Resources Officer, Marine Resources Service/Fonctionnaire principal chargé des ressources de la pêche, Service des ressources marines/Oficial superior de recursos pesqueros, Servicio de Recursos Marinos	Kevern COCHRANE
Fishery Industry Officer, Fishing Technology Service/Fonctionnaire chargée des industries de la pêche, Service de la technologie de la pêche/Oficial de industrias pesqueras, Servicio de Tecnología Pesquera	Susana SIAR
Fishery Industry Officer, Fish Utilization and Marketing Service/Fonctionnaire chargée des industries de la pêche, Service de l'utilisation et de la commercialisation du poisson/Oficial de industrias pesqueras, Servicio de Utilización y Mercadeo del Pescado	Helga JOSUPEIT
Consultant/Expert-conseil/Consultor	Erhard RUCKES

**SECRETARIAT/ SECRÉTARIAT/ SECRETARÍA**

Secretary, Fish Utilization and Marketing Service/Secrétaire, Service de l'utilisation et de la commercialisation du poisson/ Secretario, Servicio de Utilización y Mercadeo del Pescado	William EMERSON
Assistant Secretary, Fish Utilization and Marketing Service/ Secrétaire adjoint, Service de l'utilisation et de la commercialisation du poisson/Secretario Auxiliar, Servicio del Utilización y Mercadeo del Pescado	Audun LEM
Meetings Officer, International Institutions and Liaison Service/ Chargé des réunions, Service des institutions internationales et de liaison/Oficial de reuniones, Servicio de Instituciones Internacionales y Enlace	Raschad AL KHAFAJI
Information Officer, News and Multimedia Service/Chargé d'information, Service actualités et multimédia/Oficial de información, Servicio de Noticias y Multimedia	George KOUROUS
Legal Officer, Development Law Service/Juriste, Service droit et développement/Oficial Jurídico, Servicio de Derecho para el Desarrollo	Maria LALAGUNA GARIN
Secretarial Services, Fish Utilization and Marketing Service/ Service de Secrétariat, Service de l'utilisation et de la commercialisation du poisson/Secretaria, Servicio de Utilización y Mercadeo del Pescado	Yvonne DAVIDSSON
Secretarial Services, Fish Utilization and Marketing Service/ Service de Secrétariat, Service de l'utilisation et de la commercialisation du poisson/Secretaria, Servicio de Utilización y Mercadeo del Pescado	Annie VILCOCQ

## APPENDIX C

### List of documents

COFI:FT/X/2006/1	Provisional Agenda and Timetable
COFI:FT/X/2006/2	Status and important recent events concerning international trade in fishery products
COFI:FT/X/2006/3	CITES issues with respect to international fish trade and the FAO/CITES MoU
COFI:FT/X/2006/4	Technical Guidelines for responsible trade
COFI:FT/X/2006/5	Safety and quality requirements in international fish trade
COFI:FT/X/2006/6	Traceability and labelling in fish trade
COFI:FT/X/2006/7	Harmonization of catch documentation
COFI:FT/X/2006/8	COFI Sub-Committee on Fish Trade as International Commodity Body and its relationship with the Common Fund for Commodities
COFI:FT/X/2006/9	COFI Sub-Committee on Fish Trade as International Commodity Body – Commodity Strategy
COFI:FT/X/2006/10	Fish trade and food security
COFI:FT/X/2006/11	Fish trade and small-scale fisheries
COFI:FT/X/2006/12	Rehabilitation and reconstruction of fisheries in Tsunami affected countries
COFI:FT/X/2006/Inf.1	Provisional list of documents
COFI:FT/X/2006/Inf.2	Provisional list of delegates and observers
COFI:FT/X/2006/Inf.3	Text of opening address
COFI:FT/X/2006/Inf.4	Report of the Ninth Session of the COFI Sub-Committee on Fish Trade, Bremen, Germany, 10-14 February 2004
COFI:FT/X/2006/Inf.5	Description of projects supported by the Common Fund for Commodities (CFC)
COFI:FT/X/2006/Inf.6	Statement of competence and voting rights by the European Community and its Member States

## ANNEXE C

### Liste des documents

COFI:FT/X/2006/1	Ordre du jour et calendrier provisoires
COFI:FT/X/2006/2	Situation et faits nouveaux importants en matière de commerce international des produits de la pêche
COFI:FT/X/2006/3	Aspects de la CITES concernant le commerce international du poisson et protocole d'accord FAO/CITES
COFI:FT/X/2006/4	Directives techniques pour un commerce responsable
COFI:FT/X/2006/5	Normes de sécurité sanitaire et de qualité applicables au commerce international du poisson
COFI:FT/X/2006/6	Traçabilité et étiquetage des produits de la pêche faisant l'objet d'un commerce international
COFI:FT/X/2006/7	Harmonisation de la documentation sur les captures
COFI:FT/X/2006/8	Le Sous-Comité du commerce du poisson du Comité des pêches en tant qu'organisme international de produit de base et ses relations avec le Fonds commun pour les produits de base
COFI:FT/X/2006/9	Le Sous-Comité du commerce du poisson du Comité des pêches en tant qu'organisme international de produit de base – Stratégie relative au produit de base
COFI:FT/X/2006/10	Le commerce du poisson et la sécurité alimentaire
COFI:FT/X/2006/11	Le commerce du poisson et les pêches artisanales
COFI:FT/X/2006/12	Relèvement et reconstruction du secteur des pêches dans les pays affectés par le tsunami
COFI:FT/X/2006/Inf.1	Liste provisoire des documents
COFI:FT/X/2006/Inf.2	Liste provisoire des délégués et observateurs
COFI:FT/X/2006/Inf.3	Texte de l'allocation d'ouverture
COFI:FT/X/2006/Inf.4	Rapport de la neuvième session du Sous-Comité du commerce du poisson du Comité des pêches, Brême (Allemagne), 10-14 février 2004
COFI:FT/X/2006/Inf.5	Description de projets financés par le Fonds commun pour les produits de base
COFI:FT/X/2006/Inf.6	Déclaration relative aux compétences et aux droits de vote soumise par la Communauté européenne et ses Etats Membres

## APÉNDICE C

### Lista de documentos

COFI:FT/X/2006/1	Programa y calendario provisionales
COFI:FT/X/2006/2	Situación y acontecimientos importantes recientes relacionados con el comercio internacional de productos pesqueros
COFI:FT/X/2006/3	Cuestiones de la CITES respecto del comercio pesquero internacional y estado del Memorando de Entendimiento (Mde) entre la CITES y la FAO
COFI:FT/X/2006/4	Directrices técnicas para un comercio responsable
COFI:FT/X/2006/5	Requisitos de inocuidad y calidad en el comercio pesquero internacional
COFI:FT/X/2006/6	Rastreabilidad y etiquetado en el comercio de pescado
COFI:FT/X/2006/7	Armonización de la documentación sobre capturas
COFI:FT/X/2006/8	El Subcomité sobre Comercio Pesquero del COFI como organismo internacional de productos básicos y su relación con el Fondo Común para los Productos Básicos
COFI:FT/X/2006/9	El Subcomité sobre Comercio Pesquero del COFI como organismo internacional de productos básicos – Estrategia sobre productos básicos
COFI:FT/X/2006/10	Comercio pesquero y seguridad alimentaria
COFI:FT/X/2006/11	Comercio pesquero y pesca artesanal
COFI:FT/X/2006/12	Rehabilitación y reconstrucción de la pesca en los países afectados por el tsunami
COFI:FT/X/2006/Inf.1	Lista provisional de documentos
COFI:FT/X/2006/Inf.2	Lista provisional de delegados y observadores
COFI:FT/X/2006/Inf.3	Texto de la declaración de apertura
COFI:FT/X/2006/Inf.4	Informe de la novena reunión del Subcomité sobre Comercio Pesquero del COFI, Bremen (Alemania), 10-14 de febrero de 2004
COFI:FT/X/2006/Inf.5	Descripción de los proyectos apoyados por el Fondo Común para los Productos Básicos (FCPB)
COFI:FT/X/2006/Inf.6	Declaración de competencias y derechos de voto presentada por la Comunidad Europea (CE) y sus Estados Miembros (EM)



**APPENDIX D****Opening statement by the Representative of the Director-General of FAO  
Mr Grímur Valdimarsson, Director, Fishery Industries Division**

Distinguished delegates and Observers, Excellencies, Ladies and Gentlemen

It gives me great pleasure to welcome you on behalf of Mr. Ichiro Nomura, Assistant Director-General of the Fisheries Department of Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO) to this 10<sup>th</sup> meeting of the COFI Sub-Committee on Fish Trade. After having been hosted by the Hanseatic City of Bremen on the last five occasions, we now enjoy the hospitality and support of Spain. I believe that these meetings have become very useful in reviewing the increasingly complex arena in which fish trade takes place and brings important issues to the attention of the FAO Committee of Fisheries (COFI).

We have repeatedly pointed out how widely fish is being traded internationally, and how important this trade has become for developing countries. Several converging developments have contributed to this; First, the importance of fishing as a generator for economic activity, employment, and of course, as a vital source of nutrition. Second, the evidence of fish being a particularly healthy food is getting stronger acclamation every year. Not only is it a rich source of good proteins and micro-nutrients, but it has been conclusively shown that fish, even if consumed in modest quantities, can protect against heart attacks and strokes. Third, even if fish is a very perishable food product, advances in refrigeration and packaging and ever more sophisticated logistics have made it possible to secure constant supplies of high quality products.

The general liberalization of trade that has been taking place worldwide has unleashed increased competition, not the least for the benefit of consumers. This competition makes it imperative for companies to capture the economy of scale – resulting in ever larger and more efficient companies. The share of food that is now sold by supermarkets is commonly 70 to 80 percent in rich countries, and has reached some 50 percent for many developing countries, an expansion that has taken place largely over the last 10 years. This of course affects the fish industry and the communities it serves.

In an increasingly interconnected world, companies that compete for customers become very vulnerable to bad publicity. The bigger the companies are, the bigger the potential is for harm which can be inflicted on them in cases of food poisoning, or other such “food scares”. Food scares will also have a negative impact on fishing communities that furnish fish to the market. Each negative report comes with a price tag. Under the influence of what has been termed the “Corporate Social Responsibility Movement” companies are now increasingly appealing to consumers by being perceived as behaving in a responsible manner regarding environmental issues such as: Recycling packaging materials, limiting pollution, using water efficiently, to name only a few. Ecolabelling is one such response by retailers to comply with perceived customer preferences. Increasingly, companies are finding that “going green” actually makes economic sense. Others are sceptical and call these activities “green washing”. However, with leading retailers committing their companies to sell only ecolabelled fishery products signifies an important turning point for our industry.

As most of you are aware the last COFI meeting adopted FAO Guidelines regarding ecolabelling of fishery products. This is important as it puts an acknowledged institutional

framework to the process and establishes minimum requirements. So, ecolabelling becomes a reality and the methods are emerging. It is clear, that companies which declare in their “credos”, or social and environmental reporting, on the manner in which they source their fish, will not only have to live up to their promises - but will actually have to prove that they did. All of this results in more demands on the fish industry. It means having to comply with one more Management system that some call an Environmental Management System, EMS. This is merely the unflattering cost of doing business today.

In recent years, FAO has emphasized the importance of forging closer ties with the private sector. In February of this year, the City of Bremen decided to invite 13 fish industry leaders and staff from the Fishery Industries Division to a consultative forum in Bremen. Two issues were discussed 1) the future fish supply, and 2) impact of food retailers and the food service sector on the value chain. Participants were unanimous in appreciating the initiative taken by the Free Hanseatic City of Bremen. The industry leaders emphasized the vital role that FAO plays in providing neutral and scientific based information to the public, the industry and the NGO community.

As you know well, a lot work, including in this Sub-Committee, has been done in recent years on how FAO and CITES can best collaborate when it comes to listing commercially utilized fish species. There have been differences of opinion in this regard, but we have been approaching a common ground. Therefore, we are hoping to be able to finalize an MOU between the FAO and CITES in due course. However, I am pleased to note, that FAO Fisheries Department already enjoys a high level of cooperation with the CITES secretariat.

Another issue that has been pending for a number of years are Technical Guidelines on Responsible Fish Trade. These are again being presented to you at this meeting for comments and eventual endorsement. As the other FAO guidelines on the various aspects of the Code of Conduct for Responsible Fisheries (CCRF), these guidelines will provide a common understanding on the role that responsible trade plays in the context of the CCRF.

Finally, I would like to draw your attention to an important issue - overfishing. This is seen as the major problem capture fisheries are facing today. A recent FAO study showed that trade in fish and fisheries products will not be sustainable unless effective fisheries management is put in place. Failure of current management regimes is the main reason for increased interest in ecolabelling and various calls for heavy handed solutions such as the closing large fishing areas, and banning the use of bottom dragging fishing gears altogether.

For more than a decade FAO and others, have been advancing the idea of a sharing mechanism for fishery resources to curb overfishing and to succeed in getting the fishing under control: the establishment of fishing rights which people can hold - either as individuals, as stakeholders and /or as communities. Fishing rights explicitly addresses the issue of allocation and sharing the resources. The ways and extent to which fishing rights can be useful- be they individual, stakeholder- or community based fishing rights - will depend on the setting in which they are applied, and on the design of the rights system. Open access to fishery resources is no longer an option. Therefore, catches must be limited and participation in fisheries must thus be limited. Recognition of these facts is a condition for continued prosperous fish trade.

In closing, I would like to wish you a successful meeting and a pleasant stay here in the beautiful and historic town of Santiago di Compostela.

## ANNEXE D

### **Allocution d'ouverture du représentant du Directeur général de la FAO M. Grímur Valdimarsson, Directeur, Division des industries de la pêche**

Mesdames et Messieurs les délégués et observateurs, Mesdames et Messieurs les Ambassadeurs et Ambassadrices, Mesdames et Messieurs,

C'est pour moi un grand plaisir de vous souhaiter la bienvenue, au nom de M. Ichiro Nomura, Sous-Directeur général chargé du Département des pêches de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO), à cette dixième session du Sous-Comité du commerce du poisson du Comité des pêches. Après avoir été accueillis à cinq reprises par la ville hanséatique de Brême, nous bénéficions aujourd'hui de l'hospitalité et de l'appui de l'Espagne. Je suis convaincu que ces réunions sont devenues particulièrement utiles pour étudier l'environnement toujours plus complexe des échanges commerciaux de poisson et permettent d'appeler l'attention du Comité des pêches de la FAO sur des questions importantes.

Nous n'avons cessé de souligner l'ampleur du commerce international du poisson et l'importance que ce commerce a pris pour les pays en développement. Plusieurs évolutions convergentes en sont à l'origine. Tout d'abord, le rôle de la pêche en tant que moteur de l'activité économique et de l'emploi et, bien entendu, en tant que source vitale d'alimentation. Ensuite, la reconnaissance croissante, au fil des ans, du fait que le poisson est une denrée alimentaire particulièrement bonne pour la santé. Non seulement le poisson est une source abondante de bonnes protéines et d'oligoéléments, mais il a été démontré de façon probante que même lorsqu'il est consommé en faibles quantités, le poisson pouvait protéger contre les crises cardiaques et les accidents cérébrovasculaires. Enfin, même si le poisson est une denrée alimentaire particulièrement périssable, grâce aux progrès réalisés dans le domaine de la réfrigération et du conditionnement et grâce à des systèmes logistiques toujours plus perfectionnés, il est aujourd'hui possible de garantir un approvisionnement constant en produits de qualité supérieure.

La libéralisation généralisée des échanges enregistrée à l'échelle mondiale s'est soldée par une concurrence accrue, notamment au bénéfice des consommateurs. Face à cette concurrence, les entreprises n'ont d'autre choix que d'effectuer des économies d'échelle, ce qui entraîne l'apparition d'entreprises toujours plus grandes et efficaces. À l'heure actuelle, la part des produits alimentaires vendue par les supermarchés est en règle générale de 70 à 80 pour cent dans les pays riches et a atteint près de 50 pour cent dans de nombreux pays en développement, expansion surtout notable ces dix dernières années. Bien entendu, cet état des faits a des répercussions sur le secteur du poisson et les communautés qui en dépendent.

Dans un monde de plus en plus interconnecté, les entreprises qui se font concurrence pour attirer des clients deviennent particulièrement sensibles à toute mauvaise publicité. Plus les entreprises sont de grande envergure, plus les risques d'être attaquées en cas d'empoisonnement alimentaire ou autres «psychoses alimentaires» sont élevés. Ces psychoses alimentaires auront également des répercussions négatives sur les communautés de pêcheurs qui approvisionnent le marché en poisson. Chaque signalisation d'un problème a son prix. Sous la pression de ce que l'on a appelé le «Mouvement pour la responsabilité sociale des entreprises», les entreprises s'attirent de plus en plus les faveurs des consommateurs, lorsqu'elles sont perçues comme agissant de manière responsable du point

de vue de l'environnement: recyclage des matériaux utilisés pour le conditionnement, efforts visant à limiter la pollution, utilisation rationnelle de l'eau, etc. L'écoétiquetage figure parmi les réponses envisageables par les détaillants désireux de satisfaire les préférences des consommateurs. De plus en plus, les entreprises se rendent compte qu'envisager leurs affaires sous l'angle écologique est fondé d'un point de vue économique. D'autres, quant à elles, demeurent sceptiques et invoquent une «mode écologique». Mais le fait que d'importants détaillants s'engagent à ne vendre que des produits de la pêche écoétiquetés représente un tournant décisif pour le secteur.

Comme la plupart d'entre vous le savent, le Comité des pêches, à sa dernière session, a adopté les directives de la FAO relatives à l'écoétiquetage des produits de la pêche. Il s'agit d'une étape décisive, grâce à laquelle le processus bénéficie désormais d'un cadre institutionnel reconnu, qui définit des conditions minimales à respecter. Ainsi, l'écoétiquetage devient réalité et des méthodes voient le jour. De toute évidence, les entreprises qui précisent dans leur code de conduite ou dans leurs rapports sociaux ou environnementaux comment ils obtiennent leur poisson devront non seulement remplir leurs engagements, mais également prouver qu'elles les ont effectivement respectés.

Toutes ces réalités imposent des exigences croissantes au secteur des pêches, qui doit désormais respecter un système de gestion de plus, baptisé par certains «Système de gestion environnementale». Tel est le prix à payer pour faire des affaires de nos jours.

Ces dernières années, la FAO a souligné l'importance d'établir des liens plus étroits avec le secteur privé. En février, la ville de Brême a décidé d'inviter à un forum consultatif 13 dirigeants du secteur des pêches et employés de la Division des industries halieutiques. Deux questions ont été étudiées: 1) les approvisionnements futurs en poisson et 2) l'impact des détaillants en alimentation et du secteur des services alimentaires sur la chaîne de valeur. À l'unanimité, les participants se sont félicités de l'initiative de la ville libre hanséatique de Brême. Les dirigeants du secteur ont souligné le rôle vital de la FAO, qui communique des informations neutres reposant sur des fondements scientifiques au grand public, au secteur des pêches et aux ONG.

Vous n'êtes pas sans savoir que ces dernières années, des efforts considérables ont été déployés, notamment au sein du Sous-Comité, en vue de déterminer la meilleure façon pour la FAO et la CITES de collaborer dans le domaine de l'inscription sur les listes d'espèces de poisson faisant l'objet d'une exploitation commerciale. Les avis étaient divergents sur la question, mais nous nous dirigeons vers une entente. En conséquence, nous espérons être à même d'établir la version finale d'un protocole d'accord entre la FAO et la CITES en temps voulu. Cependant, je suis heureux de constater que le Département des pêches de la FAO collabore déjà de manière intensive avec le Secrétariat de la CITES.

Autre question en suspens depuis plusieurs années: les Directives techniques pour un commerce responsable du poisson. Ces Directives vous seront à nouveau présentées lors de cette session, pour observations et, le cas échéant, approbation. A l'instar des autres directives de la FAO sur les différents aspects du Code de conduite pour une pêche responsable, ces Directives favoriseront une conception commune du rôle du commerce responsable dans l'optique du Code.

Enfin, j'aimerais appeler votre attention sur un enjeu de taille: la surpêche. Aujourd'hui, la surpêche est considérée comme le principal problème des pêches de capture. Une étude

effectuée récemment par la FAO a montré que le commerce du poisson et des produits de la pêche ne peut être durable sans une gestion des pêches digne de ce nom. Les échecs rencontrés au niveau des mécanismes actuels de gestion sont la principale cause de l'intérêt croissant suscité par l'écoétiquetage et les différents appels lancés pour des solutions radicales, comme la fermeture de grandes superficies de zones de pêche et l'interdiction absolue d'utiliser des dragues.

Pendant plus de dix ans, la FAO et d'autres intervenants ont promu l'idée d'un mécanisme de partage des ressources halieutiques, visant à enrayer la surpêche et ont réussi à faire en sorte que la pêche soit contrôlée, grâce à l'établissement de droits de pêche pouvant être détenus par des personnes – soit à titre individuel, soit en tant que partie prenante ou communautés. Les droits de pêche font directement face au problème de l'allocation et du partage des ressources. Les types de droits de pêche et leur degré d'utilité, qu'ils concernent des particuliers, des parties prenantes ou des communautés, seront tributaires du cadre au sein duquel ils seront appliqués et de la structure du système relatif à ces droits. L'accès libre aux ressources halieutiques n'est plus possible. C'est pourquoi les captures, et donc la participation au secteur, doivent être limitées. Sans prise de conscience de ces réalités, le commerce du poisson ne pourra continuer de se développer.

En conclusion, j'aimerais vous souhaiter une réunion fructueuse et un agréable séjour dans cette merveilleuse ville chargée d'histoire qu'est Saint-Jacques de Compostelle.

## APÉNDICE D

### **Declaración inaugural del representante del Director General de FAO Sr. Grímur Valdimarsson, Director, la Dirección de Industrias Pesqueras**

**Distinguidos señores delegados y observadores, Excelentísimos Señores, Señoras y Señores:**

Constituye para mí una gran satisfacción darles la bienvenida en nombre del Sr. Ichiro Nomura, Subdirector General de Pesca de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO) a esta décima reunión del Subcomité del COFI sobre Comercio Pesquero. Tras haber tenido por anfitriona a la ciudad hanseática de Bremen en las últimas cinco ocasiones, disfrutamos ahora de la hospitalidad y del apoyo de España. Creo que estas reuniones han alcanzado gran utilidad para el examen del terreno cada vez más complejo en el que se desarrolla el comercio pesquero y que señalan cuestiones importantes a la atención del Comité de Pesca de la FAO (COFI).

Hemos señalado repetidas veces la gran difusión que alcanza el comercio internacional de pescado y lo importante que ha llegado a ser este comercio para los países en desarrollo. La convergencia de la evolución de diferentes aspectos ha contribuido a ello: en primer lugar, la importancia de la pesca como generador de actividad económica, empleo y, por supuesto, fuente vital de alimentación. En segundo lugar, la evidencia de que el pescado es un alimento particularmente sano se proclama con un vigor creciente cada año. No se trata solo de una rica fuente de buenas proteínas y micronutrientes, sino que se ha demostrado claramente que el pescado, incluso consumido en cantidades modestas, puede proteger contra los ataques cardíacos y ictus. En tercer lugar, aunque el pescado sea un producto alimenticio muy perecedero, los avances en la refrigeración y el empaque y una logística cada vez más compleja han hecho posible garantizar unos suministros constantes de productos de alta calidad.

La liberalización general del comercio que ha venido produciéndose en todo el mundo ha dado lugar a un incremento de la competencia en beneficio sobre todo de los consumidores. Esta competencia obliga a las empresas a obtener economías de escala, lo que trae consigo unas empresas cada vez mayores y más eficientes. La cuota de alimentos que se venden en los supermercados suele ser ahora del 70 al 80 por ciento en los países ricos y ha llegado aproximadamente al 50 por ciento en el caso de muchos países en desarrollo, una expansión que se ha producido en general a lo largo de los últimos diez años. Por supuesto que esta situación afecta al sector pesquero y a las comunidades quien son dependientes de la pesca.

En un mundo cada vez más interconectado, las empresas que compiten por los clientes quedan muy expuestas a la publicidad negativa. Cuanto mayores son las empresas, mayor potencial existe para el daño que pueden acarrearles los casos de intoxicación alimentaria u otras alarmas alimentarias similares. Las alarmas alimentarias tendrán también consecuencias negativas para las comunidades de pescadores que suministran pescado al mercado. Cada mala noticia tiene un costo. Bajo la influencia de lo que se ha denominado «movimiento por la responsabilidad social de las empresas», estas atraen cada vez más a los consumidores a través de la percepción por parte de estos de un comportamiento responsable de las empresas en relación con temas ambientales, tales como: el reciclado de los materiales de envasado, la limitación de la contaminación y el uso eficiente del agua, por citar solo algunos. El ecoetiquetado es una respuesta de este tipo por parte de los minoristas para ajustarse a lo que

perciben como preferencias de los clientes. Cada vez más empresas piensan que las preocupaciones ecológicas tienen sentido desde el punto de vista económico. Otros son escépticos y consideran que estas actividades son un simple lavado de imagen. No obstante, el hecho de que las principales empresas minoristas se comprometan a vender solo productos pesqueros con etiqueta ecológica supone un hito importante para nuestro sector.

Como la mayoría de ustedes sabe, en el último período de sesiones del COFI se aprobaron unas directrices de la FAO referentes al ecoetiquetado de productos pesqueros. Esto es importante porque aplica al proceso un marco institucional reconocido y establece requisitos mínimos. De manera que el ecoetiquetado pasa a ser una realidad y los métodos van surgiendo. Está claro que las empresas que se pronuncian en sus códigos de conducta o en sus informes acerca de cuestiones sociales y ambientales sobre la forma en que obtienen su pescado no solo tendrán que cumplir lo que prometen, sino que tendrán que demostrar que lo hicieron.

Todo esto trae como resultado más exigencias para el sector pesquero. Quiere decir que hay que ajustarse a un sistema de gestión más, que algunos denominan “sistema de gestión ambiental”. Se trata simplemente del costo poco halagüeño que tiene hacer negocios hoy.

En los últimos años, la FAO ha destacado la importancia de forjar unos vínculos más estrechos con el sector privado. En febrero de este año la ciudad de Bremen decidió invitar a 13 líderes del sector pesquero y a funcionarios de la Dirección de Industrias Pesqueras a un foro consultivo que se celebró en dicha ciudad hanseática. Se debatieron dos temas: 1) la oferta futura de pescado y 2) los efectos que generan los minoristas alimentarios y el sector de servicios alimentarios en la cadena de valor. Los participantes apreciaron unánimemente la iniciativa adoptada por la Ciudad Libre Hanseática de Bremen. Los líderes del sector destacaron la función vital que la FAO desempeña al proporcionar información neutral y con base científica al público, al sector y a las ONG.

Como bien saben, en años recientes se ha trabajado mucho, también en este Subcomité, sobre las mejores formas de colaboración por parte de la FAO y de la CITES cuando se trata de incluir en listas las especies de peces que tienen un uso comercial. Han existido diferencias de opinión al respecto, pero nos hemos acercado a un terreno común. Por tanto, esperamos poder concluir un Memorando de Entendimiento entre la FAO y la CITES en el momento oportuno. Sin embargo, me complace observar que el Departamento de Pesca de la FAO y la Secretaría de la CITES ya mantienen un alto nivel de cooperación.

Otro tema que ha estado pendiente durante algunos años son las Directrices técnicas para un comercio pesquero responsable. Se les presentan de nuevo en esta reunión para que formulen observaciones y, en su caso, las refrenden. Al igual que las otras directrices de la FAO sobre los distintos aspectos del Código de Conducta para la Pesca Responsable (CCPR), estas directrices facilitarán una comprensión común de la función que el comercio responsable desempeña en el contexto del CCPR.

Por último, quisiera llamar su atención sobre una cuestión importante: la explotación excesiva de los recursos pesqueros. Este se considera el problema principal al que se enfrenta la pesca de captura hoy en día. Un estudio reciente de la FAO puso de manifiesto que el comercio de pescado y de productos pesqueros no será sostenible, a menos que se introduzca una ordenación eficaz de la pesca. El fracaso de los actuales regímenes de ordenación es la razón principal del mayor interés por el ecoetiquetado y de los distintos llamamientos a

soluciones enérgicas, tales como el cierre de grandes zonas de pesca y la prohibición total del uso de artes pesqueras de arrastre.

Durante más de una década la FAO y otros han estado promoviendo la idea de un mecanismo de reparto para los productos pesqueros con el fin de frenar la explotación excesiva y tener éxito en el control de la pesca. El establecimiento de derechos de pesca que las personas puedan tener, bien a título individual, como partes interesadas o como comunidades, aborda de forma explícita la cuestión de la asignación y el reparto de los recursos. Las formas y el grado en que los derechos de pesca, bien a título individual, como parte interesada o a título comunitario, puedan resultar útiles dependerá del contexto en el que se apliquen y de la estructura del sistema de derechos. Ya no es posible el libre acceso a los recursos pesqueros. Por tanto, las capturas deben limitarse y debe limitarse, por ello, la participación en la pesca. El reconocimiento de estos hechos es una condición para que siga existiendo un comercio pesquero próspero.

Para terminar, me gustaría desearles éxito en la reunión y una agradable estancia aquí, en la hermosa e histórica ciudad de Santiago de Compostela.



## APPENDIX E

### **Opening address by Mr Juan Carlos Martín Fragueiro, General Secretary of Marine Fisheries, Spain**

I should like to begin by welcoming all the participants of this Sub-Committee to this beautiful city of Santiago de Compostela, located in the region of Galicia, which has traditional fishing ties and dependence.

It is an honour to inaugurate this Tenth Session of the Sub-Committee on Fish Trade which, for the first time, is being organized in Spain together with FAO, after acceptance of Spain's invitation issued at the previous session.

The first of many reasons is what FAO represents as a United Nations agency with the mission, through its Fisheries Department, of facilitating sustainable development in fisheries management and the importance of this Sub-Committee as a forum to discuss the international fish trade, which has become significant in recent years.

Thirty-seven percent of global fisheries output, is traded through assorted international channels, representing one-third of traded food products.

With this in mind, I have the pleasure to inform you of Spain's membership of the international organization Eurofish on 25 April 2006.

The Eurofish objectives of fisheries cooperation and development in Central and Eastern Europe are a firm priority, as is our commitment to the regions of Ibero-America and Africa.

The Committee on Fisheries has already given us a framework for the development of responsible management systems, through the Code of Conduct for Responsible Fisheries and the guidelines to combat illegal fishing.

Article 11.2 of the Code of Conduct refers to "responsible international trade" and gives us guidelines for the direction of this session.

I hope these reflections will help advance the principles that sustain this Sub-Committee, particularly certain proposed strategies: *"the equitable distribution of the benefits of international trade of fish and fish products"* and *"to facilitate the integration of small-scale fisheries production in international trade"*.

I should like, if I may, to outline the importance of striving for quality of fishery product, given its relevance to the sector, through major actions relating to the improvement of quality of product and its trade.

Approval of the Quality Plan is particularly important for the fisheries sector as a whole and will help achieve overall quality of fishery product and trade. The plan fosters more concrete proposals and courses of action (alignment of the fisheries sector with the new requirements of food legislation, the optimized labelling of fishery products throughout the distribution chain, the introduction of traceability systems corresponding to the trade process, etc.).

Spain is a committed member of FAO, providing information, sharing policy expertise and transferring knowledge through international cooperation. And, today, Santiago de Compostela is the meeting point of cooperating countries, for the benefit of humanity, its dignity and its freedom.

That is why the Ministry of Agriculture, Fisheries and Food believes in international cooperation, which it pursues along three main paths and in a fourth innovatory context.

A) First, as a vehicle for the effective promotion of trade and enterprise. In other words, **support to joint ventures and fishing companies in third countries**, with contributions and investment for the development of port infrastructure, communication networks and other facilities: basic priority investments that entrepreneurs, in the case of Spain, grouped under the Consortium of Fishing Companies in Third Countries, have often made to kick-start their wager on fisheries activity.

B) Second, the construction of a **fisheries cooperation vessel** in third countries to support those companies based abroad and to offer broad training opportunities in fishery occupations, modalities and activities.

From 2008, this 70-metre vessel will provide tangible response to the fisheries training demands of men and women in third countries (capture, research, processing, packing and marketing), but with the novelty that everything will take place on board.

C) Third, **fisheries policy is directly linked to fishery resources research policy, which in the case of Spain means fishery research vessels as an instrument of international cooperation.**

I am happy to inform you that, from the first quarter of 2007, the General Secretariat of Marine Fisheries will have a third scientific vessel of 70 metres to join those already in service, the Vizconde de Eza and the Emma Bardán. This third vessel will bear the name of Miguel Oliver, in homage to the senior marine research official and Secretary General of Marine Fisheries. These floating laboratories conduct multidisciplinary surveys of the status of fishing grounds.

These vessels thus respond to the requests of third countries for cooperation in assessing fishery resources and mapping sea beds.

D) **The novelty is our fourth context**, which emerged from the Gender Equality Plan that the Spanish Government approved in March 2005. It led to the Secretary General of Marine Fisheries signing an **agreement of collaboration with the International Training Centre of the International Labour Organization, a non-profit agency of the United Nations**, providing for cooperation and training with Peru and Brazil, the first beneficiaries.

We see this cooperation as a way of integrating and promoting the participation of women in fisheries and aquaculture.

This agreement has spawned the Barloa project which seeks to improve the conditions of maritime occupations, to improve gender equality and to extend Spain's good practices to other countries.

The Barloa project (barloa meaning "mooring rope" from the verb abarloar or barloar, meaning "to moor or fasten by cable") offers cooperation and training to "throw a line", "lend a hand" or act as a fisheries conduit. Its priority is to reach out to as many Peruvian and Brazilian women as possible to foster policies of gender equality and integration and to optimize marine resources and the processes of fisheries and aquaculture production and trade.

The challenges that FAO has identified for the sustainability of fisheries and aquaculture in this millennium are global in nature and need to be addressed in a responsible manner through coordinated actions. As the official responsible for protecting Spain's fisheries sector, I pledge my support to those actions.

I am confident and strongly hope that this meeting will help meet all of FAO's objectives and that it can count on the support of all those attending this event – an event whose value and prestige we all recognize.

**ANNEXE E****Allocution d'ouverture prononcée par M. Juan Carlos Martín Fraguero, Secrétaire général chargé des pêches maritimes (Espagne)**

Tout d'abord, j'aimerais souhaiter à tous les participants à cette dixième session du Sous-Comité la bienvenue à Saint-Jacques-de-Compostelle, ville située dans une région, la Galice, traditionnellement liée aux pêches, dont elle est tributaire.

J'ai l'honneur d'ouvrir cette session du Sous-Comité du commerce du poisson, qui, pour la première fois, se tient en Espagne, grâce à la collaboration de la FAO, qui a accepté l'invitation formulée par mon pays lors de la session précédente.

Il s'agit d'un honneur pour plusieurs raisons. Tout d'abord, de par ce que représente la FAO, en tant qu'organisation des Nations Unies, dont la mission, par l'intermédiaire du Département des pêches, est de favoriser le développement durable dans le domaine de la gestion des pêches, et en particulier en raison de l'importance du Sous-Comité en tant qu'instance de dialogue au sein de laquelle sont étudiés les aspects du commerce international du poisson, dont l'importance s'est accrue ces dernières années.

À l'heure actuelle, 37 pour cent de la production halieutique mondiale est commercialisée par l'intermédiaire de différents circuits internationaux, soit le tiers des produits alimentaires commercialisés.

Dans ce contexte, je suis heureux de vous informer de l'adhésion, le 25 avril dernier, de l'Espagne à l'organisation internationale Eurofish.

Les objectifs définis par Eurofish dans le domaine de la coopération et de la mise en valeur du secteur des pêches en Europe centrale et orientale sont une priorité absolue, tout comme notre engagement en Amérique latine et en Afrique.

Avec le Code de conduite pour une pêche responsable et les directives relatives à la pêche illicite, le Comité des pêches a mis à notre disposition un cadre sur lequel nous pouvons nous appuyer lors de l'élaboration de systèmes de gestion responsable.

L'article 11.2 du Code de conduite pour une pêche responsable traite du « commerce international responsable » et fournit des orientations que nous pouvons mettre à profit lors de la présente session.

Ces conclusions, je l'espère, contribueront à faire progresser les principes sur lesquels le Sous-Comité fonde ses travaux, en particulier en ce qui concerne les stratégies proposées: *«répartition équitable des bénéfices tirés du commerce international du poisson et des produits de la pêche»* et *«favoriser l'intégration de la production des pêches artisanales dans les échanges internationaux»*.

J'aimerais souligner qu'il est important de prendre toutes les dispositions nécessaires pour garantir la qualité des produits de la pêche, étant donné leur importance pour le secteur, et ce, grâce à des mesures d'envergure dans le domaine de l'amélioration de la qualité des produits et de leur commercialisation.

L'approbation du Plan Qualité est particulièrement important pour le secteur dans son ensemble, car elle aidera à garantir la qualité des produits et leur commercialisation. Ce plan favorise l'élaboration de propositions et d'orientations plus concrètes (alignement du secteur des pêches sur les exigences de la nouvelle législation relative aux produits alimentaires, amélioration de l'étiquetage des produits de la pêche tout au long de la chaîne de commercialisation, mise en place de systèmes de traçabilité adaptés aux processus commerciaux, etc.).

En sa qualité de membre de la FAO, l'Espagne s'engage à communiquer des informations, à partager son expertise en matière de politiques et à transmettre ses connaissances grâce à la coopération internationale. Aujourd'hui, Saint-Jacques-de-Compostelle a vocation à être un lieu de rencontre de pays coopérants au bénéfice de l'humanité, de sa dignité et de sa liberté.

C'est pour cela que le Ministère de l'agriculture, des pêches et de l'alimentation est convaincu de l'importance de la coopération internationale, qu'il met en œuvre en se fondant sur trois principes, assortis d'un élément novateur.

A) Premièrement, en tant que vecteur de la promotion rationnelle du commerce et des entreprises. En d'autres termes, **l'appui aux sociétés mixtes et aux entreprises halieutiques des pays tiers**, avec des contributions et des investissements dans le domaine du développement des infrastructures portuaires, des réseaux de communication et des équipements: investissements fondamentaux prioritaires, effectués par les entreprises (qui en Espagne se sont regroupées au sein du Groupe des entreprises halieutiques des pays tiers), souvent afin de faire fond sur le pari qu'elles ont fait en investissant dans le secteur des pêches.

B) Deuxièmement, la construction d'un **navire de coopération dans le domaine des pêches** dans des pays tiers pour apporter un soutien aux entreprises établies à l'étranger et fournir une formation de grande portée dans le domaine des professions, des modalités et des activités liées à la pêche.

À partir de 2008, ce navire d'environ 70 mètres, sera en mesure de donner des réponses concrètes aux hommes et aux femmes de pays tiers concernant différents aspects des pêches (capture, recherche, transformation, conditionnement et commercialisation), mais, élément nouveau, toutes ces formations seront effectuées à bord du navire.

C) Troisièmement, **les politiques halieutiques sont directement liées aux politiques mises en œuvre dans le domaine de la recherche axée sur les ressources halieutiques, qui, en Espagne, se traduit par l'utilisation des bateaux de recherche comme instruments de coopération internationale.**

En ce qui concerne les navires en service, comme le *Vizconde de Eza* et le *Emma Bardán*, j'ai le plaisir de nous annoncer qu'au premier trimestre 2007, le Secrétariat général des pêches maritimes, dont je fais partie, disposera d'un troisième bateau scientifique de 70 mètres de long, qui sera baptisé *Miguel Oliver*, en hommage au haut fonctionnaire chargé de la recherche maritime, ancien secrétaire général chargé des pêches maritimes. Ces laboratoires flottants effectuent des campagnes pluridisciplinaires visant à mieux connaître l'état des zones de pêche.

Grâce à ces bateaux, il est possible de répondre aux demandes de coopération formulées par des pays tiers en matière d'évaluation des ressources halieutiques et de cartographie des fonds marins.

**D) Quatrièmement, l'élément novateur**, découlant du Plan de parité hommes-femmes approuvé par le Gouvernement espagnol en mars 2005. Au titre de ce plan, le Secrétariat général des pêches maritimes a signé un **accord de collaboration avec le Centre international de formation de l'Organisation internationale du travail, organisme à but non lucratif des Nations Unies**. Cet accord prévoit des activités de coopération et de formation avec le Pérou et le Brésil, qui en sont les premiers bénéficiaires.

Nous considérons cette coopération comme un moyen d'intégration et de stimulation de la participation des femmes aux activités du secteur des pêches et de l'aquaculture.

Cet accord a donné naissance au Projet Barloa, dont l'objectif est d'améliorer les conditions de travail des personnes pratiquant des métiers de la mer, de promouvoir la parité hommes-femmes et de transférer dans d'autres pays les bonnes pratiques mises en œuvre par l'Espagne.

Le projet Barloa («amarre», du verbe «abarloar» ou «barloar» = accoster ou mettre un bateau à couple) vise, grâce à des activités de coopération et de formation, à «lancer des amarres», à prêter main-forte ou à servir de liaison dans le domaine des pêches. L'objectif prioritaire est de contacter autant de Péruviennes et Brésiliennes que possible, afin de favoriser la mise en place de politiques de parité et d'intégration, ainsi que d'utiliser au mieux les ressources maritimes et les processus de production et de commercialisation des produits de la pêche et de l'aquaculture.

Les défis ciblés par la FAO pour garantir la durabilité de la pêche et de l'aquaculture dans ce millénaire sont d'envergure mondiale. Il convient d'y faire face de manière responsable, grâce à des actions, qu'en tant que responsable de la défense du secteur des pêches espagnol, je m'engage à appuyer.

Je suis convaincu que cette session, dont l'utilité et le prestige sont largement reconnus, permettra de se rapprocher un peu plus des objectifs de la FAO et bénéficiera de l'appui de tous les participants.

## APÉNDICE E

### **Declaración inaugural del Sr. Juan Carlos Martín Fragueiro, Secretario General de Pesca, España**

En primer lugar quiero dar la bienvenida a todos los participantes en este Subcomité, en esta bella ciudad de Santiago de Compostela, situada en una región, Galicia, con una tradicional vinculación y dependencia de la pesca.

Es un honor tener la oportunidad de inaugurar la Décima Sesión del Subcomité de Comercio Pesquero, que se organiza por primera vez en España conjuntamente con FAO, gracias a la aceptación de la invitación presentada por España en la sesión anterior.

Los motivos son diversos, en primer lugar por lo que representa FAO, como Organismo de Naciones Unidas, cuya misión a través del departamento de Pesca es facilitar el desarrollo sostenible en la ordenación pesquera, y en particular por la importancia de este Subcomité como foro de diálogo para tratar aspectos del comercio internacional pesquero, que ha adquirido una gran importancia durante los últimos años.

Actualmente el 37 por ciento de la producción pesquera mundial se comercializa a través de las distintas vías internacionales, y representa la tercera parte de los productos alimenticios comercializados.

Consciente de la importancia de esta realidad, me es grato informarles, con ocasión de este foro, de la adhesión de España a la organización internacional de Eurofish el pasado 25 de abril de 2006.

Los objetivos marcados por Eurofish en la cooperación y desarrollo del sector pesquero en el Centro y Este de Europa son, junto con nuestra vocación en el área de Iberoamérica y de África, una prioridad indiscutible.

El Comité de Pesca ya nos ha proporcionado un marco que nos sirve de guía para desarrollar sistemas de gestión responsables, a través del Código de Pesca Responsable, así como de Directrices para la lucha contra la pesca ilegal.

El artículo 11.2 del Código de Pesca Responsable, se refiere al “comercio internacional responsable”, y nos proporciona las orientaciones sobre las que sustentarse el desarrollo de esta reunión.

Estas conclusiones espero contribuyan a avanzar en los principios en los que se fundamenta este Subcomité, y en particular en algunas de las estrategias propuestas: *«la distribución equitativa de los beneficios del comercio internacional de pescado y sus productos»* y *«facilitar la integración en el comercio internacional de la producción pesquera a pequeña escala»*.

Permítanme exponerles la importancia de apostar por la Calidad de los productos pesqueros, dada su relevancia para el sector, mediante actuaciones importantes relativas a la mejora de la calidad del producto y de su comercialización.

Es de gran relevancia para todo el sector pesquero, la aprobación del Plan de la Calidad, para lograr una calidad integral de los productos y de su comercialización. Ello da pie al desarrollo

de propuestas y líneas de actuación más concretos (adecuación del sector pesquero a los requisitos establecidos en la nueva legislación alimentaria, la optimización del etiquetado de los productos pesqueros a lo largo de toda la cadena de comercialización, la implantación de sistemas de trazabilidad adecuados a las características del proceso comercial, etc.

Como miembro de FAO, España manifiesta su convencimiento en ofrecer información, compartir conocimientos especializados en materia de políticas y transmitir el conocimiento tiene su concreción a través de la cooperación internacional. Hoy Santiago de Compostela desea ser un lugar de reunión de países cooperantes en beneficio de todo ser humano, de su dignidad y de su libertad.

Es por ello que el Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación cree en la cooperación internacional sobre la base de 3 argumentos, principales sobre los que trabaja, y de un cuarto elemento de novedad.

A) En primer lugar, como vehículo de promoción comercial y empresarial con retorno. Es decir el **apoyo a las sociedades mixtas y las empresas pesqueras en terceros países**, dada su contribución e inversión en el desarrollo de infraestructuras portuarias, redes de comunicación u obras de equipamiento. Inversiones de carácter prioritario y de primera necesidad que los empresarios en el caso español, ahora constituidos en el Cluster de Empresas pesqueras en Terceros Países, han asumido, en muchos casos, en aras a hacer despegar su apuesta por la actividad pesquera.

B) En segundo lugar, la construcción de un **buque de cooperación en materia pesquera** en terceros países permitirá ofrecer apoyo a estas empresas radicadas en el extranjero, así como prestar una amplia oferta de formación en aquellas profesiones y sobre aquellas modalidades y actividades de la pesca.

A partir de 2008, esta embarcación de cerca de 70 metros podrá dar respuesta eficaz a las demandas de hombres y mujeres de terceros países de las diferentes secuencias de la actividad pesquera (desde la captura, investigación, procesado, envasado y comercialización), pero con la novedad de hacerse íntegramente a bordo de este buque.

C) En tercer lugar, **la política pesquera está relacionada directamente con la política de investigación de los recursos, y ello se traduce en el caso español en los buques de investigación pesquera como herramienta de cooperación internacional.**

A los buques que ya están en servicio como el Vizconde de Eza y el Emma Bardán, me congratula comunicarles que en el primer trimestre de 2007, esta Secretaría General de Pesca Marítima dispondrá de un tercer buque científico de 70 metros de eslora que llevará el nombre de Miguel Oliver, en homenaje al alto responsable de investigación marina y Secretario General de Pesca Marítima. Estos laboratorios flotantes efectúan campañas multidisciplinares para el conocimiento del estado de los caladeros.

Es decir, a través de estos buques se ha dado y se da respuesta a las solicitudes de países terceros en materia de cooperación para evaluar los recursos pesqueros, así como el cartografiado marino de los fondos marinos.

**D) Como novedad, está nuestro cuarto elemento**, que surgió a partir del Plan de Igualdad de Género del Gobierno español aprobado en marzo de 2005. En virtud de ello, la Secretaría



General de Pesca Marítima firmó un **convenio de colaboración con el Centro Internacional de Formación de la Organización Internacional del Trabajo, organismo sin ánimo de lucro de las Naciones Unidas**, y en el que se ha previsto la cooperación y formación con Perú y Brasil, como primeros beneficiarios.

Sin embargo, esta cooperación la entendemos como una vía de integración y de fomento de la participación de la mujer en la actividad de la pesca y de la acuicultura.

Como consecuencia de este convenio ha surgido el Proyecto Barloa para mejorar las condiciones laborales de los trabajadores del mar, promover la igualdad de género entre hombres y mujeres y acercar las buenas prácticas de España a otros países.

El proyecto Barloa (cuyo significado es «cable» y procede del verbo abarloar o barloar «echar un cable») busca, a través de las acciones de cooperación y formación, tender un cable, «tender una mano» o ser canal en materia pesquera. Como prioridad se ha contemplado llegar al mayor número de mujeres peruanas y brasileñas en aras a favorecer políticas de igualdad de género e integración, así como para que se optimicen tanto los recursos del mar como los procesos de producción y comercialización de la pesca y acuicultura.

Los retos anunciados por FAO para alcanzar la sostenibilidad de la pesca y acuicultura en este milenio son globales y deben enfocarse con responsabilidad mediante acciones coordinadas, en las que como responsable de la defensa del sector pesquero en España me comprometo a apoyar.

Tengo la confianza y el firme deseo de que esta reunión resultará provechosa para todos los objetivos marcados por la FAO y que contará para ello con el apoyo de todos ustedes que participarán en este evento. Evento cuyo reconocimiento y prestigio todos valoramos.

**APPENDIX/ANNEXE/APÉNDICE F**

SC53 Doc. 10.1

(English only/Únicamente en inglés/En anglais seulement)

**CONVENTION ON INTERNATIONAL TRADE IN ENDANGERED SPECIES  
OF WILD FAUNA AND FLORA**

---

Fifty-third meeting of the Standing Committee  
Geneva (Switzerland), 27 June-1 July 2005

Strategic and administrative matters**COOPERATION WITH THE FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE  
UNITED NATIONS**

This document has been prepared by the Chairman of the Standing Committee.

**FAO AND CITES IN ORDER TO STRENGTHEN THE COOPERATION  
BETWEEN THEM HAVE DECIDED AS FOLLOWS:**

1. The signatories will communicate and exchange information regularly and bring to each other's attention general information of common interest and areas of concern where there is a role for the other to play. The signatories will be invited as observers to meetings under their respective auspices where subjects that are of common interest will be discussed.
2. The signatories will cooperate as appropriate to facilitate capacity building in developing countries and countries with economies in transition on issues relating to commercially-exploited aquatic species listed on the CITES Appendices.
3. FAO will continue to provide advice to CITES on, and be involved in any future revision of, the CITES listing criteria.
4. The FAO will work together with CITES to ensure adequate consultations in the scientific and technical evaluation of proposals for including, transferring or deleting commercially-exploited aquatic species in the CITES Appendices based on the criteria agreed by the Parties to CITES, and both signatories will address technical and legal issues relating to the listing and implementation of such listings.
5. As is required by the Convention, the CITES Secretariat will continue to inform FAO of all relevant proposals for amendment of Appendices I and II. Such information shall be provided to FAO to allow FAO to carry out a scientific and technical review of such proposals in a manner it deems appropriate and for the resulting output to be transmitted to the CITES Secretariat. The CITES Secretariat shall communicate the views expressed and data provided from this review and its own findings and recommendations, taking due account of the FAO review, to the Parties to CITES.
6. In order to ensure maximum coordination of conservation measures, the CITES Secretariat will respect, to the greatest extent possible, the results of the FAO scientific and technical review of proposals to amend the Appendices, and technical and legal issues of

common interest and the responses from all the relevant bodies associated with management of the species in question.

7. The Secretariats to CITES and FAO will periodically report on work completed under the MoU to the Conference of the Parties to CITES and the FAO Committee on Fisheries, respectively.

8. This MoU will take effect on the date of signature by both signatories. It will remain in force unless terminated by 90 days' written notice served by one upon the other, or replaced by another agreement. It may be amended by written mutual agreement.

9. Unless otherwise agreed, neither signatory will be legally or financially liable in any way for activities carried out jointly or independently under this MoU. Separate letters of agreement or other arrangements, with specific budgets and resource identification, will be concluded for individual activities involving the commitment of financial resources by either signatory.

\_\_\_\_\_  
Director General, FAO

\_\_\_\_\_  
Secretary-General, CITES  
Secretariat

Date \_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_

## APPENDIX G

### **Revised principles and guidelines recommended by the Sub-Committee in relation to Agenda Item 10 – COFI Sub-Committee on Fish Trade as International Commodity Body – Commodity Strategy**

The following principles and guidelines should be taken into account when examining ways for promoting international trade of fish and fishery products and for seeking more equitable distribution of benefits from international trade in fish and fishery products while assuring sustainable usage of fish resources:

- 1) The role of small-scale fisheries in international trade should be strengthened, giving their products fair access to all forms of distribution, including large-scale supermarket chains, through an improved and shortened value chain and more equitable distribution of benefits. Associations of small volume producers should be promoted in order to strengthen their market position.
- 2) The production of value added products in developing countries should be promoted through assistance in technology transfer, matching of buyers and sellers, creating confidence among all players and promoting joint-ventures.
- 3) Information on the market situation and trends should be dynamic, reliable and easily accessible to all stakeholders in international trade, including the small-scale sector. The FISH INFONetwork has an important role to play in the field of market information and dissemination. Donors should provide continued and strengthened support to the FAO's Fisheries Department and to the FISH INFONetwork for the implementation of projects designed to promote exports of fish products from developing countries.
- 4) Domestic marketing should receive more attention by governments and donors, and the quality and safety of fisheries products on the whole value chain should be promoted.
- 5) The role of aquaculture in international, regional and domestic trade should receive the appropriate attention, including the promotion of Good Aquaculture Practices and Good Hygienic Practices.
- 6) Regulations which create barriers to trade should be regularly reviewed and, where appropriate, should be modified, harmonized or eliminated through bilateral or multilateral negotiations. Tariffs should be reduced as appropriate, including the reduction or elimination of tariff peaks and tariff escalation.
- 7) Efforts should be made to raise the quality and safety of export products to levels required by import markets and to promote the implementation of quality and safety standards at the national level, as agreed in the FAO/ World Health Organization (WHO) Codex Alimentarius Commission and under the WTO Sanitary and Phytosanitary Measures (SPS) agreement.
- 8) Trade in fish and fishery products between developing countries should be promoted, through reduction of import tariffs and other obstacles to trade, thus

increasing their participation in trade. The introduction of trade preferences at a regional level encourages the exchange of products between developing countries, and non-tariff barriers that are inconsistent with WTO provisions should be eliminated.

- 9) Regular consultations, involving stakeholders, should be held to improve cooperation at the regional and global levels between exporters and importers in order to ensure that international trade, intra-regional and domestic trade, effectively contribute to fisheries development.
- 10) Attention should be given, with the support of FAO and other international and regional organizations, to the development of fair and transparent trade, including the harmonization of inspection procedures and regulations. The existing network of fish inspectors in Latin America and Africa should be strengthened and further networks in other regions should be created as appropriate.
- 11) Further attention should be given to the harmonization of certification schemes aiming at simple requirements for all producers and buyers.
- 12) Steps should be taken to coordinate the activities related to trade promotion of interested international, regional and civil society organizations such as inter alia FAO, along with the FISH INFONetwork, the Common Fund for Commodities (CFC), the United Nations Conference on Trade and Development (UNCTAD), the WTO, the World Health Organization (WHO), the United Nations Industrial Development Organization (UNIDO), the International Trade Centre (ITC), and the Organization for Economic Co-operation and Development (OECD).

**ANNEXE G****Principes et directives révisés recommandés par le Sous-Comité concernant le point 10 de l'ordre du jour: le Sous-Comité du commerce du poisson du Comité des pêches en tant qu'organisme international de produit – Stratégie relative aux produits de base**

Toute analyse des moyens de promouvoir le commerce international du poisson et des produits de la pêche et de répartir plus équitablement les bénéfices du commerce international du poisson et des produits de la pêche, tout en assurant l'utilisation durable des ressources, devrait s'appuyer sur les principes et idées directrices ci-après:

- 1) Il convient de renforcer le rôle des pêches artisanales dans les échanges internationaux, en accordant à leurs produits un accès équitable à tous les types de distribution, y compris les grandes chaînes de supermarchés, en améliorant la chaîne de valeurs et en la raccourcissant et grâce à une répartition plus équitable des bénéfices. Il convient de promouvoir les associations de petits producteurs afin de renforcer leur position sur les marchés.
- 2) La production de produits à valeur ajoutée dans les pays en développement devrait être encouragée par divers moyens, notamment l'aide au transfert de technologies, le rapprochement entre vendeurs et acheteurs, la création d'un climat de confiance et la promotion de coentreprises.
- 3) L'information sur la situation et les tendances du marché devrait être dynamique et fiable et toutes les parties prenantes du commerce international, notamment le secteur artisanal devraient y avoir accès. Le FISH INFONetwork a un rôle important à jouer dans le domaine de l'information sur les marchés et de la diffusion de ces informations. Il convient que les donateurs apportent un soutien continu et plus conséquent au Département des pêches de la FAO et au FISH INFONetwork, en vue de la mise en œuvre de projets visant à promouvoir les exportations de produits de la pêche des pays en développement.
- 4) Les gouvernements et les donateurs devraient accorder une plus large place à la commercialisation intérieure et il convient de promouvoir la qualité et la sécurité sanitaire des produits de la pêche à tous les niveaux de la chaîne de valeurs.
- 5) Le rôle de l'aquaculture dans les échanges internationaux, régionaux et nationaux devrait être dûment pris en compte, notamment la promotion des bonnes pratiques aquacoles et des bonnes pratiques d'hygiène.
- 6) Les règlements faisant obstacle au commerce devraient être régulièrement revus et, le cas échéant, modifiés, harmonisés ou supprimés à l'occasion de négociations bilatérales ou multilatérales. Les droits de douane devraient être réduits et les pics tarifaires et la progressivité des droits être supprimés ou réduits autant que possible.
- 7) Il convient de porter la qualité et la sécurité sanitaire des produits d'exportation aux niveaux requis par les marchés d'importation ainsi que de promouvoir l'application au niveau national des normes de qualité et de sécurité sanitaire, comme convenu par la Commission FAO/OMS (Organisation mondiale de la santé) du Codex

Alimentarius et au titre de l'Accord sur les mesures sanitaires et phytosanitaires de l'OMC.

- 8) Le commerce du poisson et des produits de la pêche entre pays en développement devrait être encouragé, grâce à la réduction des droits d'importation et d'autres obstacles au commerce, de façon que ces pays puissent participer davantage au commerce international. L'introduction de préférences commerciales au niveau régional encouragerait l'échange de produits entre pays en développement et les obstacles non tarifaires incompatibles avec les dispositions de l'OMC devraient être éliminés.
- 9) Des consultations entre parties prenantes devraient être organisées régulièrement pour améliorer la coopération aux niveaux régional et mondial entre exportateurs et importateurs, de façon que le commerce international, intrarégional et intérieur contribue effectivement au développement des pêches.
- 10) Il faudrait s'efforcer, avec l'appui de la FAO et d'autres organisations internationales et régionales, d'instaurer un commerce équitable et transparent, notamment en harmonisant les procédures d'inspection et les réglementations. Le réseau existant d'inspecteurs du poisson en Amérique latine et en Afrique devrait être renforcé et d'autres réseaux devraient être créés dans d'autres régions, selon qu'il convient.
- 11) Il faudrait continuer à harmoniser les systèmes de certification visant des exigences simples pour les producteurs et les acheteurs.
- 12) Des mesures devraient être prises pour coordonner les activités de promotion du commerce entreprises par les organisations internationales et régionales, ainsi que les organisations de la société civile intéressées, telles que la FAO et le Réseau FISH INFO, le Fonds commun pour les produits de base, la Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement (CNUCED), l'OMC, l'Organisation mondiale de la santé (OMS), l'Organisation des Nations Unies pour le développement industriel (ONUDI), le Centre du commerce international (CCI) et l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE).

## APÉNDICE G

### **Principios y directrices revisados recomendados por el Subcomité en relación con el tema 10 del programa - El Subcomité del COFI sobre Comercio Pesquero como organismo internacional de productos básicos – estrategia sobre productos básicos**

Los principios y orientaciones expuestos a continuación deberían tomarse en consideración al examinar las formas de promover el comercio internacional de pescado y productos pesqueros y de buscar una distribución más equitativa de los beneficios del comercio internacional de pescado y productos pesqueros, garantizando al propio tiempo la utilización sostenible de los recursos pesqueros:

- 1) Debería reforzarse la función de la pesca en pequeña escala en el comercio internacional proporcionando a sus productos un acceso equitativo a todas las formas de distribución, incluidas las grandes cadenas de supermercados, a través de una cadena de valor mejorada y abreviada, y mediante una distribución de beneficios más equitativa. Deberían promoverse las asociaciones de pequeños productores a fin de fortalecer su posición de mercado.
- 2) Debería promoverse la realización de productos de valor añadido en los países en desarrollo mediante la asistencia en la transferencia tecnológica, el establecimiento de correspondencias entre compradores y vendedores, la creación de confianza entre todos los actores y el fomento de empresas conjuntas.
- 3) La información sobre la situación y las tendencias de los mercados debería ser dinámica, fiable y de fácil acceso para todas las partes interesadas en el comercio internacional, incluido el sector de pequeña escala. La red FISH INFONetwork tiene una función importante que desempeñar en el terreno de la información y la difusión referentes al mercado. Los donantes deberían proporcionar un apoyo continuo y reforzado al Departamento de Pesca de la FAO y a la red FISH INFONetwork para la realización de los proyectos concebidos con el fin de promover las exportaciones de productos pesqueros procedentes de los países en desarrollo.
- 4) La comercialización en el ámbito nacional debería recibir mayor atención por parte de los gobiernos y de los donantes y se deberían fomentar la calidad y la inocuidad de los productos pesqueros en toda la cadena de valor.
- 5) La función de la acuicultura en el comercio internacional, regional y nacional debería recibir la atención adecuada, incluyéndose en ello la promoción de buenas prácticas de la acuicultura y de buenas prácticas de higiene.
- 6) Los reglamentos que crean obstáculos al comercio deben examinarse periódicamente y, cuando proceda, modificarse, armonizarse o suprimirse mediante negociaciones bilaterales o multilaterales. Los aranceles han de reducirse cuando sea oportuno y también deben reducirse o suprimirse las crestas arancelarias y la progresividad arancelaria.
- 7) Deben hacerse esfuerzos por aumentar la calidad y la inocuidad de los productos de exportación hasta alcanzar el nivel exigido por los mercados de importación y promover la aplicación a escala nacional de las normas de calidad e inocuidad convenidas en la Comisión del Codex Alimentarius de la FAO y de la OMS



(Organización Mundial de la Salud) y conformes con el Acuerdo sobre la Aplicación de Medidas Sanitarias y Fitosanitarias (MSF) de la OMC.

- 8) Debe promoverse el crecimiento del comercio de pescado y productos pesqueros entre los países en desarrollo mediante la reducción de los aranceles de importación y otros obstáculos al comercio, incrementando así su participación en el comercio. La aplicación de preferencias comerciales a escala regional fomenta el intercambio de productos entre los países en desarrollo, y han de eliminarse los obstáculos no arancelarios que estén en contradicción con las disposiciones de la OMC.
- 9) Deben celebrarse consultas periódicas con las partes interesadas para mejorar la cooperación en los planos regional y mundial entre los exportadores e importadores, con objeto de velar por que el comercio internacional, intrarregional y nacional contribuya eficazmente al desarrollo de la pesca.
- 10) Con el apoyo de la FAO y otras organizaciones internacionales y regionales, debe prestarse atención al desarrollo de un comercio equitativo y transparente, incluyendo la armonización de los procedimientos y reglamentos de inspección. Ha de fortalecerse la red de inspectores de pesca existente en América Latina y África y deben crearse nuevas redes en otras regiones, según convenga.
- 11) Debe prestarse mayor atención a la armonización de los planes de certificación, formulando requisitos simplificados para todos los productores y compradores.
- 12) Deben adoptarse medidas para coordinar las actividades relacionadas con la promoción del comercio que llevan a cabo las organizaciones internacionales, regionales y de la sociedad civil interesadas, entre otras la FAO, junto con la red FISH INFONetwork, el Fondo Común para los Productos Básicos (FCPB), la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo (UNCTAD), la OMC, la Organización Mundial de la Salud (OMS), la Organización de las Naciones Unidas para el Desarrollo Industrial (ONUDI), el Centro de Comercio Internacional (CCI) y la Organización de Cooperación y Desarrollo Económicos (OCDE).

At its sixteenth session, the Committee on Fisheries decided to establish a Sub-Committee on Fish Trade to serve as a multilateral framework for consultations on international trade in fishery products. The tenth session of the Sub-Committee was held in Santiago de Compostela, Spain, from 30 May to 2 June 2006. The Sub-Committee took note of recent developments concerning international trade in fishery products. It also considered specific issues related to international trade and sustainable fisheries development, including: safety and quality of fishery products, traceability and labelling of fishery products, draft Technical Guidelines for Responsible Fish Trade, fish trade and the Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora, harmonization of catch documentation, fish trade and small-scale fisheries, fish trade and food security, rehabilitation and reconstruction of fisheries in tsunami affected countries. In its capacity as the International Commodity Body for Fishery Products, the Sub-Committee approved an updated commodity strategy and endorsed two project proposals for funding by the Common Fund for Commodities.

A sa seizième session, le Comité des pêches a décidé de créer un Sous-Comité du commerce du poisson qui servirait de cadre multilatéral à des consultations sur le commerce international des produits de la pêche. Le Sous-Comité a tenu sa dixième session à Saint-Jacques-de-Compostelle (Espagne) du 30 mai au 2 juin 2006. Le Sous-Comité a pris acte des dernières évolutions du commerce international des produits de la pêche et a examiné plusieurs questions relatives au commerce international et au développement durable des pêches, notamment: la sécurité sanitaire et la qualité des produits de la pêche, la traçabilité et l'étiquetage des produits de la pêche, le projet de directives techniques pour un commerce responsable du poisson, le commerce du poisson et la Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction, l'harmonisation de la documentation sur les captures, le commerce du poisson et les pêches artisanales, le commerce du poisson et la sécurité alimentaire, ainsi que le relèvement et la reconstruction du secteur des pêches dans les pays touchés par le tsunami. En sa qualité d'organe international chargé des produits de la pêche, le Sous-Comité a approuvé une mise à jour de la stratégie relative au produit et a donné son aval à deux propositions de projet destinés à être financés au titre du Fonds commun pour les produits de base.

El Comité de Pesca, en su 16º período de sesiones, decidió establecer un Subcomité sobre Comercio Pesquero que constituyera un marco multilateral para mantener consultas sobre el comercio internacional de productos pesqueros. La décima reunión de dicho Subcomité se celebró en Santiago de Compostela, España, entre el 30 de mayo y el 2 de junio de 2006. El Subcomité tomó nota de los acontecimientos recientes en relación con el comercio internacional de productos pesqueros. También examinó cuestiones específicas relativas al comercio internacional y al desarrollo sostenible de la pesca, tales como: inocuidad y calidad de los productos pesqueros, rastreabilidad y etiquetado de los productos pesqueros, proyecto de Directrices técnicas para un comercio pesquero responsable, el comercio pesquero y la Convención sobre el comercio internacional de especies amenazadas de fauna y flora silvestres, la armonización de la documentación sobre capturas, el comercio pesquero y la pesca artesanal, comercio pesquero y seguridad alimentaria y rehabilitación y reconstrucción de la pesca en los países afectados por el tsunami. En su calidad de organismo internacional de productos básicos respecto de los productos pesqueros, el Subcomité aprobó una estrategia actualizada sobre productos básicos y refrendó dos propuestas de proyectos para su financiación por el Fondo Común para los Productos Básicos.

ISBN 978-92-5-005594-7 ISSN 0429-9337



9 789250 055947

TR/M/A0796Tri/1/11.06/2200